叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马克·吐温书信集——第六卷（1907-(mark Twain's Letters — Volume 6) 000001

2. 马克·吐温书信集——第六卷（1907-(mark Twain's Letters — Volume 6) 000002

3. 马克·吐温书信集——第六卷（1907-(mark Twain's Letters — Volume 6) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克·吐温书信集——第六卷（1907-(Mark Twain's Letters — Volume 6)

第1/3页

[mɑːk] [tweɪnz] ['lɛtəz] - - -
MARK TWAIN'S LETTERS 1907 - 1910
标记 马克·吐温的 信件 - - -

马克·吐温书信集 1907-1910

['vɒljuːm] ['sɪksθ] .
VOLUME VI .
体积 六年级 .

第六卷

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ə'reɪndʒd] [wɪð] ['kɒment]
ARRANGED WITH COMMENT
安排 和 评论

附评论

[baɪ] ['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
BY ALBERT BIGELOW PAINE
经过 阿尔伯特 比格罗 疼痛

作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['lɛtəz] - - - .
LETTERS 1907 - 08 .
信件 - - - .

1907-08 年信件。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
A DEGREE FROM OXFORD .
一个 程度 从 牛津 .

牛津大学学位。

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] [æt; ət] ['redɪŋ] .
THE NEW HOME AT REDDING .
这 新的 家 在 雷丁 .

雷丁的新家。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

['lɛtəz] , - .
LETTERS , 1909 .
信件 , - .

信件，1909 年。

[tuː; tə] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
TO HOWELLS AND OTHERS .
到 豪厄尔斯 和 其他的 .

致豪威尔斯等人。

[laɪf] [æt; ət] [stɔrmfiːld] .
LIFE AT STORMFIELD .
生活 在 风暴场 .

斯托姆菲尔德的生活。

['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
COPYRIGHT EXTENSION .
版权 扩大 .

版权延期。

[deθ] [ɒv; əv] [dʒiːn] ['klemənz]
DEATH OF JEAN CLEMENS
死亡 的 牛仔裤 克莱门斯

让·克莱门斯之死

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['lɛtəz] [ɒv; əv] - .
LETTERS OF 1910 .
信件 的 - .

1910 年的信件。

[lɑːst] [trɪp] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] .
LAST TRIP TO BERMUDA .
最后的 旅行 到 百慕大 .

最后一次去百慕大。

['lɛtəz] [tuː; tə] [peɪn] .
LETTERS TO PAINE .
信件 到 疼痛 .

致潘恩的信。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] .
THE LAST LETTER .
这 最后的 信 .

最后一封信。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['lɛtəz] - - - .
LETTERS 1907 - 08 .
信件 - - - .

1907-08 年信件。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
A DEGREE FROM OXFORD .
一个 程度 从 牛津 .

牛津大学学位。

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] [æt; ət] ['redɪŋ] .
THE NEW HOME AT REDDING .
这 新的 家 在 雷丁 .

雷丁的新家。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [dʒeɪ] . ['haʊəd] [mɔːr] , [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
The author , J . Howard Moore , sent a copy of his book , The Universal
这 作者 , J . 霍华德 摩尔 , 发送 一个 复制 的 他的 书 , 这 普遍的

作者J·霍华德·摩尔寄来了一本他的著作《普遍性》。

['kɪnʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : “ [məʊst] ['hjuːmərɪst] [hæv; həv] [nəʊ]
Kinship , with a letter in which he said : “ Most humorists have no
亲属关系 , 和 一个 信 在 哪个 他 说 : “ 最多 幽默家 有 不

亲属关系，他在一封信中写道：“大多数幽默作家都没有

[æŋ'zaɪəti] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ðeə(r)]
anxiety except to glorify themselves and add substance to their
焦虑 除了 到 荣耀 他们自己 和 添加 物质 到 他们的

除了自我吹嘘和增加自身价值之外，焦虑并不会成为他们的主要目的。

['pɒkɪt] - [bʊks] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ridər] [lɑːf] .
pocket - books by making their readers laugh .
口袋 - 图书 经过 制作 他们的 读者 笑 .

通过逗读者发笑来吸引读者的口袋书。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɒn] ['meni]
You have shown , on many
你 有 所示 , 在 许多

你已经在许多方面证明了这一点。

[ə'keɪʒnz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['æntidəʊt] [ðə; ði]
occasions , that your mission is not simply to antidote the
场合 , 那 你的 使命 是 不是 简单地 到 解毒剂 这

在某些情况下，你的任务不仅仅是解毒剂。

['melənkəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'sɜːn]
melancholy of a world , but includes a real and intelligent concern
忧郁 的 一个 世界 , 但 包括 一个 真实的 和 聪明的 忧虑

这个世界充满忧郁，但也包含着一种真实而深刻的关切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfeləʊ'mæn] .
for the general welfare of your fellowman .
为了 这 一般的 福利 的 你的 同胞 .

为了同胞的福祉。

” [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn]
” The Universal Kinship was the kind of a book that Mark Twain
” 这 普遍的 亲属关系 曾是 这 种类 的 一个 书 那 标记 马克·吐温

《普遍亲缘关系》是马克·吐温会写的那种书。

[ə'priːʃieɪtɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['klɪəli] [ʃəʊz] .
appreciated , as his acknowledgment clearly shows .
感谢 , 作为 他的 致谢 清楚地 演出 .

他的感谢之情溢于言表。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['haʊəd] [mɔːr] :
To Mr . J . Howard Moore :
到 先生 . J . 霍华德 摩尔 :

致J·霍华德·摩尔先生：

['fɛb] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 07 .
二月 . 2 , - - .

2007年2月2日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [diːp] ['pleʒə(r)]
DEAR MR . MOORE , The book has furnished me several days of deep pleasure
亲爱的 先生 . 摩尔 , 这 书 有 提供 我 一些 天 的 深的 乐趣
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
and satisfaction ;
和 满意 ;

尊敬的摩尔先生：这本书让我这几天都感到非常愉快和满足；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'peld] [maɪ]['grætɪtjuːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
it has compelled my gratitude at the same time ,
它 有 被迫 我的 感激 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，它也让我心生感激。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]
since it saves me the labor of stating my own long - cherished opinions and
自从 它 保存 我 这 劳动 的 声明 我的 自己的 长的 - 珍爱 意见 和
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ri'zentmənt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['luːsɪdli][ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəbli]
reflections and resentments by doing it lucidly and fervently and irascibly
反思 和 怨恨 经过 正在做 它 清晰地 和 热切地 和 易怒地
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

因为它替我清晰、热情、愤怒地表达了我长期以来珍视的观点、思考和不满，省去了我亲自陈述的麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pʌzls] [ˌem 'iː] :
There is one thing that always puzzles me :
那里 是 一 事物 那 总是 谜题 我 :

有一件事一直让我困惑：

[æz; əz] [in'heritəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reptaɪl] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wiː; wi][hæv; həv]
as inheritors of the mentality of our reptile ancestors we have
作为 继承人 的 这 心理 的 我们的 爬虫 祖先 我们 有
[ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'reɪdz] ;
improved the inheritance by a thousand grades ;
改进 这 遗产 经过 一个 千 成绩 ;

作为爬行动物祖先思维方式的继承者，我们已经将这种继承提升了千倍；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]
but in the matter of the morals which they left us we have gone
但 在 这 事情 的 这 德 哪个 他们 左边 我们 我们 有 已消失
['bækwəd] [æz; əz] ['meni] [g'reɪdz] .
backward as many grades .
落后 作为 许多 成绩 .

但是，在他们留给我们的道德观念方面，我们已经倒退了好几个等级。

[ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
That evolution is strange , and to me unaccountable and unnatural .
那 进化 是 奇怪的 , 和 到 我 无法解释 和 不自然 .

这种演变很奇怪，在我看来既无法解释也不自然。

[ˌnesə'serəli] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ; [naʊ]
Necessarily we started equipped with their perfect and blemishless morals ; now
一定 我们 开始 配备 和 他们的 完美的 和 无瑕疵 德 ; 现在
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['destɪtjuːt] ;
we are wholly destitute ;
我们 是 完全 贫困 ;

我们起初必然拥有他们完美无瑕的道德；如今我们却一无所有；

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] , ['mɒrəlz] ,
we have no real , morals ,
我们 有 不 真实的 , 德 ,

我们没有真正的道德观念。

[bʌt; bət]['əʊnli][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌnz] — ['mɒrəlz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːst] [sə'preʃ(ə)n]
but only artificial ones — morals created and preserved by the forced suppression
但 仅有的 人造的 一个 — 德 创建 和 保存完好 经过 这 强制 抑制
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] .
of natural and hellish instincts .
的 自然的 和 地狱般的 本能 .

但只有人造的道德——通过强行压制自然和邪恶的本能而创造和维护的道德。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][veɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yet we are dull enough to be vain of them .
然而 我们 是 乏味的 足够的 到 是 徒劳 的 他们 .

然而，我们却愚钝到会为它们感到虚荣。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɒmɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [wiː; wi]['hjuːmənz] .
Certainly we are a sufficiently comical invention , we humans .
当然 我们 是 一个 足够 滑稽 发明 , 我们 人类 .

我们人类本身就是一个足够滑稽的发明。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely Yours ,
真挚地 此致 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[mɑːk] [tweɪnz] [əʊn] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][sʌm; səm]
Mark Twain's own books were always being excommunicated by some
标记 马克·吐温的 自己的 图书 是 总是 存在 被逐出教会 经过 一些

马克·吐温自己的作品总是被某些人排斥在外。

[laɪ'breəriən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
librarian , and the matter never failed to invite the attention and
图书管理员 , 和 这 事情 绝不 失败的 到 邀请 这 注意力 和

图书管理员，这件事总是能引起人们的注意，

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] .
amusement of the press , and the indignation of many correspondents .
娱乐 的 这 按 , 和 这 愤慨 的 许多 通讯员 .

媒体对此感到好笑，许多记者对此感到愤慨。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tɒm] ['sɔːjə(r)] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] , [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]
Usually the books were Tom Sawyer and Huck Finn , the morals of
通常 这 图书 是 汤姆 索耶 和 哈克 芬恩 , 这 德 的
[wɪtʃ]
which
哪个

通常读的书是《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》，其寓意是……

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['həʊlli] [ɪg'zempləri] .
were not regarded as wholly exemplary .
是 不是 认为 作为 完全 典范 .

并不被认为是完全的典范。

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] ,
But in 1907 a small library ,
但 在 - 一个 小的 图书馆 ,

但在1907年，一家小型图书馆

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] , [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [deɪz] ['næʃ(ə)nəl][ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ] ['pʊtɪŋ]
in a very small town , attained a day's national notoriety by putting
在 一个 非常 小的 镇 ， 已达到 一个 天 国家的 恶名 经过 推杆

在一个非常小的城镇里，他因为……而获得了一天的全国知名度。

[ðə; ði][bæn][ɒn] [iːvz] ['daɪəri] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][tekst][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
the ban on Eve's Diary , not so much on account of its text as for
这 禁止 在 夏娃的 日记 ， 不是 所以 很多 在 帐户 的 它是 文本 作为 为了

禁售《夏娃日记》与其说是因为其内容，不如说是因为……

[ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['lestə(r)] [rælf] .
the chaste and exquisite illustrations by Lester Ralph .
这 贞洁 和 精美的 插图 经过 莱斯特 拉尔夫 .

莱斯特·拉尔夫的插图纯洁而精美。

[wen] [ðə; ði]
When the
什么时候 这

当

[rɪ'pɔːrtərz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sed] : “ [ai]
reporters came in a troop to learn about it , the author said : “ I
记者 来了 在 一个 部队 到 学习 关于 它 ， 这 作者 说 : “ 我

作者说，记者们成群结队地前来了解情况：“我

[bɪ'liːv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
believe this time the trouble is mainly with the pictures .
相信 这 时间 这 麻烦 是 主要 和 这 图片 .

我认为这次的问题主要出在图片上。

[ai][dɪd]
I did
我 做过

我做了

[nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] .
not draw them .
不是 画 他们 .

不要画它们。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I wish I had — they are so beautiful .
我 希望 我 有 — 他们 是 所以 美丽的 .

我真希望我当时也看到了——它们太漂亮了。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [ɒv; əv] [jeɪl] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
” Just at this time , Dr . William Lyon Phelps , of Yale , was giving a
” 只是 在 这 时间 ， 博士 . 威廉 里昂 菲尔普斯 ， 的 耶鲁大学 ， 曾是 给予 一个

就在这时，耶鲁大学的威廉·里昂·菲尔普斯博士正在发表演讲。

['lɪtərəri] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [klʌb] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
literary talk to the Teachers ' Club , of Hartford , dwelling on the
文学 讲话 到 这 教师 - 俱乐部 ， 的 哈特福德 ， 住宅 在 这

在哈特福德教师俱乐部的文学讲座中，我着重谈到了……

[suː'pɜːlətɪv] ['væljuː][ɒv; əv][mɑːk] [tweɪnz] ['raɪtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [əʊld][ænd; ənd]
superlative value of Mark Twain's writings for readers old and
最高级 价值 的 标记 马克·吐温的 著作 为了 读者 老的 和

马克·吐温的作品对老少读者都具有极高的价值。

[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

年轻的。

['mɪsɪz] . [ef] . [dʒiː] . ['wɪtˌmɔr] , [æn; ən] [əʊld] ['hɑːtfəd] [frend] , [rəʊt] ['klemənz]
Mrs . F . G . Whitmore , an old Hartford friend , wrote Clemens
太太 . F . G . 惠特莫尔 , 一个 老的 哈特福德 朋友 , 写道 克莱门斯

一位名叫F.G. Whitmore的女士，是克莱门斯在哈特福德的老朋友，她写信给克莱门斯。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [felps] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [iːvz] ['leɪtɪst]
of the things that Phelps had said , as consolation for Eve's latest
的 这 事物 那 菲尔普斯 有 说 , 作为 安慰 为了 夏娃的 最新的

菲尔普斯说过的话，是对伊芙最新遭遇的安慰。

['bænɪʃmənt] .
banishment .
流放 .

流放。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
This gave him a chance to add something to what he had
这 给予 他 一个 机会 到 添加 某物 到 什么 他 有

这给了他一个机会，可以在他已有的基础上再添一些东西。

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
said to the reporters .
说 到 这 记者 .

对记者说。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪtˌmɔr] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :
To Mrs . Whitmore , in Hartford :
到 太太 . 惠特莫尔 , 在 哈特福德 :

致哈特福德的惠特莫尔夫人：

['fɛb] . ['sɛvən] , - .
Feb . 7 , 1907 .
二月 . 7 , - .

1907年2月7日。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['wɪtˌmɔr] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
WHITMORE , — But the truth is ,
惠特莫尔 , — 但 这 真相 是 ,

惠特莫尔——但事实是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ik'spel] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd]
that when a Library expels a book of mine and leaves an unexpurgated
那 什么时候 一个 图书馆 驱逐 一个 书 的 矿 和 树叶 一个 未删节版
['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bible lying around where unprotected youth and age can get hold of it ,
圣经 说谎 大约 在哪里 未受保护 青年 和 年龄 能 得到 抓住 的 它 ,

如果图书馆驱逐了我的一本书，却把一本未经删节的圣经随意丢弃在无人看管的青少年和老年人都能接触到的地方，

[ðə; ði] [diːp] [ʌn'kɒnʃəs] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['æŋgə(r)] [ˌem 'iː] .
the deep unconscious irony of it delights me and doesn't anger me .
这 深的 无意识 讽刺 的 它 美味 我 和 不 愤怒 我 .

它所蕴含的深层无意识的讽刺意味令我感到愉悦，而不是愤怒。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [felps] [wʊd]
But even if it angered me such words as those of Professor Phelps would
但 甚至 如果 它 愤怒 我 这样的 字 作为 那些 的 教授 菲尔普斯 会
[teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɔːl] [aʊt] .
take the sting all out .
拿 这 蜇 全部 出去 .

但即便菲尔普斯教授的这些话让我生气，也会让我瞬间消气。

['nəʊbədi] [ə'tætʃɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [friːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrltən] ['laɪbrəri] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
Nobody attaches weight to the freaks of the Charlton Library , but when a
无人 附件 重量 到 这 怪胎 的 这 查尔顿 图书馆 , 但 什么时候 一个
[mæn] [laɪk] [felps] [spiːks] ,
man like Phelps speaks ,
男人 喜欢 菲尔普斯 说话 ,

没人会重视查尔顿图书馆里的那些怪人，但当像菲尔普斯这样的人开口说话时，

[ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the world gives attention .
这 世界 给予 注意力 .

全世界都在关注。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Some day I hope to meet him and thank him for his courage for
一些 天 我 希望 到 见面 他 和 感谢 他 为了 他的 勇气 为了
['seɪɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
saying those things out in public .
说 那些 事物 出去 在 民众 .

我希望有一天能见到他，并感谢他有勇气公开说出那些话。

['kʌstəm] [ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [bʌt; bət] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Custom is , to think a handsome thing in private but tame it down in the
风俗 是 , 到 思考 一个 英俊的 事物 在 私人的 但 驯服 它 向下 在 这
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

习俗是，私下里觉得某件事很美好，但在说出口时却要克制一些。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [lʌv] .
I hope you are all well and happy ; and thereto I add my love .
我 希望 你 是 全部 出色地 和 快乐的 ; 和 到 我 添加 我的 爱 .

希望你们一切安好，幸福快乐；并在此表达我的爱意。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ɪn] [meɪ] , - , [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]
In May , 1907 , Mark Twain was invited to England to receive from
在 可能 , - , 标记 马克·吐温 曾是 受邀 到 英格兰 到 收到 从

1907年5月，马克·吐温应邀前往英国接受……

['ɒksfəd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dɒktə(r)] .
Oxford the degree of Literary Doctor .
牛津 这 程度 的 文学 医生 .

牛津大学授予文学博士学位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
It was an honor that came to
它 曾是 一个 荣誉 那 来了 到

这是一种莫大的荣幸

[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd]
him as a sort of laurel crown at the end of a great career , and
他 作为 一个 种类 的 月桂树 王冠 在 这 结尾 的 一个 伟大的 职业 , 和

对他而言，这就像是伟大职业生涯末期的一顶桂冠。

['grætɪfaɪd][hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
gratified him exceedingly .
满意 他 非常 .

这让他非常满意。

[tuː; tə]['moʊbərli] [bel] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,
To Moberly Bell , of the London Times ,
到 莫伯利 钟 , 的 这 伦敦 《时代周刊》 ,

致《伦敦时报》的莫伯利·贝尔：

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
he expressed his appreciation .
他 表达 他的 欣赏 .

他表达了感谢之情。

[bel] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd]
Bell had been over in April and
钟 有 到过 超过 在 四月 和

贝尔四月份就来过这里了

['klemənz] [bɪ'liːvd] [hɪm] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Clemens believed him concerned in the matter .
克莱门斯 相信 他 担心的 在 这 事情 .

克莱门斯认为他很关心这件事。

[tuː; tə]['moʊbərli] [bel] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Moberly Bell , in London :
到 莫伯利 钟 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的莫伯利·贝尔：

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [meɪ] [θriː] , - -
21 FIFTH AVENUE , May 3 , ' 07
- 第五 大街 , 可能 3 , - -

第五大道21号，2007年5月3日

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[bel] , — [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
BELL , — Your hand is in it !
钟 , — 你的 手 是 在 它 !

贝尔，——你的手也牵涉其中！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [best] [θæŋks] .
and you have my best thanks .
和 你 有 我的 最好的 谢谢 .

非常感谢。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [krɒs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] ,
Although I wouldn't cross an ocean again for the price of the ship that carried me ,
虽然 我 不会 叉 一个 海洋 再次 为了 这 价格 的 这 船 那 携带 我 ，

即使给我同样的船费，我也不会再次横渡大洋。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒksfəd] [dɪ'griː] .
I am glad to do it for an Oxford degree .
我 是 高兴的 到 做 它 为了 一个 牛津 程度 .

我很高兴能以此换取牛津大学的学位。

[ai][ʃæl; ʃəl][plæn][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] ,
I shall plan to sail for England a shade before the middle of June ,
我 将 计划 到 帆 为了 英格兰 一个 阴影 前 这 中间 的 六月 ，

我计划在六月中旬之前启程前往英国。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 26th .
so that I can have a few days in London before the 26th .
所以 那 我 能 有 一个 很少 天 在 伦敦 前 这 26th .

这样我就可以在26号之前在伦敦待几天。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ，

真挚地，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][tʌk'siːdəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nɪə(r)]
He had taken a house at Tuxedo for the summer , desiring to be near
他 有 已采取 一个 房子 在 燕尾服 为了 这 夏天 ， 渴望 到 是 靠近

他夏天在塔克西多租了栋房子，想离家近一些。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz]
New York City , and in the next letter he writes Mr . Rogers
新的 约克 城市 ， 和 在 这 下一个 信 他 写 先生 . 罗杰斯

纽约市，他在下一封信中写道：罗杰斯先生

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [plænz] .
concerning his London plans .
有关 他的 伦敦 计划 .

关于他在伦敦的计划。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt]
We discover , also , in this letter that
我们 发现 ， 还 ， 在 这 信 那

我们还从这封信中发现：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['redɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm]
he has begun work on the Redding home and the cost is to come
他 有 开始 工作 在 这 雷丁 家 和 这 成本 是 到 来

他已经开始在雷丁的房子里工作，费用待定。

[ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
entirely out of the autobiographical chapters then running in the
完全 出去 的 这 自传体 章节 然后 跑步 在 这

完全出自当时连载的自传体章节

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
North American Review .
北 美国人 审查 .

北美评论。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [nəʊt] [hɪə(r)]
It may be of passing interest to note here
它 可能 是 的 通过 兴趣 到 笔记 这里

这里或许值得一提。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [haʊs] - ['bɪldərz] ['fɔ:tʃu:n] .
that he had the usual house - builder's fortune .
那 他 有 这 通常 房子 - 建筑商的 财富 .

他拥有建筑商通常拥有的财富。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['θɜ:ti]
He received thirty
他 已收到 三十

他获得了三十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæptəz] ; [ðə; ði] [haʊs] [kɒst] [hɪm] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l]
thousand dollars for the chapters ; the house cost him nearly double
千 美元 为了 这 章节 ; 这 房子 成本 他 几乎 双倍的

这些章节的稿费是1000美元；房子的花费几乎是它的两倍。

[ðæt] [ə'maʊnt] .
that amount .
那 数量 .

那个数额。

[tu:; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :
To H . H . Rogers , in New York :
到 H . H . 罗杰斯 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的 HH Rogers：

[tʌk'si:dəʊ] [pɑ:k] ,
TUXEDO PARK ,
燕尾服 公园 ,

塔克西多公园

[meɪ] - , - - .
May 29 , ' 07 .
可能 - , - - .

2007年5月29日。

[dɪə(r)] ['ædmərəl] , — [waɪ] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
DEAR ADMIRAL , — Why hang it ,
亲爱的 上将 , — 为什么 悬挂 它 ,

尊敬的海军上将：——为什么要把它挂起来?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
I am not going to see you and Mrs . Rogers at all in England !
我 是 不是 去 到 看 你 和 太太 . 罗杰斯 在 全部 在 英格兰 !

我在英国根本不会见到你和罗杰斯夫人!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
It is a great disappointment .
它 是 一个 伟大的 失望 .

真是令人非常失望。

[ai] [liːv] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] — [dʒuːn] - .
I leave there a month from now — June 29 .
我 离开 那里 一个 月 从 现在 — 六月 - .

我将于一个月后——6月29日——离开那里。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ;
No , I shall see you ;
不 , 我 将 看 你 ;

不，我会见到你；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][aɪ'tɪnərəri][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [dʒuːn] 21st
for by your itinerary you are most likely to come to London June 21st
为了 经过 你的 行程 你 是 最多 可能 到 来 到 伦敦 六月 21st
[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] .
or along there .
或者 沿着 那里 .

根据您的行程安排，您很可能在 6 月 21 日或前后几天抵达伦敦。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
So that is very good and satisfactory .
所以 那 是 非常 好的 和 令人满意的 .

这非常好，令人满意。

[ai][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] [bʌt; bət] [tuː] — ['waɪtˌlɔ] [riːd] (['dɪnə(r)])
I have declined all engagements but two — Whitelaw Reid (dinner)
我 有 拒绝 全部 订婚 但 二 — 怀特劳 里德 (晚餐)

除了两个邀请之外，我拒绝了所有其他邀请——怀特劳·里德（晚餐）

[dʒuːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ([lʌntʃ]) , [dʒuːn] - .
June 21 , and the Pilgrims (lunch) , June 25 .
六月 - , 和 这 朝圣者 (午餐) , 六月 - .

6 月 21 日，朝圣者（午餐），6 月 25 日。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['serəməni] [ɪz][dʒuːn] - .
The Oxford ceremony is June 26 .
这 牛津 仪式 是 六月 - .

牛津大学的毕业典礼将于6月26日举行。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪn] - ['sʌmθɪŋ] ,
I have paid my return passage in the Minne - something ,
我 有 有薪酬的 我的 返回 通道 在 这 明尼 - 某物 ,

我已经支付了乘坐“明尼苏达号”的返程船票费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː]
but it is just possible that I may want to stay in England a week or two
但 它 是 只是 可能的 那 我 可能 想 到 停留 在 英格兰 一个 星期 或者 二
[lɒŋgə(r)] — [ai] [kænt] [tel] ,
longer — I can't tell ,
更长 — 我 不能 告诉 ,

但我或许会想在英国多待一两个星期——我说不准。

[jet] .
yet .
然而 .

然而。

[ai][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
I do very much want to meet up with the boys for the last time .
我 做 非常 很多 想 到 见面 向上 和 这 男孩们 为了 这 最后的 时间 .

我真的很想和孩子们最后一次见面。

[ai][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][maɪ]
I have signed the contract for the building of the house on my
我 有 签名 这 合同 为了 这 建筑 的 这 房子 在 我的
[kə'netɪkət] [fɑːm] [ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði] [kɒst] ['lɪmɪt] ,
Connecticut farm and specified the cost limit ,
康涅狄格州 农场 和 指定的 这 成本 限制 ,

我已经签署了在康涅狄格州农场建造房屋的合同，并明确规定了造价上限。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] .
and work has been begun .
和 工作 有 到过 开始 .

工作已经开始。

[ðə; ði] [kɒst] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪn]
The cost has to all come out of a year's instalments of Autobiography in
这 成本 有 到 全部 来 出去 的 一个 年 分期付款 的 自传 在
[ðə; ði] [en] . [ə; eɪ] . [rɪ'vjuː] .
the N . A . Review .
这 N . 一个 . 审查 .

所有费用都必须从《北美评论》杂志的年度自传版中支付。

['klara] , [ɪz] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['stedi]
Clara , is winning her way to success and distinction with sure and steady
克拉拉 , 是 获胜 她 方式 到 成功 和 区别 和 当然 和 稳定的
[straɪdz] .
strides .
步幅 .

克拉拉正以稳健的步伐，一步步走向成功和卓越。

[baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
By all accounts she is singing like a bird ,
经过 全部 账户 她 是 歌唱 喜欢 一个 鸟 ,

据各方评价，她唱歌像鸟儿一样动听。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsət] [steɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)] .
and is not afraid on the concert stage any more .
和 是 不是 害怕的 在 这 音乐会 阶段 任何 更多的 .

他现在在演唱会舞台上不再感到害怕了。

[tʌk'siːdəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ɪts] ['iːkwəl] ['eniweə(r)] .
Tuxedo is a charming place ; I think it hasn't its equal anywhere .
燕尾服 是 一个 迷人 地方 ; 我 思考 它 还没有 它是 平等的 任何地方 .

塔克西多是个迷人的地方；我认为它独一无二。

['veri] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəʊθ] .
Very best wishes to you both .
非常 最好的 愿望 到 你 两个都 .

祝你们俩一切顺利。

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn]
The story of Mark Twain's extraordinary reception and triumph in
这 故事 的 标记 马克·吐温的 非凡的 接待 和 胜利 在

马克·吐温获得非凡认可和成功的故事

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] . — [[mɑːk] [tweɪn] ; [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [tʃæps] . - -
England has been told . — [Mark Twain ; A Biography , chaps . cclvi -
英格兰 有 到过 讲述 . — [标记 马克·吐温 ; 一个 传 , 小伙子们 . - -

英格兰已被告知。——[马克·吐温传，第156章]

[klɪks]] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
cclix] — It was , in fact , the crowning glory of his career .
CCLIX] — 它 曾是 ， 在 事实 ， 这 加冕 荣耀 的 他的 职业 .

事实上，这是他职业生涯的巅峰之作。

[pə'hæps]
Perhaps
也许

也许

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪnə(r)]
one of the most satisfactory incidents of his sojourn was a dinner
一 的 这 最多 令人满意的 事件 的 他的 旅居 曾是 一个 晚餐

他旅途中最令人满意的经历之一是一顿晚餐。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['ɑː.fɪsɪz][æt; ət] -
given to him by the staff of Punch , in the historic offices at 10
给定 到 他 经过 这 职员 的 冲床 ， 在 这 历史性 办公室 在 -

这是《笨拙》杂志社员工赠予他的，地点在10号历史悠久的办公室。

['buːvəri] [striːt] [weə(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðʌs]
Bouverie Street where no other foreign visitor had been thus
布维里 街道 在哪里 不 其他 外国的 游客 有 到过 因此

布维里街，此前没有其他外国游客到访过这里。

['ɒnəd] — [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
honored — a notable distinction .
荣幸 — 一个 值得注意的 区别 .

荣获殊荣——一项卓越的荣誉。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [endid] , ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]
When the dinner ended , little joy
什么时候 这 晚餐 结束 ， 小的 喜悦

晚餐结束后，几乎没有什么快乐。

['ægˌnjuː] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtə(r)] , ['entəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Agnew , daughter of the chief editor , entered and presented to the
阿格纽 ， 女儿 的 这 首席 编辑 ， 进入 和 呈现 到 这

总编辑的女儿阿格纽入场并向……

[tʃiːf] [gest] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [baɪ][bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] ,
chief guest the original drawing of a cartoon by Bernard Partridge ,
首席 客人 这 原来的 绘画 的 一个 卡通片 经过 伯纳德 鹧鸪 ，

主宾是伯纳德·帕特里奇的一幅漫画原稿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv] [pʌntʃ] .
which had appeared on the front page of Punch .
哪个 有 出现 在 这 正面 页 的 冲床 .

曾刊登在《Punch》杂志的头版。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]
In this picture
在 这 图片

在这张图片中

[ðə; ði]
the
这

这

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [helθ] , [lɒŋ]
presiding genius of the paper is offering to Mark Twain health , long
主持 天才 的 这 纸 是 提供 到 标记 马克·吐温 健康 ， 长的

该报主编向马克·吐温致以长期的健康祝愿。

[laɪf] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] .
life , and happiness from “ The Punch Bowl .
生活 , 和 幸福 从 “ 这 冲床 碗 .

从“潘趣酒碗”中获得生活和幸福。

” [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti]
” A short time after his return to America he received a pretty
” 一个 短的 时间 后 他的 返回 到 美国 他 已收到 一个 漂亮的

他回到美国后不久就收到了一份相当

['tʃaɪldɪʃ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['æg,njuː] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [hiː; hi]
childish letter from little Miss Agnew acknowledging a photograph he
幼稚 信 从 小的 错过 阿格纽 承认 一个 照片 他

阿格纽小姐写了一封稚气未脱的信，承认收到他的照片。

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
had sent her , and giving a list of her pets and occupations .
有 发送 她 , 和 给予 一个 列表 的 她 宠物 和 职业 .

已经派她过来，并列出了她的宠物和职业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such a
这样的 一个

这样一个

['letə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [mɑːk] [tweɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪz]
letter always delighted Mark Twain , and his pleasure in this one is
信 总是 高兴极了 标记 马克·吐温 , 和 他的 乐趣 在 这 一 是

马克·吐温总是很喜欢信，他对这封信的喜爱之情溢于言表。

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
reflected in his reply .
反映 在 他的 回复 .

他的回答中体现了这一点。

[tuː; tə] [mɪs] [dʒɔɪ] ['æg,njuː] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Miss Joy Agnew , in London :
到 错过 喜悦 阿格纽 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的乔伊·阿格纽小姐：

[tʌk'siːdəʊ] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] .
TUXEDO PARK , NEW YORK .
燕尾服 公园 , 新的 约克 .

纽约州塔克西多公园。

['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [,sælju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['raɪtli] - [nemd] [dʒɔɪ] !
Unto you greetings and salutation and worship , you dear , sweet little rightly - named Joy !
到 你 问候 和 问候 和 崇拜 , 你 亲爱的 , 甜的 小的 没错 - 命名 喜悦 !

向你致以问候、敬意和崇拜，你这亲爱的、甜美的小可怜，名副其实的快乐！

[ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sæt] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sɒmbə(r)] ['swɒləʊ] - [teɪlz] .
I can see you now almost as vividly as I saw you that night when you sat flashing and beaming upon those sombre swallow - tails .
我 能 看 你 现在 几乎 作为 生动地 作为 我 锯 你 那 夜晚 什么时候 你 卫星 闪烁 和 光芒四射 之上 那些 阴沉 吞 - 尾巴 .

我现在几乎能像那天晚上看到你一样清晰地看到你，那时你坐在那里，光芒四射地照耀着那些忧郁的燕尾蝶。

“ [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [wen] ['əʊnli][wʌn]
“ Fair as a star when only one
“ 公平的 作为 一个 星星 什么时候 仅有的 一

“公平如星，当只有一个的时候”

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Is shining in the sky .
是 灼灼 在 这 天空 .

在天空中闪耀。

” [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [tʃɑːns]
” Oh , you were indeed the only one — there wasn't even the remotest chance
” 哦 , 你 是 的确 这 仅有的 一 — 那里 不是 甚至 这 最远 机会
[ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
of competition with you , dear !
的 竞赛 和 你 , 亲爱的 !

“哦，你确实是唯一的——亲爱的，根本没有一丝一毫的竞争机会！”

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
Ah , you are a decoration , you little witch !
啊 , 你 是 一个 装饰 , 你 小的 巫婆 !

啊，你这小女巫，你简直就是个装饰品！

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɒntən] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n]
The idea of your house going to the wanton expense of a flower garden
这 主意 的 你的 房子 去 到 这 放肆 费用 的 一个 花 花园
! — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
! — aren't you enough ?
! — 不是 你 足够的 ?

你竟然愿意为了建一个花园而挥霍无度！——难道你还不够吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what do you want to go and discourage the other flowers for ?
和 什么 做 你 想 到 去 和 阻碍 这 其他 花朵 为了 ?

你为什么要去打击其他花朵的积极性呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərət] ?
Is that the right spirit ? is it considerate ?
是 那 这 正确的 精神 ? 是 它 周到 ?

这样的做法合适吗？体贴周到吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ?
is it kind ?
是 它 种类 ?

这样友善吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] — ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk]
How do you suppose they feel when you come around — looking the way you look
如何 做 你 认为 他们 感觉 什么时候 你 来 大约 — 寻找 这 方式 你 看
?
?
?

你觉得当你以你现在的样子出现时，他们会作何感想?

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ][pɪŋk][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd]
And you so pink and sweet and dainty and lovely and
和 你 所以 粉色的 和 甜的 和 纤巧 和 迷人的 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ?
supernatural ?
超自然 ?

你如此粉嫩、甜美、娇俏、可爱，又如此超凡脱俗?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Why , it makes them feel embarrassed and artificial , of course ;

为什么 , 它 制作 他们 感觉 尴尬的 和 人造的 , 的 课程 ;

当然，这会让他们感到尴尬和做作;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [pəˈθetɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .

and in my opinion it is just as pathetic as it can be .

和 在 我的 观点 它 是 只是 作为 可怜的 作为 它 能 是 .

在我看来，这简直糟糕透了。

[naʊ] [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] — [dɪə(r)] — [ænd; ənd][duː; də] [raɪt] .

Now then you want to reform — dear — and do right .

现在 然后 你 想 到 改革 — 亲爱的 — 和 做 正确的 .

现在你想改过自新——亲爱的——做正确的事了。

[wel] [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] , [dʒɔɪ] :

Well certainly you are well off , Joy :

出色地 当然 你 是 出色地 离开 , 喜悦 :

乔伊，你的确家境不错。

[θriː] [ˈbæntəm] ;

3 bantams ;

3 矮脚鸡 ;

3 只矮脚鸡;

[θriː] [ˈɡəʊldfɪʃ] ;

3 goldfish ;

3 金鱼 ;

3条金鱼;

[θriː][dʌvz; dəʊvz] ;

3 doves ;

3 鸽子 ;

3只鸽子;

[sɪks] [kəˈneri] ;

6 canaries ;

6 金丝雀 ;

6只金丝雀;

[ˌtuːˈtuː][dɒɡz] ;

2 dogs ;

2 狗 ;

2只狗;

[wʌn][kæt] ;

1 cat ;

1 猫 ;

1只猫;

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːmənəntli] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][wɒnt] ,

All you need , now , to be permanently beyond the reach of want ,

全部 你 需要 , 现在 , 到 是 永久的 超过 这 抵达 的 想 ,

现在，你只需要拥有这一切，就能永远摆脱欲望的困扰。

[ɪz][wʌn][mɔː(r)][dɒɡ] — [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [ɡʊd] , [ˈdʒent(ə)l] , [haɪ] [ˈprɪnsəpld] , [əˈfekʃənət] ,

is one more dog — just one more good , gentle , high principled , affectionate ,

是 一 更多的 狗 — 只是 一 更多的 好的 , 温和的 , 高的 有原则的 , 亲热 ,

又是一只狗——又一只善良、温柔、品德高尚、充满爱心的狗

['lɔɪəl] [dɒg] [huː] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] ['nəʊblə] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]
loyal dog who wouldn't want any nobler service than the golden privilege of lying
忠诚 狗 WHO 不会 想 任何 更高贵 服务 比 这 金的 特权 的 说谎

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] ,
at your door ,
在 你的 门 ,

一条忠犬，它所渴望的莫过于匍匐在你家门口的这份至高无上的荣耀。

[naɪts] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [wʌn] ,
nights , and biting everything that came along — and I am that very one ,
夜晚 , 和 咬 一切 那 来了 沿着 — 和 我 是 那 非常 一 ,

夜晚，以及啃咬一切遇到的东西——而我就是那个人。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] .
and ready to come at the dropping of a hat .
和 准备好 到 来 在 这 下降 的 一个 帽子 .

随时准备应召而来。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] " ['dædi] "
Do you think you could convey my love and thanks to your " daddy "
做 你 思考 你 可以 传达 我的 爱 和 谢谢 到 你的 " 爸爸 "

[ænd; ənd] ['əʊɪn] ['siːmən] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] ['sʌbdʒɪkts]
and Owen Seaman and those other oppressed and down - trodden subjects
和 欧文 水手 和 那些 其他 受压迫者 和 向下 - 践踏 主题

[ɒv; əv] [jɔːz] ,
of yours ,
的 你的 ,

你能帮我向你的"爸爸"、欧文·西曼以及你那些其他受压迫和被践踏的子民转达我的爱和感谢吗?

[juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] [smɔːl] ['taɪrənt] ?
you darling small tyrant ?
你 亲爱的 小的 暴君 ?

你这可爱的小暴君?

[ɒn] [maɪ] [niːz] !
On my knees !
在 我的 膝盖 !

我跪下!

[ðiːz] — [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] —
These — with the kiss of fealty from your other subject —
这些 — 和 这 吻 的 忠诚 从 你的 其他 主题 —

这些——带着你另一位臣民的效忠之吻——

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

['elˌnɔ] [glɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'rɒtɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wɒz; wəz] [ɪn]
Elinor Glyn , author of Three Weeks and other erotic tales , was in
埃莉诺 格林 , 作者 的 三 周 和 其他 色情 故事 , 曾是 在

《三周》及其他情色小说的作者埃莉诺·格林当时也在场。

[ə'merɪkə] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mɑːk] [tweɪn] .
America that winter and asked permission to call on Mark Twain .
美国 那 冬天 和 问 允许 到 称呼 在 标记 马克·吐温 .

那年冬天，他去了美国，并请求允许拜访马克·吐温。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['klemənz] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
appointment was made and Clemens discussed with her , for an
预约 曾是 制成 和 克莱门斯 讨论 和 她 , 为了 一个
['aʊə(r)][ɔː(r)]
hour or
小时 或者

预约安排好了，克莱门斯和她谈了一个小时。

[mɔː(r)] , [ðəʊz] ['kruːʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmpleks]
more , those crucial phases of life which have made living a complex
更多的 , 那些 至关重要的 阶段 的 生活 哪个 有 制成 活的 一个 复杂的

此外，那些使生活变得复杂的关键人生阶段

['prɒbləm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [iːv] [ɪn] ['iːdn] .
problem since the days of Eve in Eden .
问题 自从 这 天 的 前夕 在 伊甸园 .

自伊甸园夏娃时代起，问题就一直存在。

['mɪsɪz] . [glɪn] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]
Mrs . Glyn had never before
太太 . 格林 有 绝不 前

格林夫人以前从未有过这种情况

[hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [mɑːk] [tweɪnz] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]
heard anything like Mark Twain's wonderful talk , and she was anxious
听到 任何事物 喜欢 标记 马克·吐温的 精彩的 讲话 , 和 她 曾是 焦虑的

她没听过像马克·吐温那样精彩的演讲，她很焦虑。

[tuː; tə] [prɪnt] [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] .
to print their interview .
到 打印 他们的 面试 .

刊登他们的采访内容。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
She wrote what she could remember of it
她 写道 什么 她 可以 记住 的 它

她把她能记住的部分都写了下来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
and sent it to him for approval .
和 发送 它 到 他 为了 赞同 .

然后把它发给他审批。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
If his conversation had been
如果 他的 对话 有 到过

如果他当时的谈话是

[fræŋk] , [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [səʊ] .
frank , his refusal was hardly less so .
坦率 , 他的 拒绝 曾是 几乎 较少的 所以 .

坦率地说，他的拒绝也毫不含糊。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['elˌnɔ] [glɪn] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Mrs . Elinor Glyn , in New York :
到 太太 . 埃莉诺 格林 , 在 新的 约克 :

致纽约的埃莉诺·格林夫人：

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 22 , ' 08 .
一月 . - , - - .

2008年1月22日。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

[glɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['prɪti] ['pɔːli; 'pʊəli] — [ai] [get] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
GLYN , It reads pretty poorly — I get the sense of it , but it is a
格林 , 它 阅读 漂亮的 差 — 我 得到 这 感觉 的 它 , 但 它 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪtərəri] [dʒɒb] ;
poor literary job ;
贫穷的 文学 工作 ;

格林：这篇文章写得很糟糕——我能理解它的意思，但它的文学水平很差；

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd]
however , it would have to be that because nobody can be reported
然而 , 它 会 有 到 是 那 因为 无人 能 是 据报道
['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] ,
even approximately ,
甚至 大约 ,

然而，情况必然如此，因为任何人的信息都无法被准确报告，哪怕只是大概的估计。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
except by a stenographer .
除了 经过 一个 速记员 .

除了速记员。

[əprɒksɪ'meɪʃnz] , ['sɪ'nɑːpˌsaɪzd] ['spiːtʃɪz] , [trænz'leɪtɪd] ['poʊəmz] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
Approximations , synopsized speeches , translated poems , artificial flowers and
近似值 , 概要 演讲 , 翻译 诗歌 , 人造的 花朵 和
['krəʊməʊz] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væljuː] ,
chromos all have a sort of value ,
染色体 全部 有 一个 种类 的 价值 ,

近似值、概要演讲、翻译诗歌、人造花和染色体都具有某种价值。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] .
but it is small .
但 它 是 小的 .

但它很小。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] [wɒt] [ai] ['riːəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [jɔː(r); jə(r)]
If you had put upon paper what I really said it would have wrecked your
如果 你 有 放 之上 纸 什么 我 真的 说 它 会 有 损毁 你的
[taɪp] - [mə'ʃiːn] .
type - machine .
类型 - 机器 .

如果你把我说的话都写下来，你的打字机肯定会被弄坏的。

[ai] [sed] [sʌm; səm] ['fetɪd] , ['əʊvə(r)] - ['vɪgərəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
I said some fetid , over - vigorous things , but that was because it
我 说 一些 恶臭 , 超过 - 蓬勃 事物 , 但 那 曾是 因为 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
was a confidential conversation .
曾是 一个 机密的 对话 .

我说了一些粗俗、过激的话，但那是因为这是一次私密谈话。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnt] .
I said nothing for print .
我 说 没有什么 为了 打印 .

我没说任何要刊登出来的话。

[maɪ] [əʊn] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [riːdz] [laɪk] ['seɪtn] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
My own report of the same conversation reads like Satan roasting a Sunday school .
我的 自己的 报告 的 这 相同的 对话 阅读 喜欢 撒但 烘焙 一个 星期日 学校 .

我自己对同一对话的描述读起来就像撒旦在嘲讽主日学校。

[ˌaɪ 'tiː] ,
It ,
它 ,

它，

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)]['riːdəb(ə)l] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
and certain other readable chapters of my autobiography will not be published
和 肯定 其他 可读 章节 的 我的 自传 将要 不是 是 已发布
[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['klemənz] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ded] — [ded] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] .
until all the Clemens family are dead — dead and correspondingly indifferent .
直到 全部 这 克莱门斯 家庭 是 死的 — 死的 和 相应地 冷漠 .

我的自传中某些其他可读章节，要等到克莱门斯家族全员去世——去世后才会出版，而且届时他们也会变得漠不关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] , [nɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
They were written to entertain me , not the rest of the world .
他们 是 书面 到 招待 我 , 不是 这 休息 的 这 世界 .

这些作品是为了娱乐我自己而创作的，而不是为了娱乐其他人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .
I am not here to do good — at least not to do it intentionally .
我 是 不是 这里 到 做 好的 — 在 至少 不是 到 做 它 故意 .

我来这里不是为了做好事——至少不是有意为之。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪk'tet] [ðɪs] ['letə(r)] ;
You must pardon me for dictating this letter ;
你 必须 赦免 我 为了 口述 这 信 ;

请原谅我口述这封信；

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed][ænd; ənd][nɒt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [mait] .
I am sick a - bed and not feeling as well as I might .
我 是 生病的 一个 - 床 和 不是 感觉 作为 出色地 作为 我 可能 .

我病倒了，卧床不起，感觉不太舒服。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely Yours ,
真挚地 此致 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)][əd'maɪərə(r)] ,
Among the cultured men of England Mark Twain had no greater admirer ,
之中 这 有文化的 男人 的 英格兰 标记 马克·吐温 有 不 更大的 仰慕者 ,

在英国的文雅人士中，马克·吐温没有比他更崇拜的人。

[ɔː(r)]['wɔːmə(r)] [frend] , [ðæn; ðən] ['ændruː] [læŋ] .
or warmer friend , than Andrew Lang .
或者 更温暖 朋友 , 比 安德鲁 朗 .

或者说，比安德鲁·朗更热情的朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][ɒn][məʊst]
They were at one on most
他们 是 在 一 在 最多

他们几乎是同一阵营的

['lɪtərəri] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]
literary subjects , and especially so in their admiration of the life
文学 主题 , 和 尤其 所以 在 他们的 钦佩 的 这 生活

文学题材作品，尤其是他们对生活的钦佩。

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .
and character of Joan of Arc .
和 特点 的 琼 的 弧 .

以及圣女贞德这个人物。

[bəuθ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ]
Both had written of her , and both
两个都 有 书面 的 她 , 和 两个都

他们都曾写过她，而且

[held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] .
held her to be something almost more than mortal .
握住 她 到 是 某物 几乎 更多的 比 凡人 .

他认为她几乎超越了凡人。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

['ænətəul] [frɑːns] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]
Anatole France published his exhaustive biography of the maid of
阿纳托尔 法国 已发布 他的 详尽的 传 的 这 女佣 的

阿纳托尔·法朗士出版了他为这位女仆撰写的详尽传记。

['dɒnreɪmi] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [maɪ'njuːtnɪs]
Domremy , a book in which he followed , with exaggerated minuteness
多姆雷米 , 一个 书 在 哪个 他 随后 , 和 夸张的 微小

多姆雷米，一本他以夸张的细致程度描写的书

[ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fʊtnoʊt] , ['evri] [step] [ɒv; əv][dʒoʊnz] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)][æt; ət]
and innumerable footnotes , every step of Joan's physical career at
和 无数 脚注 , 每一个 步 的 琼的 身体的 职业 在

以及无数的脚注，记录了琼在演艺生涯中的每一步。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['tʃiːpən] ,
the expense of her spiritual life , which he was inclined to cheapen ,
这 费用 的 她 精神 生活 , 哪个 他 曾是 倾斜 到 廉价 ,

他倾向于轻视她的精神生活，而这却要为此付出代价。

[læŋ] [rəʊt] ['fiːlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
Lang wrote feelingly , and with some contempt , of the performance ,
朗 写道 有感情地 , 和 和 一些 鄙视 , 的 这 表现 ,

朗格对这场演出表达了深切的感受，同时也夹杂着些许轻蔑。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
inviting the author of the Personal Recollections to come to the
邀请 这 作者 的 这 个人的 回忆 到 来 到 这

邀请《个人回忆录》的作者前来

['reskjuː][ɒv; əv][ðeə(r)]['herəʊɪn] .
rescue of their heroine .
救援 的 他们的 女英雄 .

营救他们的女英雄。

“ [kəm'peə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð]
“ Compare every one of his statements with
“ 比较 每一个 一 的 他的 声明 和

将他的每一句话与......进行比较

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi] [saɪts] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
the passages he cites from authorities , and make him the laughter of
这 段落 他 引用 从 当局 , 和 制作 他 这 笑声 的

他引用权威人士的段落，反而成了人们的笑柄。

[ðə; ði] [wɜːld] ” [hiː; hi] [rəʊt] .
the world ” he wrote .
这 世界 ” 他 写道 .

“世界，”他写道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] [ə'baʊt] [kəmp'eəɹɪŋ] [ai] [kæn; kən] [meɪk]
“ If you are lazy about comparing I can make
“ 如果 你 是 懒惰的 关于 比较 我 能 制作

如果你懒得比较，我可以……

[juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs]
you a complete set of what the authorities say , and of what this
你 一个 完全的 放 的 什么 这 当局 说 , 和 的 什么 这

给你一份完整的官方声明，以及这份声明的内容。

[ə'meɪzɪŋ] ['nɒvəlɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .
amazing novelist says that they say .
惊人的 小说家 说道 那 他们 说 .

这位了不起的小说家如是说。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks]
When I tell you that he thinks
什么时候 我 告诉 你 那 他 思考

当我告诉你他认为

[ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] (['dʒænjuəri] [sɪks] , [twelfθ] [naɪt]) [ɪz] [dɪ'sembə(r)] 25th — ['krɪsməs]
the Epiphany (January 6 , Twelfth Night) is December 25th — Christmas
这 主显节 (一月 6 , 第十二 夜晚) 是 十二月 25th — 圣诞节

主显节（1月6日，主显节前夕）是12月25日——圣诞节

[deɪ] - [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [æs] [hiː; hi] [ɪz] .
Day - you begin to see what an egregious ass he is .
天 - 你 开始 到 看 什么 一个 极其恶劣 屁股 他 是 .

有一天，你开始看清他是个多么令人厌恶的混蛋。

[triːt] [hɪm] [laɪk]
Treat him like
对待 他 喜欢

像对待他一样

['daʊdən] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] ” — [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪnz] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['hæriət]
Dowden , and oblige ” — a reference to Mark Twain's defense of Harriet
道登 , 和 必须 ” — 一个 参考 到 标记 马克·吐温的 防御 的 哈丽特

道登，并答应”——这是对马克·吐温为哈丽特辩护的引用。

['ʃeli] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiːpt] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Shelley , in which he had heaped ridicule on Dowden's Life of the
雪莱 , 在 哪个 他 有 堆积如山 嘲笑 在 - 生活 的 这

雪莱在书中对道登的《雪莱传》进行了猛烈抨击。

['pəʊɪt] — [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [pə'fɔːməns] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
Poet — a masterly performance ; one of the best that ever came from
诗人 — 一个 精湛 表现 ; 一 的 这 最好的 那 曾经 来了 从

诗人——一场大师级的表演；有史以来最精彩的表演之一

[mɑːk] [tweɪnz] [pen] .
Mark Twain's pen .
标记 马克·吐温的 笔 .

马克·吐温的笔。

[læŋz] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
Lang's suggestion would seem to have been a welcome one .
朗的 建议 会 似乎 到 有 到过 一个 欢迎 一 .

朗的建议似乎很受欢迎。

[tuː; tə] ['ændruː] [læŋ] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Andrew Lang , in London :
到 安德鲁 朗 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的安德鲁·朗：

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 25 , 1908 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1908年4月25日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [læŋ] , — [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [nɔː(r)] ['eni] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
DEAR MR . LANG , — I haven't seen the book nor any review of it ,
亲爱的 先生 . 语言 , — 我 还没有 已见 这 书 也不 任何 审查 的 它 ,

尊敬的朗先生：——我既没有看过这本书，也没有看过任何书评。

[bʌt; bət]['əʊnli] [nɒt] ['veri] - [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ]
but only not very - understandable references to it — of a sort which
但 仅有的 不是 非常 - 可以理解 参考 到 它 — 的 一个 种类 哪个
[dis'kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
discomforted me ,
不舒服 我 ,

但只有一些难以理解的提及——这种提及让我感到不舒服。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [set] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɒn] ['faɪə(r)] .
but of course set my interest on fire .
但 的 课程 放 我的 兴趣 在 火 .

当然，这激起了我浓厚的兴趣。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [naɪs] [ʃeɪdz] ,
I don't want to have to read it in French — I should lose the nice shades ,
我 不 想 到 有 到 读 它 在 法语 — 我 应该 失去 这 好的 色调 ,

我不想看法语版的——那样我就得把漂亮的墨镜摘下来了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][grəʊs] [ˌmisin'təːprit] , [tuː] .
and should do a lot of gross misinterpreting , too .
和 应该 做 一个 很多 的 总的 误解 , 也 .

而且也应该进行很多严重的误解。

[bʌt; bət] [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [suːn] , [nɪxt] [wɑːr] ?
But there'll be a translation soon , nicht wahr ?
但 将会 是 一个 翻译 很快 , 尼赫特 哇 ?

但很快就会有翻译，nicht wahr?

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will wait for it .
我 将要 等待 为了 它 .

我会等的。

[ai] [nəʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] : “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] [ə'baʊt] [kəmp'eəɹɪŋ] ,
I note with joy that you say : “ If you are lazy about comparing ,
我 笔记 和 喜悦 那 你 说 : “ 如果 你 是 懒惰的 关于 比较 ,

我很高兴地注意到您说：“如果你懒得比较，

([wɪtʃ] [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em]) , [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
(which I most certainly am) , I can make you a complete set of what the
(哪个 我 最多 当然 是) , 我 能 制作 你 一个 完全的 放 的 什么 这
[ɔː'θɒrətiz] [seɪ] ,
authorities say ,
当局 说 ,

（而我当然就是），我可以给你提供一份官方声明的完整清单，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['nɒvəlɪst] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .
and of what this amazing novelist says that they say .
和 的 什么 这 惊人的 小说家 说道 那 他们 说 .

以及他们所说的这位杰出小说家所说的话。

" [ɑː] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Ah , do it for me !
" 啊 , 做 它 为了 我 !

"啊，帮我做一下吧！"

[ðen] [ai] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ai] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
Then I will attempt the article , and (if I succeed in doing it to my
然后 我 将要 试图 这 文章 , 和 (如果 我 成功 在 正在做 它 到 我的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

然后我会尝试写这篇文章，（如果我能写出令自己满意的文章，

) [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
) will publish it .
) 将要 发布 它 .

将会发布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pen] ([θriː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [j'iəz]) ,
It is long since I touched a pen (3 1 / 2 years) ,
它 是 长的 自从 我 感动 一个 笔 (3 1 / 2 年) ,

我已经很久没碰过笔了（三年半），

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['hæpi] ['hɒlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
and I was intending to continue this happy holiday to the gallows ,
和 我 曾是 意图 到 继续 这 快乐的 假期 到 这 绞刑架 ,

我原本打算把这段快乐的假期延续到绞刑架上，

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
but — there are things that could beguile me to break this blessed
但 — 那里 是 事物 那 可以 欺骗 我 到 休息 这 蒙福
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

但是——有些事情可能会诱惑我打破这个神圣的安息日。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Certainly it is an interesting fact that an Englishman — one of the
当然 它 是 一个 有趣的 事实 那 一个 英国人 — 一 的 这

当然，一个英国人——其中之一——的出现确实是一个有趣的现象。

[reɪs] [ðæt] [bɜːnd] [dʒəʊn] — [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri]
race that burned Joan — should feel moved to defend her memory
种族 那 烧伤 琼 — 应该 感觉 已搬 到 保卫 她 记忆
这场夺走琼性命的种族歧视——应该感到义愤填膺，捍卫她的记忆。

[əˈgenst] [ðə; ði] [tɒp] - [ˈhevi] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [ˈɔːθə(r)] .
against the top - heavy perversions of a distinguished French author .
反对 这 顶部 - 重的 变态 的 一个 杰出的 法语 作者 .
反对一位杰出的法国作家的头重脚轻的变态行为。

[bʌt; bət] [læŋ] [siːm] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [nəʊts] .
But Lang seems never to have sent the notes .
但 朗 似乎 绝不 到 有 发送 这 笔记 .
但朗似乎从未寄出过这些纸条。

[ðə; ði] [ˈkɒpiɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
The copying would have
这 复制 会 有
复制品本应有

[biːn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
been a tremendous task , and perhaps he never found the time for it .
到过 一个 巨大的 任务 , 和 也许 他 绝不 成立 这 时间 为了 它 .
这是一项艰巨的任务，或许他一直没有时间去做。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪnz] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn]
We may regret to - day that he did not , for Mark Twain's article on
我们 可能 后悔 到 - 天 那 他 做过 不是 , 为了 标记 马克·吐温的 文章 在
今天我们或许会后悔他没有这样做，因为马克·吐温的文章……

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːθərz] [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [juˈniːk] .
the French author's Joan would have been at least unique .
这 法语 作者的 琼 会 有 到过 在 至少 独特的 .
法国作家笔下的圣女贞德至少是独一无二的。

[ˈsæmjʊəl] [ˈklemənz] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Samuel Clemens could never accustom himself to the loss of his wife .
塞缪尔 克莱门斯 可以 绝不 习惯 他自己 到 这 损失 的 他的 妻子 .
塞缪尔·克莱门斯始终无法接受失去妻子的事实。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ˈmærɪdʒ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz]
From the time of her death , marriage - which had brought him his
从 这 时间 的 她 死亡 , 婚姻 - 哪个 有 带来 他 他的
从她去世的那一刻起，婚姻——曾给他带来他的

[ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] - [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt]
greatest joy in life - presented itself to him always with the thought
最 喜悦 在 生活 - 呈现 本身 到 他 总是 和 这 想法
生命中最美好的快乐——总是伴随着这样的想法而出现：

[ɒv; əv] [bɪˈriːvmənt] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] .
of bereavement , waiting somewhere just behind .
的 丧亲之痛 , 等待 某处 只是 在后面 .
丧亲之痛，仿佛就在身后某个地方等待着。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [æn; ən]
The news of an
这 消息 的 一个
一条新闻

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ˈsæd(ə)nd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
approaching wedding saddened him and there was nearly always a
接近 婚礼 悲伤 他 和 那里 曾是 几乎 总是 一个
临近婚礼让他感到悲伤，而且几乎总是……

['sɒmbə(r)] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
somber tinge in his congratulations , of which the following to a
忧郁 色调 在 他的 恭喜! , 的 哪个 这 下列的 到 一个

他的祝贺中带着一丝忧伤，以下是对……

[dɪə(r)] [frend] [ɪz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :
dear friend is an example :
亲爱的 朋友 是 一个 例子 :

亲爱的朋友就是一个例子：

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] [fɪts] - ['saɪmən] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] :
To Father Fitz - Simon , in Washington :
到 父亲 菲茨 - 西蒙 , 在 华盛顿 :

致身在华盛顿的菲茨-西蒙神父：

[dʒuːn][faɪv] , - - .
June 5 , ' 08 .
六月 5 , - - .

2008年6月5日。

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɪts] - ['saɪmən] , — ['mærɪdʒ] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [laɪf] , [ai] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
DEAR FATHER FITZ - SIMON , — Marriage — yes , it is the supreme felicity of life , I concede it .
亲爱的 父亲 菲茨 - 西蒙 , — 婚姻 — 是的 , 它 是 这 最高 费利西蒂 的 生活 , 我 承认 它 .

亲爱的菲茨-西蒙神父：——婚姻——是的，我承认，它是人生至高无上的幸福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['trædʒədi][ɒv; əv][laɪf] .
And it is also the supreme tragedy of life .
和 它 是 还 这 最高 悲剧 的 生活 .

这也是人生最大的悲剧。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [ðə; ði]['trædʒədi] .
The deeper the love the surer the tragedy .
这 更深 这 爱 这 确定 这 悲剧 .

爱得越深，悲剧就越发不可避免。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
And the more disconsolating when it comes .
和 这 更多的 - 什么时候 它 来 .

而当它真正来临时，更令人沮丧。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
And so I congratulate you .
和 所以 我 祝贺 你 .

所以，我祝贺你。

[nɒt] [pə'fʌŋktrəli] , [nɒt] ['luːkˌwɔːrmli] ,
Not perfunctorily , not lukewarmly ,
不是 敷衍地 , 不是 不冷不热 ,

不敷衍，不冷淡

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənsi] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
but with a fervency and fire that no word in the dictionary is strong enough to convey .
但 和 一个 热忱 和 火 那 不 单词 在 这 字典 是 强的 足够的 到 传达 .

但其中蕴含的热情和激情，字典里的任何词语都无法充分表达。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ai] [gri:v]
And in the same breath and with the same depth and sincerity , I grieve
和 在 这 相同的 气息 和 和 这 相同的 深度 和 诚意 ， 我 悲伤
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

同时，我也以同样的深度和真诚，为你感到悲痛。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɜ:st] ,
Not for both of you and not for the one that shall go first ,
不是 为了 两个都 的 你 和 不是 为了 这 一 那 将 去 第一的 ,

不是为了你们两个，也不是为了先走的那个人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
but for the one that is fated to be left behind .
但 为了 这 一 那 是 命中注定 到 是 左边 在后面 .

但对于注定要被留下的人来说，情况则截然不同。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rekəmpens] . — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][nəʊ] ['rekəmpens] [ɪz]
For that one there is no recompense . — For that one no recompense is
为了 那 一 那里 是 不 补偿 . — 为了 那 一 不 补偿 是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

对于那一个人，没有任何补偿。——对于那一个人，任何补偿都是不可能的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] — [wen] [ai][kæn; kən][ɪk'spəʊz][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv]
There are times — thousands of times — when I can expose the half of
那里 是 时代 — 数千 的 时代 — 什么时候 我 能 暴露 这 一半 的
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

有些时候——成千上万次——我可以袒露我一半的想法，

[ænd; ənd] [kən'si:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] ,
and conceal the other half ,
和 隐藏 这 其他 一半 ,

并藏起另一半。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ai] [fi:l] [tu:] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
but in the matter of the tragedy of marriage I feel too deeply for that ,
但 在 这 事情 的 这 悲剧 的 婚姻 我 感觉 也 深 为了 那 ,

但是，对于婚姻的悲剧，我感触太深，无法置身事外。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [bli:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ɔ:(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn] .
and I have to bleed it all out or shut it all in .
和 我 有 到 流血 它 全部 出去 或者 关闭 它 全部 在 .

我必须要么把血全部放掉，要么把血全部封住。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [θru:] ,
And so you must consider what I have been through ,
和 所以 你 必须 考虑 什么 我 有 到过 通过 ,

所以你必须考虑到我所经历的一切。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃærətəbl] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and am passing through and be charitable with me .
和 是 通过 通过 和 是 慈善 和 我 .

我只是路过，请各位多多包涵。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
Make the most of the sunshine !
制作 这 最多 的 这 阳光 !

好好享受阳光吧！

[ænd; ənd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] — ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and I hope it will last long — ever so long .
和 我 希望 它 将要 最后的 长的 — 曾经 所以 长的 .

我希望它能一直持续下去——非常非常久。

[ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ;
I do not really want to be present ;
我 做 不是 真的 想 到 是 展示 ;

我其实不想到场；

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['ɒnə(r)][juː; jʊ][səʊ] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]
yet for friendship's sake and because I honor you so , I would be there
然而 为了 友谊的 清酒 和 因为 我 荣誉 你 所以 , 我 会 是 那里
[ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
if I could .
如果 我 可以 .

但是，为了友谊，也因为我非常尊重你，如果可以的话，我一定会到场。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Most sincerely your friend ,
最多 真挚地 你的 朋友 ,

你最真诚的朋友，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] [æt; ət] ['redɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒn]
The new home at Redding was completed in the spring of 1908 , and on
这 新的 家 在 雷丁 曾是 完全的 在 这 春天 的 - , 和 在

位于雷丁的新家于1908年春季竣工，

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] , [mɑːk]
the 18th of June , when it was entirely fitted and furnished , Mark
这 18th 的 六月 , 什么时候 它 曾是 完全 适配 和 提供 , 标记

6月18日，当一切装修完毕时，马克

[tweɪn] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Twain entered it for the first time .
马克·吐温 进入 它 为了 这 第一的 时间 .

马克·吐温第一次参加了比赛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði]
He had never even seen the
他 有 绝不 甚至 已见 这

他甚至从未见过

[pleɪs] [nɔː(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [plænz] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['haʊəlz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
place nor carefully examined plans which John Howells had made for
地方 也不 小心 检查 计划 哪个 约翰 豪厄尔斯 有 制成 为了

约翰·豪威尔斯为该地制定的计划既没有经过仔细审查，也没有被允许放置。

[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

他的房子。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He preferred the surprise of it , and the general
他 首选 这 惊喜 的 它 , 和 这 一般的

他更喜欢这种出其不意的感觉，以及普遍的

[ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]['diːteɪl] .
avoidance of detail .
回避 的 细节 .

回避细节。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi]
That he was satisfied with the result will be
那 他 曾是 使满意 和 这 结果 将要 是

他对结果感到满意这一点是

[siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
seen in his letters .
已见 在 他的 信件 .

从他的信件中可以看出。

[hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] " ['ɪnəs(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] " ;
He named it at first " Innocence at Home " ;
他 命名 它 在 第一的 " 无辜 在 家 " ;

他最初将其命名为"家中的纯真";

['leɪtə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] " [stɔrmfiːld] .
later changing this title to " Stormfield .
之后 变化 这 标题 到 " 风暴场 .

后来将此标题改为"Stormfield"。

" [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" The letter which follows is an acknowledgment of an interesting
" 这 信 哪个 跟随 是 一个 致谢 的 一个 有趣的

接下来的这封信是对一件有趣的事情的认可。

[ˌsuːvə'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] ['tjuːksˌbɛri] (-) , [ænd; ənd][sʌm; səm]['relɪks]
souvenir from the battle - field of Tewksbury (1471) , and some relics
纪念品 从 这 战斗 - 场地 的 特克斯伯里 (-) , 和 一些 遗物

来自特克斯伯里战场（1471 年）的纪念品和一些遗物

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd] ['raʊndhed] ['redʒəmənt] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['tjuːksˌbɛri] in1643 .
of the Cavalier and Roundhead Regiments encamped at Tewksbury in1643 .
的 这 骑士 和 圆头党 军团 营地 在 特克斯伯里 in1643 .

1643 年驻扎在特克斯伯里的骑士团和圆颅党团。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərə(r)] :
To an English admirer :
到 一个 英语 仰慕者 :

致一位英国仰慕者:

['ɪnəs(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
INNOCENCE AT HOME , REDDING , CONNECTICUT ,
无辜 在 家 , 雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁市的"家中的纯真"

['ɔːg] . - , - - .
Aug . 15 , ' 08 .
八月 . - , - - .

2008年8月15日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] ['haɪli] [praɪz][ðə; ði][paɪps] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɪntɪmət] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] "
DEAR SIR , — I highly prize the pipes , and shall intimate to people that "
亲爱的 先生 , — 我 高度 奖 这 管道 , 和 将 亲密的 到 人们 那 "

['rɑːli] " [sməʊkt] [ðem; ðəm] ,
Raleigh " smoked them ,
罗利 " 熏制 他们 ,

尊敬的先生：——我非常珍爱这些烟斗，并将向人们透露"雷利"曾抽过它们。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd] .
and doubtless he did .
和 毫无疑问 他 做过 .

毫无疑问，他确实这么做了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ;
After a little practice I shall be able to go further and say he did ;
后 一个 小的 实践 我 将 是 有能力的 到 去 更远 和 说 他 做过 ;

稍加练习后，我就可以更进一步，说他确实做到了；

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ]['laɪˌbrɛriz] [ˌdekə'reɪʃnz] .
they will then be the most interesting features of my library's decorations .
他们 将要 然后 是 这 最多 有趣的 特征 的 我的 图书馆的 装饰 .

它们将成为我图书馆装饰中最引人注目的特色。

[ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The Horse - shoe is attracting a good deal of attention ,
这 马 - 鞋 是 吸引 一个 好的 交易 的 注意力 ,

马蹄铁吸引了不少关注，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hɔːs] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ;
because I have intimated that the conqueror's horse cast it ;
因为 我 有 暗示 那 这 征服者的 马 投掷 它 ;

因为我曾暗示过，是征服者的马把它甩了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [mɔː(r)] [wen] [ai][get][maɪ][hænd][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
it will attract more when I get my hand in and say he cast it ,
它 将要 吸引 更多的 什么时候 我 得到 我的 手 在 和 说 他 投掷 它 ,

当我插手并说这是他投掷的，它就会吸引更多人。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] ,
I thank you for the pipes and the shoe ; and also for the official guide ,
我 感谢 你 为了 这 管道 和 这 鞋 ; 和 还 为了 这 官方的 指导 ,

感谢你送的烟斗和鞋子，也感谢你提供的官方指南。

[wɪtʃ] [ai] [riːd] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
which I read through at a single sitting .
哪个 我 读 通过 在 一个 单身的 坐着 .

我一口气读完了。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][maɪn][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntrəst] .
If a person should say that about a book of mine I should regard it as good evidence of the book's interest .
如果 一个 人 应该 说 那 关于 一个 书 的 矿 我 应该 看待 它 作为 好的 证据 的 这 图书 兴趣 .

如果有人这样评价我的一本书，我会认为这是这本书引人入胜的有力证明。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , [wɒt] [ɪz][mæn] ? , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
In his philosophy , What Is Man ? , and now and again in his other
在 他的 哲学 , 什么 是 男人 ? , 和 现在 和 再次 在 他的 其他

在他的哲学著作《何谓人？》中，以及他偶尔在其他作品中，都探讨了这个问题。

['raɪtɪŋz] , [wi:; wi][faɪnd] [mɑ:k] [tweɪn] ['gɪvɪŋ] [smɔ:l] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
writings , we find Mark Twain giving small credit to the human mind
著作 , 我们 寻找 标记 马克·吐温 给予 小的 信用 到 这 人类 头脑

在马克·吐温的著作中，我们发现他对人类思维的评价很低。

[æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
as an originator of ideas .
作为 一个 鼻祖 的 想法 .

作为思想的创造者。

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi]
The most original writer of his time , he
这 最多 原来的 作家 的 他的 时间 , 他

他，他那个时代最具原创性的作家。

[tʊk] [nəʊ]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][pjʊə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'laʊd] [nʌn] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
took no credit for pure invention and allowed none to others .
采取 不 信用 为了 纯的 发明 和 允许 没有任何 到 其他的 .

他没有将自己的纯粹发明归功于自己，也没有允许他人这样做。

[ðə; ði]
The
这

这

[maɪnd] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [ə'dæptɪd] , ['kɒnʃəsli] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ; [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]
mind , he declared , adapted , consciously or unconsciously ; it did not
头脑 , 他 声明 , 改编 , 有意识地 或者 不知不觉 ; 它 做过 不是

他宣称，思想会适应，无论是有意识的还是无意识的；它不会。

[kri'eɪt] .
create .
创造 .

创造。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [hi:; hi] [i'lu:si,deit] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .
In a letter which follows he elucidates this doctrine .
在 一个 信 哪个 跟随 他 阐明 这 教义 .

在随后的一封信中，他阐述了这一理论。

[ðə; ði]
The
这

这

['refrəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] “ ['kæptɪn] ” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kerəsi:n] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)]
reference in it to the “ captain ” and to the kerosene , as the reader
参考 在 它 到 这 “ 队长 ” 和 到 这 煤油 , 作为 这 读者

文中提到的“船长”和煤油，正如读者所说

[meɪ] [rɪ'membə(r)] , [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['kæptɪn] “ ['hʌrɪkən] ” [dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
may remember , have to do with Captain “ Hurricane ” Jones and his
可能 记住 , 有 到 做 和 队长 “ 飓风 ” 琼斯 和 他的

你可能还记得，这与“飓风”琼斯船长和他的事有关。

['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] “ ['aɪzək][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beiəl] , ” [æz; əz]
theory of the miracles of “ Isaac and of the prophets of Baal , ” as
理论 的 这 奇迹 的 “ 艾萨克 和 的 这 先知 的 巴力 , ” 作为

关于“以撒和巴力先知”的神迹的理论，

[ik'spaund] [ɪn][sʌm; səm] ['ræmblɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .
expounded in Some Rambling Notes of an Idle Excursion .
阐述 在 一些 漫无边际 笔记 的 一个 闲置的 短途旅行 .

在《一次闲散旅行的一些漫谈》中详细阐述。

[baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['meməri] ['klemənz] [ɡɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən]
By a trick of memory Clemens gives The Little Duke as his suggestion
经过 一个 诡计 的 记忆 克莱门斯 给予 这 小的 公爵 作为 他的 建议

克莱门斯凭借记忆技巧，将《小公爵》作为他的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
for The Prince and the Pauper ; he should have written The Prince and
为了 这 王子 和 这 穷光蛋 ; 他 应该 有 书面 这 王子 和

他本应该写《王子与乞丐》，而不是《王子与乞丐》。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
the Page , by the same author .
这 页 , 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的《页面》。

[tuː; tə] [rev] . [ef] . [waɪ] . [kraɪst] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Rev . F . Y . Christ , in New York :
到 牧师 . F . 是 . 基督 , 在 新的 约克 :

致纽约的FY Christ牧师：

['redɪŋ] , [kɒn] . , ['ɔːg] . , - - .
REDDING , CONN . , Aug . , ' 08 .
雷丁 , 康涅狄格州 . , 八月 . , - - .

康涅狄格州雷丁，2008 年 8 月。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [juː; jʊ] [seɪ] “ [ai]['ɒf(ə)n] [əʊ] [maɪ] [best] ['sɜːrmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɔːsɪz] .
— You say “ I often owe my best sermons to a suggestion received in reading or from other exterior sources .
— 你 说 “ 我 经常 欠 我的 最好的 布道 到 一个 建议 已收到 在 阅读 或者 从 其他 外部的 来源 .

—你说：“我最好的布道往往要归功于阅读或其他外部来源的建议。”

” [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .
” Your remark is not quite in accordance with the facts .
” 你的 评论 是 不是 相当 在 根据 和 这 事实 .

“你的说法与事实不完全相符。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — “ [ai] [əʊ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] ,
We must change it to — “ I owe all my thoughts ,
我们 必须 改变 它 到 — “ 我 欠 全部 我的 想法 ,

我们必须把它改成——“我所有的想法都归功于……”

['sɜːrmən] [ænd; ənd][aɪ'diəz][tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][maɪ'self] .
sermons and ideas to suggestions received from sources outside of myself .
布道 和 想法 到 建议 已收到 从 来源 外部 的 我 .

布道和想法来自我以外的来源的建议。

” [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['ɪŋlɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] — “ [nəʊ] [mænz] [breɪnz] ['evə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

” The simplified English of this proposition is — “ No man's brains ever originated an idea .

” 这 简化 英语 的 这 主张 是 — “ 不 男人的 大脑 曾经 起源于 一个 主意 .

这条命题的简化英文表述是——“人的大脑从未创造过任何想法。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

” It is an astonishing thing that after all these ages the world goes on thinking the human brain machinery can originate a thought .

” 它 是 一个 惊人 事物 那 后 全部 这些 年龄 这 世界 去 在 思维 这 人类 脑 机械 能 起源 一个 想法 .

“令人惊讶的是，经过这么多年，世界仍然认为人类大脑的机制可以产生思想。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] .

It can't .

它 不能 .

不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It never has done it .

它 绝不 有 完毕 它 .

它从来没有这样做过。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ;

In all cases , little and big , the thought is born of a suggestion ;

在 全部 案例 , 小的 和 大的 , 这 想法 是 出生 的 一个 建议 ;

无论大小，想法都是由某种暗示产生的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and in all cases the suggestions come to the brain from the outside .

和 在 全部 案例 这 建议 来 到 这 脑 从 这 外部 .

在所有情况下，这些暗示都来自外部。

[ðə; ði] [breɪn] ['nevə(r)] [ækts] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ɪk'stɪəriə(r)] ['ɪmpʌls] .

The brain never acts except from exterior impulse .

这 脑 绝不 行为 除了 从 外部的 冲动 .

大脑的行动绝不会脱离外部冲动。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prəʊses] ,

A man can satisfy himself of the truth of this by a single process ,

一个 男人 能 满足 他自己 的 这 真相 的 这 经过 一个 单身的 过程 ,

一个人可以通过一个简单的过程来验证这件事的真实性。

— [let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ə; eɪ] [deɪ] ;

— let him examine every idea that occurs to him in an hour ; a day ;

— 让 他 检查 每一个 主意 那 发生 到 他 在 一个 小时 ; 一个 天 ;

—让他仔细思考在一小时、一天内想到的每一个想法；

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] .

in a week — in a lifetime if he please .

在 一个 星期 — 在 一个 寿命 如果 他 请 .

一周之内——或者，如果他愿意，一辈子之内。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɔːt] ,

He will always find that an outside something suggested the thought ,

他 将要 总是 寻找 那 一个 外部 某物 建议 这 想法 ,

他总会发现，是外界的某种因素促使他产生了这种想法。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [hɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔː(r)] [pə'siːvd] [baɪ]
something which he saw with his eyes or heard with his ears or perceived by
某物 哪个 他 锯 和 他的 眼睛 或者 听到 和 他的 耳朵 或者 感知 经过
[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
his touch — not necessarily to - day ,
他的 触碰 — 不是 一定 到 - 天 ，

他亲眼所见、亲耳所闻或亲手所触及的事物——不一定是今天发生的。

[nɔː(r)] ['jestədeɪ] , [nɔː(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [nɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
nor yesterday , nor last year , nor twenty years ago , but sometime or other .
也不 昨天 ， 也不 最后的 年 ， 也不 二十 年 前 ， 但 有时 或者 其他 .

既不是昨天，也不是去年，也不是二十年前，而是某个时候。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['treɪsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
Usually the source of the suggestion is immediately traceable , but sometimes
通常 这 来源 的 这 建议 是 立即地 可追溯的 ， 但 有时
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
it isn't .
它 不是 .

通常情况下，建议的来源很容易追溯，但有时却并非如此。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
However , if you will examine every thought that occurs to you for the next
然而 ，如果 你 将要 检查 每一个 想法 那 发生 到 你 为了 这 下一个
[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ，

但是，如果你在接下来的两天里仔细审视自己脑海中浮现的每一个念头，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
you will find that in at least nine cases out of ten you can put your
你 将要 寻找 那 在 在 至少 九 案例 出去 的 十 你 能 放 你的
['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sə'dʒestʃən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] . -
finger on the outside suggestion — And that ought to convince you that No . 10
手指 在 这 外部 建议 — 和 那 应该 到 说服 你 那 不 . -
[hæd; həd] [ðæt] [sɔːs] [tuː] ,
had that source too ,
有 那 来源 也 ，

你会发现，十有八九你能指出外部暗示的来源——而这应该足以让你相信，唐宁街10号也有这样的来源。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
although you cannot at present hunt it down and find it .
虽然 你 不能 在 展示 打猎 它 向下 和 寻找 它 .

虽然你目前还无法找到它。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf]
The idea of writing to me would have had to wait a long time if
这 主意 的 写作 到 我 会 有 有 到 等待 一个 长的 时间 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it waited until your brain originated it .
它 等待 直到 你的 脑 起源于 它 .

如果写信的想法要等到你脑海中突然冒出来，那它可能要等很久才会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [sə'dʒestʃən] — [sɜː(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['kæptɪn]
It was born of an outside suggestion — Sir Thomas and my old Captain
它 曾是 出生 的 一个 外部 建议 — 先生 托马斯 和 我的 老的 队长
.
:
.

这是源于外界的建议——托马斯爵士和我的老船长。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] — [sə'dʒestʃən] .
The hypnotist thinks he has invented a new thing — suggestion .
这 催眠师 思考 他 有 发明 一个 新的 事物 — 建议 .

催眠师认为他发明了一种新东西——暗示。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .
This is very sad .
这 是 非常 伤心 .

这太令人难过了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['kæptɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['kerəsiːn] [aɪ'dɪə] .
I don't know where my captain got his kerosene idea .
我 不 知道 在哪里 我的 队长 得到 他的 煤油 主意 .

我不知道我的船长是从哪里冒出煤油这个想法的。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ded] .)
(It was forty - one years ago , and he is long ago dead .)
(它 曾是 四十 - 一 年 前 , 和 他 是 长的 前 死的 .)

（那是四十一年前的事了，他早已去世。）

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
But I know that it didn't originate in his head ,
但 我 知道 那 它 没有 起源 在 他的 头 ,

但我知道这并非他凭空捏造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
but it was born from a suggestion from the outside .
但 它 曾是 出生 从 一个 建议 从 这 外部 .

但它的诞生源于外界的建议。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] [gest] [sed] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ðə; ði] [prɪns]
Yesterday a guest said , “ How did you come to think of writing ' The Prince
昨天 一个 客人 说 , “ 如何 做过 你 来 到 思考 的 写作 - 这 王子
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ? -
and the Pauper ? '
和 这 穷光蛋 ? -

昨天一位客人问：“您是怎么想到要写《王子与乞丐》的呢？”

” [ai]['dɪd(ə)nt] .
” I didn't .
” 我 没有 .

我没有。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [sə'dʒestid] [baɪ] [ðæt] ['plez(ə)nt]
The thought came to me from the outside — suggested by that pleasant
这 想法 来了 到 我 从 这 外部 — 建议 经过 那 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] ,
and picturesque little history - book ,
和 如画 小的 历史 - 书 ,

这个想法来自外部——来自那本令人愉悦、充满画面感的小历史书。

['ʃɑːlət] [em] . - “ ['lɪt(ə)l] [djuːk] ,
Charlotte M . Yonge's “ Little Duke ,
夏洛特 M . - “ 小的 公爵 ,

夏洛特·M·扬格的《小公爵》

” [ai] [daʊt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [bər'net] [nəʊz] [wens] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]
” I doubt if Mrs . Burnett knows whence came to her the suggestion to
” 我 怀疑 如果 太太 . 伯内特 知道 何处 来了 到 她 这 建议 到
[raɪt] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ,
write “ Little Lord Fauntleroy ,
写 “ 小的 主 方特勒罗伊 ,

我怀疑伯内特夫人是否知道她创作《小公子》的灵感来自哪里，

” [bʌt; bət][ai] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpə(r)] .
” but I know ; it came to her from reading “ The Prince and the Pauper .
” 但 我 知道 ; 它 来了 到 她 从 阅读 “ 这 王子 和 这 穷光蛋 .

但我知道；这是她读《王子与乞丐》时得到的灵感。

” [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
” In all my life I have never originated an idea , and neither has she , nor anybody else .
” 在 全部 我的 生活 我 有 绝不 起源于 一个 主意 , 和 两者都不 有 她 , 也不 任何人 别的 .

“我一生中从未原创过任何想法，她也没有，其他人也没有。”

[mænz] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɜːk] [ʌp] [mə'tɪəriəlz] ['ɪntuː] [ɪn'dʒiːniəs] ['fænsiz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] ,
Man's mind is a clever machine , and can work up materials into ingenious fancies and ideas ,
男人的 头脑 是 一个 聪明的 机器 , 和 能 工作 向上 材料 进入 巧妙 幻想 和 想法 ,

人的大脑是一台精巧的机器，能够将各种素材加工成巧妙的想象和想法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ; [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
but it can't create the material ; none but the gods can do that .
但 它 不能 创造 这 材料 ; 没有任何 但 这 神 能 做 那 .

但它无法创造物质；只有神才能做到这一点。

[ɪn] ['swiːd(ə)n] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [vɑːst] [mə'ʃiːn] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,
In Sweden I saw a vast machine receive a block of wood ,
在 瑞典 我 锯 一个 广阔的 机器 收到 一个 堵塞 的 木头 ,

在瑞典，我看到一台巨大的机器接收了一块木头。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɑːkɪtəbl] ['mætʃɪz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
and turn it into marketable matches in two minutes .
和 转动 它 进入 适销对路 比赛 在 二 分钟 .

并在两分钟内将其转化为可销售的比赛结果。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] .
It could do everything but make the wood .
它 可以 做 一切 但 制作 这 木头 .

它无所不能，唯独不能制造木材。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] .
That is the kind of machine the human mind is .
那 是 这 种类 的 机器 这 人类 头脑 是 .

人类的思维就是这样一台机器。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] . . . . .
Maybe this is not a large compliment , but it is all I can afford . . . . .
或许 这 是 不是 一个 大的 赞扬 , 但 它 是 全部 我 能 买得起 . . . . .

也许这算不上什么很高的评价，但这已经是我所能给出的最高评价了……

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪʃə]
Your friend and well - wisher
你的 朋友 和 出色地 - 许愿者

你的朋友和祝福者

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , [ɪn][feə(r)] [hɔːn] , [mæs] . :
To Mrs . H . H . Rogers , in Fair Hawn , Mass . :
到 太太 . H . H . 罗杰斯 , 在 公平的 霍恩 , 大量的 . :

致马萨诸塞州费尔霍恩的HH Rogers夫人：

['redɪŋ] , [kɒn] , ['ɔːg] . - , - .
REDDING , CONN , Aug . 12 , 1908 .
雷丁 , 康涅狄格州 , 八月 . - , - .

康涅狄格州雷丁，1908 年 8 月 12 日。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['rɒdʒəz] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wel] [mæn][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,
ROGERS , I believe I am the wellest man on the planet to - day ,
罗杰斯 , 我 相信 我 是 这 最 男人 在 这 行星 到 - 天 ,

罗杰斯，我相信我现在是地球上最健康的人。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][feə(r)]['heɪv(ə)n] ([wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and good for a trip to Fair Haven (which I discussed with the Captain
和 好的 为了 一个 旅行 到 公平的 避风港 (哪个 我 讨论 和 这 队长
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] [bəʊt] ,
of the New Bedford boat ,
的 这 新的 贝德福德 船 ,

而且很适合去费尔黑文（我和新贝德福德号船的船长讨论过这件事），

[huː] ['plezntli] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['ɔːgəst] [faɪv]) [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm]
who pleasantly accosted me in the Grand Central August 5) but the doctor came
WHO 愉快 被骚扰 我 在 这 盛大 中央 八月 5) 但 这 医生 来了
[ʌp][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
up from New York day before yesterday ,
向上 从 新的 约克 天 前 昨天 ,

8月5日，一位先生在中央车站热情地和我搭讪；但医生前天才从纽约过来。

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [frɒst] .
and gave positive orders that I must not stir from here before frost .
和 给予 积极的 订单 那 我 必须 不是 搅拌 从 这里 前 霜 .

并明确命令我在霜冻来临之前不得离开这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːn] , - [ɔː(r)] - [deɪz] [ə'gəʊ] ,
It is because I was threatened with a swoon , 10 or 12 days ago ,
它 是 因为 我 曾是 威胁 和 一个 昏厥 , - 或者 - 天 前 ,

这是因为大约10到12天前，我曾受到过晕厥的威胁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['fjuːnərəl]
and went to New York a day or two later to attend my nephew's funeral
和 去 到 新的 约克 一个 天 或者 二 之后 到 出席 我的 侄子的 葬礼
[ænd; ənd][gɒt] ['hɒrəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
and got horribly exhausted by the heat and came back here and had
和 得到 糟糕透了 筋疲力尽的 经过 这 热 和 来了 后退 这里 和 有
[ə; eɪ] ['bɪliəs] [kə'læps] .
a bilious collapse .
一个 胆汁 坍塌 .

一两天后，我去纽约参加我侄子的葬礼，结果被酷热折磨得筋疲力尽，回到这里后就晕倒了。

[ɪn] - ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:]
In 24 hours I was as sound as a nut again , but nobody believes it
在 - 小时 我 曾是 作为 声音 作为 一个 坚果 再次 , 但 无人 相信 它
[bʌt; bət][ˌem 'i:] .
but me .
但 我 .

24小时后我就完全康复了，但除了我自己，没人相信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pleɪs] ,
This is a prodigiously satisfactory place ,
这 是 一个 惊人地 令人满意的 地方 ,

这是一个令人极其满意的地方。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] [rʌʃ]
and I am so glad I don't have to go back to the turmoil and rush
和 我 是 所以 高兴的 我 不 有 到 去 后退 到 这 动荡 和 匆忙
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 .

我真庆幸自己不必回到纽约的喧嚣和忙碌之中。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][waɪd] , [jet] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ['pɜ:fɪkt]
The house stands high and the horizons are wide , yet the seclusion is perfect
这 房子 站立 高的 和 这 地平线 是 宽的 , 然而 这 隔离 是 完美的
.
.
.

房子高耸，视野开阔，却又十分幽静。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ɪz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,
The nearest public road is half a mile away , so there is nobody to look in ,
这 最近的 民众 路 是 一半 一个 英里 离开 , 所以 那里 是 无人 到 看 在 ,

最近的公共道路在半英里之外，所以里面没有人可以查看。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [ai][doʊnt][wɒnt] [tu:; tə] .
and I don't have to wear clothes if I don't want to .
和 我 不 有 到 穿 衣服 如果 我 不 想 到 .

如果我不想穿衣服，我可以不穿。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [steəz] [ɪn] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
I have been down stairs in night - gown and slippers a couple of hours ,
我 有 到过 向下 楼梯 在 夜晚 - 袍 和 拖鞋 一个 夫妻 的 小时 ,

我穿着睡衣和拖鞋在楼下待了几个小时了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn] [ðæt] ['kɒstju:m] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dres] , [naʊ] , [ænd; ənd]
and have been photographed in that costume ; but I will dress , now , and
和 有 到过 拍摄 在 那 戏服 ; 但 我 将要 裙子 , 现在 , 和
[bɪ'heɪv] [maɪ'self] .
behave myself .
表现 我 .

而且之前还被拍过穿着那身衣服的照片；但我现在会穿好衣服，并且举止得体。

[ðæt] ['dɒktə(r)][hæd; həd][hɑ:f][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ][breɪn] .
That doctor had half an idea that there is something the matter with my brain .
那 医生 有 一半 一个 主意 那 那里 是 某物 这 事情 和 我的 脑 .
. .
: :
. .

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题……

['dɑːktərz][duː; də] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Doctors do know so little and they do charge so much for it .
医生 做 知道 所以 小的 和 他们 做 收费 所以 很多 为了 它 .

医生们懂得很少，却收费那么高。

[ai] [wɪʃ] ['henri] ['rɒdʒəz] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
I wish Henry Rogers would come here , and I wish you would come with him .
我 希望 亨利 罗杰斯 会 来 这里 , 和 我 希望 你 会 来 和 他 .

我希望亨利·罗杰斯能来这里，也希望你能和他一起来。

[juː; jʊ][kænt] [rest] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][rest][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
You can't rest in that crowded place , but you could rest here , for sure !
你 不能 休息 在 那 挤 地方 , 但 你 可以 休息 这里 , 为了 当然 !

在那个拥挤的地方你无法休息，但在这里你肯定可以休息！

[ai] [wʊd] [lɜːn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][rɒb][juː; jʊ] .
I would learn bridge , and entertain you , and rob you .
我 会 学习 桥 , 和 招待 你 , 和 抢 你 .

我会学习桥牌，为你带来欢乐，然后抢劫你。

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] ,
With love to you both ,
和 爱 到 你 两个都 ,

祝你们俩一切安好，

['evə(r)] [jɔːz] ,
Ever yours ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['letə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑːk] [tweɪnz]
In the foregoing letter we get the first intimation of Mark Twain's
在 这 前文 信 我们 得到 这 第一的 暗示 的 标记 马克·吐温的

在前一封信中，我们首次窥见了马克·吐温的……

['feɪlɪŋ] [helθ] .
failing health .
失败 健康 .

健康状况恶化。

[ðə; ði] ['nefjuː] [huː] [hæd; həd][daɪd][wɒz; wəz]['sæmjʊəl][iː] . ['mɑːfɪt] , [sʌn]
The nephew who had died was Samuel E . Moffett , son
这 侄子 WHO 有 死亡 曾是 塞缪尔 E . 莫菲特 , 儿子

去世的侄子是塞缪尔·E·莫菲特，儿子

[ɒv; əv]['pæmələ] ['klemənz] . ['mɑːfɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːnəlɪst] —
of Pamela Clemens . Moffett , who was a distinguished journalist —
的 帕梅拉 克莱门斯 . 莫菲特 , WHO 曾是 一个 杰出的 记者 —

帕梅拉·克莱门斯·莫菲特，一位杰出的记者——

[æn; ən]
an
一个

一个

[ˌedɪ'tɔːriəl]['raɪtə(r)][ɒn] ['kɒljərz] ['wiːkli] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː]
editorial writer on Collier's Weekly , a man beloved by all who knew
社论 作家 在 科利尔的 每周 , 一个 男人 心爱 经过 全部 WHO 知道

他是《科利尔周刊》的社论撰稿人，深受所有认识他的人的爱戴。

[hɪm] — [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [biːtʃ] .
him — had been drowned in the surf off the Jersey beach .
他 — 有 到过 溺水 在 这 冲浪 离开 这 球衣 海滩 .

他——在新泽西海滩附近的海浪中溺亡了。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , ['kɪtəri] [pɔɪnt] , [meɪn] :
To W . D . Howells , Kittery Point , Maine :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 基特里 观点 , 缅因州 :

致缅因州基特里角的 WD Howells：

['ɔːg] . - , - - .
Aug . 12 , ' 08 .
八月 . - , - - .

2008年8月12日。

[dɪə(r)]
DEAR
亲爱的

亲爱的

['haʊəlz] ,
HOWELLS ,
豪厄尔斯 ,

豪威尔斯

— [woʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz]
— Won't you and Mrs . Howells and Mildred come and give us as
— 惯于 你 和 太太 . 豪厄尔斯 和 米尔德里德 来 和 给 我们 作为
['meni] [deɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] ,
many days as you can spare ,
许多 天 作为 你 能 空闲的 ,

—您、霍威尔斯太太和米尔德里德能否过来，尽可能多地抽出几天时间帮助我们?

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [dʒɒnz] ['traɪʌmf] ?
and examine John's triumph ?
和 检查 约翰的 胜利 ?

并考察约翰的胜利?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [haʊs] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
It is the most satisfactory house I am acquainted with , and the most
它 是 这 最多 令人满意的 房子 我 是 熟人 和 , 和 这 最多
[ˌsætɪs'fæktərəli]['sɪtʃueɪtɪd] .
satisfactorily situated .
令人满意地 位于 .

这是我所见过的最令人满意的房子，也是位置最优越的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
But it is no place to work in , because one is outside of it all the time
但 它 是 不 地方 到 工作 在 , 因为 一 是 外部 的 它 全部 这 时间
,
,
,

但那里并不适合工作，因为人总是被困在外面。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti] .
while the sun and the moon are on duty .
尽管 这 太阳 和 这 月亮 是 在 责任 .

当太阳和月亮值班时。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,
Outside of it in the loggia ,
外部 的 它 在 这 阳台 ,

在外面的凉廊里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːtʃɪz] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [freɪm]
where the breezes blow and the tall arches divide up the scenery and frame
在哪里 这 微风 吹 和 这 高的 拱门 划分 向上 这 风景 和 框架
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

微风吹拂，高耸的拱门分割并框住了景色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kʌm] ,
It's a ghastly long distance to come ,
它是 一个 阴森 长的 距离 到 来 ，

这是一段极其漫长的路程。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] ['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
and I wouldn't travel such a distance to see anything short of a memorial
和 我 不会 旅行 这样的 一个 距离 到 看 任何事物 短的 的 一个 纪念馆
[mju'ziːəm] ,
museum ,
博物馆 ，

如果不是纪念博物馆，我是不会远道而来参观任何东西的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [kʌm] ['leɪtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn]
but if you can't come now you can at least come later when you return
但 如果 你 不能 来 现在 你 能 在 至少 来 之后 什么时候 你 返回
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
to New York ,
到 新的 约克 ，

但如果你现在不能来，至少等你回到纽约后可以来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pə(r)] [ɪk'spres] - [treɪn] .
for the journey will be only an hour and a half per express - train .
为了 这 旅行 将要 是 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 每 表达 - 火车 .

乘坐特快列车，全程只需一个半小时。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Things are gradually and steadily taking shape inside the house ,
事物 是 逐步地 和 稳步 采取 形状 里面 这 房子 ，

房子里的东西正在逐步、稳步地成型。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
and nature is taking care of the outside in her ingenious and wonderful
和 自然 是 采取 关心 的 这 外部 在 她 巧妙 和 精彩的
['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɑːsks] [nəʊ] [help] [ænd; ənd] [gets] [nʌn] .
fashion — and she is competent and asks no help and gets none .
时尚 — 和 她 是 胜任的 和 问 不 帮助 和 获得 没有任何 .

大自然以她巧妙而奇妙的方式照料着外部世界——她能力出众，既不寻求帮助，也得不到任何帮助。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['leɪbə(r)]
I have retired from New York for good , I have retired from labor
我 有 退休 从 新的 约克 为了 好的 ， 我 有 退休 从 劳动
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
for good ,
为了 好的 ，

我已经彻底从纽约退休了，我已经彻底从劳动界退休了。

[ai] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [huːz]
I have dismissed my stenographer and have entered upon a holiday whose
我 有 解雇 我的 速记员 和 有 进入 之上 一个 假期 谁
['ʌðə(r)] [end] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] .
other end is in the cemetery .
其他 结尾 是 在 这 公墓 .

我已经解雇了我的速记员，开始了一段以墓地为终点的假期。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[mɑːk] .
MARK .
标记 .

标记。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['bʌfələʊ] ['klemənz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)]
From a gentleman in Buffalo Clemens one day received a letter
从 一个 绅士 在 水牛 克莱门斯 一 天 已收到 一个 信

有一天，克莱门斯收到了一封来自布法罗一位绅士的信。

[in'kəusɪŋ] [æn; ən] [inkəm´pliːtid] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] “ [wʌn] ['hʌndrəd] ['greɪtɪst]
inclosing an incompleted list of the world's “ One Hundred Greatest
封闭 一个 未完成 列表 的 这 世界的 “ 一 百 最

随函附上世界“百大人物”名单（不完整）。

[men] , ” [men] [huː] [hæd; həd] [ig'zəːtid] “ [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][laɪf]
Men , ” men who had exerted “ the largest visible influence on the life
男人 , ” 男人 WHO 有 施加 “ 这 最大 可见的 影响 在 这 生活

男人”，那些对生活产生“最显著影响”的男人

[ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and activities of the race .
和 活动 的 这 种族 .

以及比赛的各项活动。

” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn]
” The writer asked that Mark Twain
” 这 作家 问 那 标记 马克·吐温

作者要求马克·吐温

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [sə'dʒest] [nems] , ['ædɪŋ] “ [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['dʒiːzəs] ,
examine the list and suggest names , adding “ would you include Jesus ,
检查 这 列表 和 建议 姓名 , 添加 “ 会 你 包括 耶稣 ,

查看名单并提出建议，并补充“你会把耶稣也包括在内吗？”

[æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ði][lɪst] ?
as the founder of Christianity , in the list ?
作为 这 创始人 的 基督教 , 在 这 列表 ?

作为基督教的创始人，他是否也在名单之列?

” [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['steɪtsmən] ['klemənz] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] ; [tuː; tə]
” To the list of statesmen Clemens added the name of Thomas Paine ; to
” 到 这 列表 的 政治家 克莱门斯 额外 这 姓名 的 托马斯 潘恩 ; 到

克莱门斯在政治家名单中加上了托马斯·潘恩的名字;

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪn'ventər] , ['edis(ə)n][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['greɪəm] [bel] .
the list of inventors , Edison and Alexander Graham Bell .
这 列表 的 发明家 , 爱迪生 和 亚历山大 格雷厄姆 钟 .

发明家名单，包括爱迪生和亚历山大·格雷厄姆·贝尔。

[ðə; ði]
The
这

这

['kwestʃən] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]['diːteɪl] .
question he answered in detail .
问题 他 回答 在 细节 .

他详细回答了这个问题。

[tuː; tə] — — — , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
To — — — , Buffalo , N . Y .
到 — — — , 水牛 , N . 是 .

致——，纽约州布法罗

['praɪvət] . ['redɪŋ] , [kɒn] , ['ɔːg] . - , - - .
Private . REDDING , CONN , Aug . 28 , ' 08 .
私人的 . 雷丁 , 康涅狄格州 , 八月 . - , - - .

私人。康涅狄格州雷丁，2008 年 8 月 28 日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [baɪ] “ ['praɪvət] , ” [aɪ] [miːn] [doʊnt] [prɪnt] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪn] .
DEAR SIR , — By “ private , ” I mean don't print any remarks of mine .
亲爱的 先生 , — 经过 “ 私人的 , ” 我 意思是 不 打印 任何 评论 的 矿 .

尊敬的先生：——我所说的“私人”是指不要刊登我的任何言论。

[aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] .
I like your list .
我 喜欢 你的 列表 .

我喜欢你的清单。

[ðə; ði] “ ['lɑːdʒɪst] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
The “ largest visible influence .
这 “ 最大 可见的 影响 .

“最大的可见影响。”

” [ðiːz] [tɜːmz] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['dʒiːzəs] .
” These terms require you to add Jesus .
” 这些 条款 要求 你 到 添加 耶稣 .

“这些条款要求你加上耶稣。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʌbli] [ænd; ənd] ['trebli] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['seɪtn] .
And they doubly and trebly require you to add Satan .
和 他们 双倍 和 三重奏 要求 你 到 添加 撒但 .

他们还加倍、三倍地要求你加上撒旦。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . - [ðiːz] ['dʒentlmən] ['eksəd] [ə; eɪ] ['vɑːstə(r)]
From A . D . 350 to A . D . 1850 these gentlemen exercised a vaster
从 一个 . D . - 到 一个 . D . - 这些 先生们 锻炼 一个 更广阔
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['eksəd] ['əʊvə(r)]
influence over a fifth part of the human race than was exercised over
影响 超过 一个 第五 部分 的 这 人类 种族 比 曾是 锻炼 超过
[ðæt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [kəm'baɪnd] .
that fraction of the race by all other influences combined .
那 分数 的 这 种族 经过 全部 其他 影响 合并 .

从公元 350 年到公元 1850 年，这些绅士对五分之一的人类施加的影响，比所有其他影响因素加起来对这部分人类施加的影响还要大。

['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['seɪtn] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
Ninety - nine hundredths of this influence proceeded from Satan , the remaining
九十 - 九 百分之一 的 这 影响 继续 从 撒但 , 这 其余的
['frækʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] .
fraction of it from Jesus .
分数 的 它 从 耶稣 .

其中百分之九十九的影响力来自撒旦，剩下的百分之一来自耶稣。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] - [j'ɪəz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [hel] [meɪd] - ['krɪstʃənz] [weə(r)] [lʌv]
During those 1500 years the fear of Satan and Hell made 99 Christians where love
期间 那些 - 年 这 害怕 的 撒但 和 地狱 制成 - 基督徒 在哪里 爱
[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['lændɪd] [wʌn] .
of God and Heaven landed one .
的 上帝 和 天堂 登陆 一 .

在那1500年间，对撒旦和地狱的恐惧造就了99位基督徒，而对上帝和天堂的爱最终只造就了1位基督徒。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] - [j'iəz] ,
During those 1500 years ,
期间 那些 - 年 ,

在那1500年间，

['seɪtənz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Satan's influence was worth very nearly a hundred times as much to the
撒旦的 影响 曾是 值得 非常 几乎 一个 百 时代 作为 很多 到 这
['bɪznəs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['fæməli] [pʊt]
business as was the influence of all the rest of the Holy Family put
商业 作为 曾是 这 影响 的 全部 这 休息 的 这 圣 家庭 放
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

撒旦对企业的影响力几乎是其他所有圣家族成员影响力的总和的百倍。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli]
You have asked me a question , and I have answered it seriously
你 有 问 我 一个 问题 , 和 我 有 回答 它 严重地
[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] .
and sincerely .
和 真挚地 .

你问了我一个问题，我已经认真真诚地回答了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['bʊdə] — [ə; eɪ] [gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['greɪtə(r)]
You have put in Buddha — a god , with a following , at one time , greater
你 有 放 在 佛 — 一个 上帝 , 和 一个 下列的 , 在 一 时间 , 更大的
[ðæn; ðən] ['dʒiːzəs] ['evə(r)] [hæd; həd] :
than Jesus ever had :
比 耶稣 曾经 有 :

你把佛陀——一位曾经拥有比耶稣更众多信徒的神——放了进去：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克·吐温书信集——第六卷（1907-(Mark Twain's Letters — Volume 6)

第2/3页

[ə; eɪ][ɡɒd] [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɒdʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
a god with perhaps a little better evidence of his godship than that which is
一个 上帝 和 也许 一个 小的 更好的 证据 的 他的 神权 比 那 哪个 是
['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəsɪz] .
offered for Jesus's .
提供 为了 耶稣的 .

这位神或许比耶稣更有证据证明自己的神性。

[haʊ] [ðen] , [ɪn] ['feənəs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] ['dʒiːzəs] [aʊt] ?
How then , in fairness , can you leave Jesus out ?
如何 然后 , 在 公平 , 能 你 离开 耶稣 出去 ?

那么，公平地说，你怎么能把耶稣排除在外呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['lɒdʒɪkli] [liːv] ['seɪtn] [aʊt] ?
And if you put him in , how can you logically leave Satan out ?
和 如果 你 放 他 在 , 如何 能 你 逻辑上 离开 撒但 出去 ?

如果把他放进去，你怎么能合乎逻辑地把撒旦排除在外呢?

['θʌndə(r)] [ɪz] [ɡʊd] , ['θʌndə(r)] [ɪz] [ɪm'presɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk]
Thunder is good , thunder is impressive ; but it is the lightning that does the work
雷 是 好的 , 雷 是 感人的 ; 但 它 是 这 闪电 那 做 这 工作
.
:
.

打雷是好事，打雷很壮观；但真正起作用的是闪电。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
The " Children's Theatre " of the next letter was an institution of
这 " 孩子们的 剧院 " 的 这 下一个 信 曾是 一个 机构 的

下一封信中提到的"儿童剧院"是一个机构

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [iːst] [saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
the New York East Side in which Mark Twain was deeply interested .
这 新的 约克 东方 边 在 哪个 标记 马克·吐温 曾是 深 感兴趣的 .

马克·吐温非常感兴趣的纽约东区。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The children were most , if not all , of Hebrew parentage , and the
这 孩子们 是 最多 , 如果 不是 全部 , 的 希伯来语 亲子关系 , 和 这

这些孩子即便不是全部，也绝大多数都是希伯来血统，而且

[pə'fɔːmənsɪz] [ðeɪ] [ɡeɪv] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ælɪs] [em] . [hɜːrts] , [wɜː(r); wə(r)]
performances they gave , under the direction of Alice M . Herts , were
表演 他们 给予 , 在下面 这 方向 的 爱丽丝 M . 赫特福德郡 , 是

他们在爱丽丝·M·赫茨的指导下进行的演出是

['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
really remarkable .
真的 卓越 .

真是了不起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It seemed a pity that lack of funds should have
它 似乎 一个 遗憾 那 缺少 的 资金 应该 有

资金短缺似乎令人惋惜。

[brɔːt] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
brought this excellent educational venture to an untimely end .
带来 这 出色的 教育 风险投资 到 一个 不合时宜 结尾 .

使这项优秀的教育事业过早地结束了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʌn] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)]
The following letter was in reply to one inclosing a newspaper
这 下列的 信 曾是 在 回复 到 一 封闭 一个 报纸

以下这封信是对一封附有报纸的信的回信。

['klɪpɪŋ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] , ['gɪv(ə)n]
clipping reporting a performance of The Prince and the Pauper , given
剪裁 报道 一个 表现 的 这 王子 和 这 穷光蛋 , 给定

剪报报道了《王子与乞丐》的演出，

[baɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
by Chicago school children .
经过 芝加哥 学校 孩子们 .

由芝加哥小学生创作。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʊkweɪ] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] :
To Mrs . Hookway , in Chicago :
到 太太 . 钩道 , 在 芝加哥 :

致芝加哥的胡克威夫人：

[sept] . , - .
Sept . , 1908 .
九月 . , - .

1908年9月。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['hʊkweɪ] , — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
HOOKWAY , — Although I am full of the spirit of work this morning ,
钩道 , — 虽然 我 是 满的 的 这 精神 的 工作 这 早晨 ,

胡克韦——虽然我今天早上充满了工作热情，

[ə; eɪ] ['reərəti] [wɪð] [ˌem 'iː] ['leɪtli] — [ai] [mʌst; məst] [stiːl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
a rarity with me lately — I must steal a moment or two for a word
一个 稀有性 和 我 最近 — 我 必须 偷 一个 片刻 或者 二 为了 一个 单词
[ɪn] ['pɜːs(ə)n] :
in person :
在 人 :

最近我很少这么做——我必须抽出一点时间当面说几句话：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld]
for I have been reading the eloquent account in the Record - Herald
为了 我 有 到过 阅读 这 雄辩 帐户 在 这 记录 - 先驱报
[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pleʒərəbli] [stɜːd] ,
and am pleasurably stirred ,
和 是 愉快地 搅拌 ,

因为我一直在阅读《记录先驱报》上那篇精彩的报道，并深受感动。

[tuː; tə][maɪ] [dipɪst] [diːps] .
to my deepest deeps .
到 我的 最深处 深水 .

深入我内心深处。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [brɪŋz] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][pet][ænd; ənd][praɪd] .
The reading brings vividly back to me my pet and pride .
这 阅读 带来 生动地 后退 到 我 我的 宠物 和 自豪 .

读着这些文字，我的宠物和我的骄傲仿佛又鲜活地浮现在眼前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [njuː] [jɔːk] .
The Children's Theatre of the East side , New York .
这 孩子们的 剧院 的 这 东方 边 , 新的 约克 .

纽约东区儿童剧院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'fɜːmz] [wɒt] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]
And it supports and re - affirms what I have so often and
和 它 支持 和 关于 - 肯定 什么 我 有 所以 经常 和
['strenjuəsli] [sed] [ɪn]['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt]
strenuously said in public that a children's theatre is easily the most valuable adjunct
竭尽全力 说 在 民众 那 一个 孩子们的 剧院 是 容易地 这 最多 有价值的 附件
[ðæt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ,
that any educational institution for the young can have ,
那 任何 教育 机构 为了 这 年轻的 能 有 ,

它支持并重申了我经常在公开场合大力宣扬的观点，即儿童剧院无疑是任何青少年教育机构所能拥有的最有价值的辅助设施。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] [skuːl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that no otherwise good school is complete without it .
和 那 不 否则 好的 学校 是 完全的 没有 它 .

任何一所优秀的学校，如果没有它，都是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
It is much the most effective teacher of morals and promoter of good
它 是 很多 这 最多 有效的 老师 的 德 和 启动子 的 好的
[kən'dʌkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [jet] [dɪ'vaɪzd] ,
conduct that the ingenuity of man has yet devised ,
执行 那 这 独创性 的 男人 有 然而 设计 ,

它是人类迄今为止所发明的最有效的道德导师和良好行为倡导者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] ['wɪərəli] [baɪ] [bʊk] [ænd; ənd][baɪ]
for the reason that its lessons are not taught wearily by book and by
为了 这 原因 那 它是 课程 是 不是 教授 疲劳 经过 书 和 经过
['drɪəri] ['hɒməli] ,
dreary homily ,
凄凉 讲道 ,

因为它的教训不是通过枯燥的书本和乏味的说教来传授的。

[bʌt; bət][baɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [en'θuːzɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
but by visible and enthusing action ; and they go straight to the heart ,
但 经过 可见的 和 热情洋溢 行动 ; 和 他们 去 直的 到 这 心 ,

而是通过看得见、令人振奋的行动；它们直击人心。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪst] [ɒv; əv] [raɪt] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
which is the rightest of right places for them .
哪个 是 这 最右边 的 正确的 地方 为了 他们 .

对他们来说，这里是最合适的地方。

[bʊk] ['mɒrəlz]['ɒf(ə)n][get][nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
Book morals often get no further than the intellect ,
书 德 经常 得到 不 更远 比 这 智力 ,

书本上的道德观念往往止步于理性层面。

[ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][get] [ðæt] [fɑː(r)][ɒn][ðeə(r)]['spektrəl][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :
if they even get that far on their spectral and shadowy pilgrimage :
如果 他们 甚至 得到 那 远的 在 他们的 光谱 和 阴暗的 朝圣 :

如果他们真的能在这段幽灵般的朝圣之旅中到达那里的话：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][stɒp] ['pɜːmənəntli]
but when they travel from a Children's Theatre they do not stop permanently
但 什么时候 他们 旅行 从 一个 孩子们的 剧院 他们 做 不是 停止 永久的
[æt; ət] [ðæt] [ˌhɑː'fweɪ] [haʊs] ,
at that halfway house ,
在 那 半 房子 ,

但是当他们从儿童剧院出发时，他们并不会永久停留在那个中途之家。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn][həʊm] .
but go on home .
但 去 在 家 .

但你还是回家吧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [haɪ]
The children's theatre is the only teacher of morals and conduct and high
这 孩子们的 剧院 是 这 仅有的 老师 的 德 和 执行 和 高的
[aɪ'diəl] [ðæt] ['nevə(r)] [bɔːrz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
ideals that never bores the pupil ,
理想 那 绝不 钻孔 这 瞳孔 ,

儿童剧院是唯一一种既能教授道德规范和崇高理想，又不会让学生感到厌倦的教育方式。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [liːvz] [hɪm] ['sɒri] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] .
but always leaves him sorry when the lesson is over .
但 总是 树叶 他 对不起 什么时候 这 课 是 超过 .

但每次课程结束后，他总是感到后悔。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['kɒmpərəb(ə)l]
And as for history , no other teacher is for a moment comparable
和 作为 为了 历史 , 不 其他 老师 是 为了 一个 片刻 可比
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
to it :
到 它 :

至于历史，没有任何其他老师能与之相提并论：

[nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ded] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
no other can make the dead heroes of the world rise up and shake the
不 其他 能 制作 这 死的 英雄 的 这 世界 上升 向上 和 摇 这
[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [briːð]
dust of the ages from their bones and live and move and breathe
灰尘 的 这 年龄 从 他们的 骨头 和 居住 和 移动 和 呼吸
[ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][biː; bi]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði]['lʊkə(r)][ænd; ənd]['lɪsənə(r)] :
and speak and be real to the looker and listener :
和 说话 和 是 真实的 到 这 观察者 和 听众 :

没有任何其他方法能让世界上的逝去英雄复活，抖落骸骨上的岁月尘埃，让他们鲜活地活着、动起来、呼吸着、说话着，在观看者和聆听者面前变得真实：

[nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
no other can make the study of the lives and times of the illustrious
不 其他 能 制作 这 学习 的 这 生活 和 时代 的 这 杰出
[ded] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
dead a delight ,
死的 一个 喜 ,

没有其他人能像他一样，让研究已故名人的生平事迹成为一种乐趣。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪntrəst] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] -
a splendid interest , a passion ; and no other can paint a history -
一个 灿烂 兴趣 , 一个 热情 ; 和 不 其他 能 画 一个 历史 -
['les(ə)n][ɪn] [k'ʌləz] [ðæt] [wɪl] [steɪ] ,
lesson in colors that will stay ,
课 在 颜色 那 将要 停留 ,

这是一种极好的兴趣，一种热情；而且没有人能像他那样，用永不褪色的色彩描绘历史。

[ænd; ənd] [steɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪd] .
and stay , and never fade .
和 停留 , 和 绝不 褪色 .

留下，永不褪色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ,
It is my conviction that the children's theatre is one of the very ,
它 是 我的 定罪 那 这 孩子们的 剧院 是 一 的 这 非常 ,

我坚信儿童剧院是最重要的剧院之一。

['veri] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;
very great inventions of the twentieth century ;
非常 伟大的 发明 的 这 第二十 世纪 ;

二十世纪最伟大的发明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][vɑːst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] — [naʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [pə'siːvd] [ænd; ənd][bʌt; bət]
and that its vast educational value — now but dimly perceived and but
和 那 它是 广阔的 教育 价值 — 现在 但 依稀 感知 和 但
['veɪgli] [ˌʌndə'stʊd] — [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd] .
vaguely understood — will presently come to be recognized .
依稀 理解 — 将要 目前 来 到 是 认可 .

而它巨大的教育价值——目前还只是被模糊地感知和理解——不久之后将会被人们认识到。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ai][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
By the article which I have been reading I find the same things happening in the
经过 这 文章 哪个 我 有 到过 阅读 我 寻找 这 相同的 事物 发生 在 这
['haʊlənd] [skuːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] ([ɒv; əv]
Howland School that we have become familiar with in our Children's Theatre (of
豪兰 学校 那 我们 有 变得 熟悉的 和 在 我们的 孩子们的 剧院 (的
[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] ,
which I am President ,
哪个 我 是 总统 ,

从我读到的文章中，我发现豪兰学校发生的事情与我们儿童剧院（我是该剧院的主席）所熟悉的事情如出一辙。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .)
and sufficiently vain of the distinction .)
和 足够 徒劳 的 这 区别 .)

（而且对这种荣誉感到十分虚荣。）

[ðiːz] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ; [wʌn] .
These things among others ; 1 .
这些 事物 之中 其他的 ; 1 .

其中包括以下内容：1.

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪŋ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['stʌdi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleər] ,
The educating history - study does not stop with the little players ,
这 教育 历史 - 学习 做 不是 停止 和 这 小的 玩家 ,

教育性的历史研究并不会止步于小人物身上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [kætʃɪz] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
but the whole school catches the infection and revels in it . 2 .
但 这 所有的 学校 捕获物 这 感染 和 揭秘 在 它 . 2 .

但全校都感染了病毒，并且以此为乐。2.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][stɒp] [ðeə(r)] ;
And it doesn't even stop there ;
和 它 不 甚至 停止 那里 ;

但这还远未结束；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'fekt][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['peərənts]
the children carry it home and infect the family with it — even the parents
这 孩子们 携带 它 家 和 感染 这 家庭 和 它 — 甚至 这 父母
[ænd; ənd] ['grænpeərənts] ;
and grandparents ;
和 祖父母 ;

孩子们把病毒带回家，传染给全家人——甚至包括父母和祖父母；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [fɔːl] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and the whole household fall to studying history ,
和 这 所有的 家庭 落下 到 学习 历史 ,

于是全家人都开始学习历史，

[ænd; ənd] ['baɪgɒn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] .
and bygone manners and customs and costumes with eager interest .
和 逝去的 礼仪 和 海关 和 服装 和 渴望的 兴趣 .

以及对过去的风俗习惯和服饰表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪz] ['kærid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ɪn][əʊld] [bʊk] -
And this interest is carried along to the studying of costumes in old book -
和 这 兴趣 是 携带 沿着 到 这 学习 的 服装 在 老的 书 -
[pleɪts] ;
plates ;
盘子 ;

这种兴趣也延伸到了对古藏书票中服饰的研究；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] [ɒv; əv]['fæbrɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
and beyond that to the selecting of fabrics and the making of clothes .
和 超过 那 到 这 选择 的 布料 和 这 制作 的 衣服 .

除此之外，还包括面料的选择和服装的制作。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] , [ðə; ði] [pleɪz] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , [ænd; ənd][baɪ]
Hundreds of our children learn , the plays by listening without book , and by
数百 的 我们的 孩子们 学习 , 这 演出 经过 聆听 没有 书 , 和 经过
['meɪkɪŋ] [nəʊts] ;
making notes ;
制作 笔记 ;

数百名儿童通过聆听剧本（无需课本）并做笔记来学习戏剧；

[ðen] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [piːs] — [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] !
then the listener goes home and plays the piece — all the parts !
然后 这 听众 去 家 和 演出 这 片 — 全部 这 部分 !

然后听众回家后就会演奏这首曲子——所有的声部！

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
to the family .
到 这 家庭 .

致家属。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd] [praʊd] ; [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd][ə'næləsiːz] ,
And the family are glad and proud ; glad to listen to the explanations and analyses ,
和 这 家庭 是 高兴的 和 自豪的 ; 高兴的 到 听 到 这 解释 和 分析 ,

家人既高兴又自豪；他们乐于倾听这些解释和分析。

[glæd][tuː; tə] [lɜːn] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [pleɪnz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['drɪəri] ['wɜːkədeɪ] [laɪvz; lɪvz] .
glad to learn , glad to be lifted to planes above their dreary workaday lives .
高兴的 到 学习 , 高兴的 到 是 抬起 到 飞机 多于 他们的 凄凉 日常工作 生活 .

很高兴能学到这些，很高兴能飞到高空，远离他们枯燥乏味的日常生活。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['θɪətə(r)] [ɪz]['edʒukeɪtɪŋ]['sɛvən] , - ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
Our children's theatre is educating 7 , 000 children — and their families .
我们的 孩子们的 剧院 是 教育 7 , - 孩子们 — 和 他们的 家庭 .

我们的儿童剧院正在为 7000 名儿童及其家庭提供教育。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] ;
When we put on a play of Shakespeare they fall to studying it diligently ;
什么时候 我们 放 在 一个 玩 的 莎士比亚 他们 落下 到 学习 它 勤勉地 ;

当我们上演莎士比亚的戏剧时，他们就会认真地研究剧本；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [steɪdʒd] . [θriː] .
so that they may be qualified to enjoy it to the limit when the piece is staged . 3 .
所以 那 他们 可能 是 合格的 到 享受 它 到 这 限制 什么时候 这 片 是 摆拍 . 3 .

这样，当他们观看演出时，就能充分欣赏这部作品。3.

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊlənd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [duː; də][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] - [wɜːk] , [steɪdʒ] - [ˌdekə'reɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Your Howland School children do the construction - work , stage - decorations , etc .
你的 豪兰 学校 孩子们 做 这 建造 - 工作 , 阶段 - 装饰 , ETC .

你们豪兰学校的孩子们负责施工、舞台装饰等工作。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [wei] [tuː] .
That is our way too .
那 是 我们的 方式 也 .

我们也是这么做的。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ;
Our young folks do everything that is needed by the theatre , with their own hands ;
我们的 年轻的 各位 做 一切 那 是 需要 经过 这 剧院 , 和 他们的 自己的 双手 ;

我们的年轻人亲力亲为地完成剧院所需的一切工作；

[siːn] - [dɪ'zaɪnɪŋ] , [siːn] - ['peɪntɪŋ] , [gæs] - ['fɪtɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [wɜːk] , ['kɒstjuːm] - [dɪ'zaɪnɪŋ] — ['kɒstjuːm] ['meɪkɪŋ] ,
scene - designing , scene - painting , gas - fitting , electric work , costume - designing — costume making ,
场景 - 设计 , 场景 - 绘画 , 气体 - 配件 , 电的 工作 , 戏服 - 设计 — 戏服 制作 ,

场景设计、场景绘制、煤气安装、电气工作、服装设计——服装制作

['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ɪts]['liːdə(r)][ɑː(r); ə(r)]

everything and all things indeed — and their orchestra and its leader are

一切 和 全部 事物 的确 — 和 他们的 乐队 和 它是 领导者 是

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋks] .

from their own ranks .

从 他们的 自己的 排名 .

一切事物，所有的一切——他们的乐团和指挥都来自他们自己的队伍。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

The article which I have been reading ,

这 文章 哪个 我 有 到过 阅读 ,

我一直在读的那篇文章，

[sez] — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd]

says — speaking of the historical play produced by the pupils of the Howland

说道 — 请讲 的 这 历史 玩 生产 经过 这 学生 的 这 豪兰

[skuːl] —

School —

学校 —

他说——指的是豪兰学校的学生们排演的历史剧——

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] ['drɑːmə] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [səʊ]

“ The question naturally arises , What has this drama done for those who so

“ 这 问题 自然 出现 , 什么 有 这 戏剧 完毕 为了 那些 WHO 所以

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tʊk] [pɑːt] ?

enthusiastically took part ?

踊跃 采取 部分 ?

“人们自然会问，这场戏剧给那些热情参与其中的人们带来了什么？”

— [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

— The touching story has made a year out of the Past live for the

— 这 接触 故事 有 制成 一个 年 出去 的 这 过去的 居住 为了 这

['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][nəʊ] [krə'nɒlədʒi] [ɔː(r)][bɔːld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;

children as could no chronology or bald statement of historical events ;

孩子们 作为 可以 不 时间顺序 或者 秃 陈述 的 历史 活动 ;

——这个感人的故事让孩子们对过去的一年有了更生动的感受，这是任何编年史或对历史事件的简单陈述都无法做到的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [streŋθ]

it has cultivated the fancy and given to the imagination strength

它 有 栽培 这 想要 和 给定 到 这 想像力 力量

[ænd; ənd]['pjʊərəti] ;

and purity ;

和 纯度 ;

它培养了人们的想象力，赋予了想象力力量和纯净感；

[wɜːk] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['drʌdʒəri] ,

work in composition has ceased to be drudgery ,

工作 在 作品 有 停止 到 是 苦役 ,

作曲工作不再是苦差事了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θiːmz] [fɔːl] [flæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['æspekt][ɒv; əv]

for when all other themes fall flat a subject dealing with some aspect of

为了 什么时候 全部 其他 主题 落下 平坦的 一个 主题 处理 和 一些 方面 的

[ðə; ði]['drɑːmə] [prɪ'zentɪd] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv]

the drama presented never fails to arouse interest and a rapid pushing of

这 戏剧 呈现 绝不 失败 到 引起 兴趣 和 一个 迅速的 推动 的

[penz]['əʊvə(r)]['peɪpə(r)] .

pens over paper .

钢笔 超过 纸 .

当其他所有主题都显得苍白无力时，涉及戏剧所呈现的某些方面的题材总能引起人们的兴趣，并促使人们迅速拿起笔来写作。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [truː] .
" That is entirely true .
" 那 是 完全 真的 .

"这完全属实。"

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːməz] ['stɔːri] ,
The interest is not confined to the drama's story ,
这 兴趣 是 不是 受限 到 这 戏剧的 故事 ,

人们的兴趣不仅限于这部剧的剧情,

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
it spreads out all around the period of the story ,
它 传播 出去 全部 大约 这 时期 的 这 故事 ,

它贯穿了整个故事发生的时期。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ə; eɪ]
and gives to all the outlying and unrelated happenings of that period a
和 给予 到 全部 这 边远 和 无关 事件 的 那 时期 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] — [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [feɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,
fascinating interest — an interest which does not fade out with the years ,
迷人 兴趣 — 一个 兴趣 哪个 做 不是 褪色 出去 和 这 年 ,

这让那个时期所有无关紧要的小事都变得引人入胜——这种兴趣不会随着时间的流逝而消退。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
but remains always fresh , always inspiring , always welcome .
但 遗迹 总是 新鲜的 , 总是 鼓舞人心 , 总是 欢迎 .

但它始终保持新鲜感，始终鼓舞人心，始终受欢迎。

['hɪstri; 'hɪstəri] - [fækts] [dʌg] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
History - facts dug by the job ,
历史 - 事实 挖 经过 这 工作 ,

工作中挖掘出的历史事实

[wɪð] [swet] [ænd; ənd] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [tekst] - [bʊk] — [bʌt; bət] ['nevə(r)]
with sweat and tears out of a dry and spiritless text - book — but never
和 汗 和 眼泪 出去 的 一个 干燥 和 死气沉沉 文本 - 书 — 但 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

用汗水和泪水从一本枯燥乏味的教科书中挣脱出来——不过没关系,

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] . . .
all who have suffered know what that is . . .
全部 WHO 有 遭受 知道 什么 那 是 . . .

所有经历过苦难的人都知道那是什么滋味……

[ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)] ['mædəm] ,
I remain , dear madam ,
我 保持 , 亲爱的 女士 ,

我依然在，亲爱的女士。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的,

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][kæts] .
Mark Twain had a special fondness for cats .
标记 马克·吐温 有 一个 特别的 喜爱 为了 猫 .

马克·吐温对猫情有独钟。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
As a boy he always
作为 一个 男生 他 总是

他小时候总是

[əʊnd] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
owned one and it generally had a seat beside him at the table .
拥有 一 和 它 一般来说 有 一个 座位 旁 他 在 这 桌子 .

他拥有一只，而且它通常会坐在他旁边的桌子旁。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kæts][æt; ət] ['kwɒri] [fɑːm] [ænd; ənd][æt; ət] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
There were cats at Quarry Farm and at Hartford , and in the house at
那里 是 猫 在 采石场 农场 和 在 哈特福德 , 和 在 这 房子 在

采石场农场、哈特福德和那栋房子里都有猫。

['redɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌðə(r)] - [kæt] [nemd] ['tæməni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Redding there was a gray mother - cat named Tammany , of which he was
雷丁 那里 曾是 一个 灰色的 母亲 - 猫 命名 坦慕尼 , 的 哪个 他 曾是

雷丁有一只名叫塔玛尼的灰色母猫，他是

[ɪ'speʃəli] [fɒnd] .
especially fond .
尤其 喜爱 .

特别喜欢。

['kɪtnz] ['keipə] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .
Kittens capering about were his chief delight .
小猫 嬉戏 关于 是 他的 首席 喜 .

小猫嬉戏玩耍是他最大的乐趣。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['wʊmən][hiː; hi] [telz] [haʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tæməni]
In a letter to a Chicago woman he tells how those of Tammany
在 一个 信 到 一个 芝加哥 女士 他 讲述 如何 那些 的 坦慕尼

在一封写给芝加哥一位女士的信中，他讲述了坦慕尼协会成员的经历。

[ə'sɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
assisted at his favorite game .
协助 在 他的 最喜欢的 游戏 .

他协助他玩自己最喜欢的游戏。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪbəl] ['lɑːkɪn] ['pætərsən] , [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] :
To Mrs . Mabel Larkin Patterson , in Chicago :
到 太太 . 梅布尔 拉金 帕特森 , 在 芝加哥 :

致芝加哥的梅布尔·拉金·帕特森夫人：

['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
REDDING , CONNECTICUT ,
雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁市

[ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Oct . 2 , ' 08 .
十月 . 2 , - - .

2008年10月2日。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR MRS .
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

['pætərsən] , — [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] ,
PATTERSON , — The contents of your letter are very pleasant and very welcome ,
帕特森 , — 这 内容 的 你的 信 是 非常 令人愉快的 和 非常 欢迎 ,

帕特森——您的来信内容令人非常愉快，也让我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [sɪn'sɪəli] .
and I thank you for them , sincerely .
和 我 感谢 你 为了 他们 , 真挚地 .

我真诚地感谢你们。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [maɪ] " ['tæməni] " [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] ,
If I can find a photograph of my " Tammany " and her kittens ,
如果 我 能 寻找 一个 照片 的 我的 " 坦慕尼 " 和 她 小猫 ,

如果我能找到一张我的"塔曼尼"猫和她的小猫们的照片，

[ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] .
I will enclose it in this .
我 将要 括 它 在 这 .

我会把它附在这里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [kræmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪts] [æz; əz] ['snʌgli] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [geɪm] ([ænd; ənd] [əb'strʌkt, ɔb-] [ˌaɪ 'ti:]) [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
One of them likes to be crammed into a corner - pocket of the billiard table — which he fits as snugly as does a finger in a glove and then he watches the game (and obstructs it) by the hour ,
一 的 他们 点赞 到 是 拥挤 进入 一个 角落 - 口袋 的 这 台球 桌子 — 哪个 他 适合 作为 舒适地 作为 做 一个 手指 在 一个 手套 和 然后 他 手表 这 游戏 (和 阻碍 它) 经过 这 小时 ,

其中一只喜欢挤进台球桌的角落袋里——它像手指塞进手套一样严丝合缝，然后一连几个小时观看比赛（并妨碍比赛进行）。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɒt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bɔ:l] .
and spoils many a shot by putting out his paw and changing the direction of a passing ball .
和 战利品 许多 一个 射击 经过 推杆 出去 他的 爪子 和 变化 这 方向 的 一个 通过 球 .

他会伸出爪子改变传球的方向，从而破坏很多次射门。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Whenever a ball is in his arms ,
每当 一个 球 是 在 他的 武器 ,

每当他怀里抱着球的时候，

[ɔ:(r)] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hɜ:tɪŋ] [hɪm] ,
or so close to him that it cannot be played upon without risk of hurting him ,
或者 所以 关闭 到 他 那 它 不能 是 玩 之上 没有 风险 的 受伤 他 ,

或者离他太近，以至于如果不小心操作就会伤到他。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][θriː] [spɒts] [ðæt] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .
the player is privileged to remove it to anyone of the 3 spots that chances to be vacant .
这 玩家 是 特权 到 消除 它 到 任何人 的 这 3 地点 那 机会 到 是 空缺 .

玩家有权将其移至三个可能空出的位置中的任意一个。

[ɑː] , [nəʊ] , [maɪ] ['lektʃərɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
Ah , no , my lecturing days are over for good and all .
啊 , 不 , 我的 讲课 天 是 超过 为了 好的 和 全部 .

啊，不，我的讲学生涯彻底结束了。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['haʊəlz] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
The letter to Howells which follows was written a short time before
这 信 到 豪厄尔斯 哪个 跟随 曾是 书面 一个 短的 时间 前

接下来这封写给豪威尔斯的信，写于不久之前。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [bɪl] , [wɪtʃ] ['rendəd] [mɑːk]
the passage of the copyright extension bill , which rendered Mark
这 通道 的 这 版权 扩大 账单 , 哪个 渲染 标记

版权延期法案的通过，使得马克

[tweɪnz] [njuː] [plæn] , [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ʌn'niːdɪd] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
Twain's new plan , here mentioned , unneeded — at least for the time .
马克·吐温的 新的 计划 , 这里 提及 , 不需要的 — 在 至少 为了 这 时间 .

这里提到的马克·吐温的新计划，至少在当时是没有必要的。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 约克 :

致纽约的 WD Howells：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] . - , - - .
Monday , Oct . 26 , ' 08 .
周一 , 十月 . - , - - .

2008年10月26日，星期一。

[əʊ] , [ai] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ?
Where are you hiding , and why are you hiding ?
在哪里 是 你 隐藏 , 和 为什么 是 你 隐藏 ?

你躲在哪里？为什么要躲藏？

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
You promised to come here and you didn't keep your word .
你 承诺 到 来 这里 和 你 没有 保持 你的 单词 .

你答应过要来这里，但你没有遵守诺言。

([ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə'stɒnɪʃmənt] — [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] [ðæt] .)
(This sounds like astonishment — but don't be misled by that .)
(这 声音 喜欢 惊讶 — 但 不 是 被误导 经过 那 .)

（这听起来像是惊讶——但不要被这种惊讶所误导。）

[kʌm] , ['faɪə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪkʃ(ə)n] - [mɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['prɒmɪs] .
Come , fire up again on your fiction - mill and give us another good promise .
来 , 火 向上 再次 在 你的 小说 - 磨 和 给 我们 其他 好的 承诺 .

来吧，再次启动你的小说创作机器，给我们另一个美好的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
And this time keep it — for it is your turn to be astonished .
和 这 时间 保持 它 — 为了 它 是 你的 转动 到 是 惊讶 .

这一次，请好好珍惜——因为现在轮到你感到惊讶了。

[kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
Come and stay as long as you possibly can .
来 和 停留 作为 长的 作为 你 可能 能 .

欢迎您来这里，尽可能多待一会儿。

[ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [skiːm] [lɑːst]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]
I invented a new copyright extension scheme last Friday , and sat up all night
我 发明 一个 新的 版权 扩大 方案 最后的 星期五 , 和 卫星 向上 全部 夜晚
[ə'reɪndʒɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] .
arranging its details .
安排 它是 细节 .

上周五我发明了一种新的版权延期方案，并熬夜安排了它的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
It will interest you .
它 将要 兴趣 你 .

你会感兴趣的。

['jestədeɪ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)][ɪn][æz; əz][kəm'pækt][ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
Yesterday I got it down on paper in as compact a form as I could .
昨天 我 得到 它 向下 在 纸 在 作为 袖珍的 一个 形式 作为 我 可以 .

昨天我尽可能以简洁的形式把它写下来了。

['hɑːvi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [skiːm] ,
Harvey and I have examined the scheme ,
哈维 和 我 有 检查 这 方案 ,

哈维和我仔细研究过这个方案。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] -
and to - morrow or next day he will send me a couple of copyright -
和 到 - 明天 或者 下一个 天 他 将要 发送 我 一个 夫妻 的 版权 -
['ekspɜːts][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
experts to arrange about getting certain statistics for me .
专家 到 安排 关于 获得 肯定 统计数据 为了 我 .

明天或后天他会派几位版权专家来帮我获取一些统计数据。

['ɔːθəz] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpiraɪt]
Authors , publishers and the public have always been damaged by the copyright
作者 , 出版商 和 这 民众 有 总是 到过 损坏的 经过 这 版权
[lɔːz] .
laws .
法律 .

版权法一直以来都损害着作者、出版商和公众的利益。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənt] [wɪl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔːl] [θriː] — [ðə; ði]['pʌblɪk][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
The proposed amendment will advantage all three — the public most of all .
这 建议的 修正案 将要 优势 全部 三 — 这 民众 最多 的 全部 .

拟议的修正案将使三方都受益——尤其是公众。

[ai] [θɪŋk] ['kɒŋgres] [wɪl] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] ['pɜ:mənəntli] .
I think Congress will pass it and settle the vexed question permanently .
我 思考 国会 将要 经过 它 和 定居 这 烦恼 问题 永久的 .

我认为国会将会通过这项法案，从而彻底解决这个棘手的问题。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ɔ:θəz] .
I shall need your assent and the assent of about a dozen other authors .
我 将 需要 你的 同意 和 这 同意 的 关于 一个 打 其他 作者 .

我需要得到您的同意以及其他十几位作者的同意。

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pʌblɪʃəz] .
Also the assent of all the large firms of the 300 publishers .
还 这 同意 的 全部 这 大的 公司 的 这 - 出版商 .

此外，还得到了300家大型出版商中所有公司的同意。

[ði:z] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [sed] [ə'sent] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
These authors and publishers will furnish said assent I am sure .
这些 作者 和 出版商 将要 提供 说 同意 我 是 当然 .

我相信这些作者和出版商会同意的。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['paɪrəts] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
Not even the pirates will be able to furnish a serious objection , I think .
不是 甚至 这 海盗 将要 是 有能力的 到 提供 一个 严肃的 异议 , 我 思考 .

我认为，就连海盗们也无法提出任何实质性的反对意见。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[ðɪs] [pleɪs] [si:md] [æt; ət] [ɪts] [best] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [gri:n] ;
This place seemed at its best when all around was summer - green ;
这 地方 似乎 在 它是 最好的 什么时候 全部 大约 曾是 夏天 - 绿色的 ;

当四周一片夏日翠绿时，这里似乎最为美丽；

['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ɪts] [best] [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:təm]
later it seemed at its best when all around was burning with the autumn
之后 它 似乎 在 它是 最好的 什么时候 全部 大约 曾是 燃烧 和 这 秋天
['splendə] ;
splendors ;
辉煌 ;

后来，当周围的一切都沐浴在秋日的绚丽光辉中时，它似乎达到了最佳状态；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
and now once more it seems at its best ,
和 现在 一次 更多的 它 似乎 在 它是 最好的 ,

而现在，它似乎又一次达到了最佳状态。

[wɪð] [ðə; ði] [tri:z] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['peɪntərz] ['pælət] .
with the trees naked and the ground a painter's palette .
和 这 树木 裸 和 这 地面 一个 画家的 调色板 .

树木光秃秃的，地面像画家的调色板。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[mɑ:k] .
MARK .
标记 .

标记。

['klemənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd]
Clemens was a great admirer of the sea stories of W . W . Jacobs and
克莱门斯 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 海 故事 的 W . W . 雅各布斯 和

克莱门斯非常欣赏W·W·雅各布斯的海上故事，

['dʒen(ə)rəli] [kept] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['vɒljuːmz] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
generally kept one or more of this author's volumes in reach of his
一般来说 保留 一 或者 更多的 的 这 作者的 卷 在 抵达 的 他的

他通常会随身携带一本或多本这位作者的著作。

[bed] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
bed , where most of his reading was done .
床 , 在哪里 最多 的 他的 阅读 曾是 完毕 .

他大部分时间都是在床上阅读的。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt]
The acknowledgment that
这 致谢 那

承认这一点

[f'ɒləʊz] [wɒz; wəz] [sent] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - .
follows was sent when he had finished Salthaven .
跟随 曾是 发送 什么时候 他 有 完成的 - .

他完成萨尔特黑文之后，就收到了以下信息。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] :
To W . W . Jacobs , in England :
到 W . W . 雅各布斯 , 在 英格兰 :

致英国的 WW Jacobs：

['redɪŋ] , [kɒn] ,
REDDING , CONN ,
雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁

[ɑːk'toʊbər] . - , - - .
Oct . 28 , ' 08 .
十月 . - , - - .

2008年10月28日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

['dʒeɪkəbz] , — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʊk] .
JACOBS , — It has a delightful look .
雅各布斯 , — 它 有 一个 愉快 看 .

雅各布斯——它看起来很漂亮。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [saʊnd] [ɪk'strævəgənt] ,
I will not venture to say how delightful , because the words would sound extravagant ,
我 将要 不是 风险投资 到 说 如何 愉快 , 因为 这 字 会 声音 靡 ,

我不敢妄言这有多么令人愉悦，因为那样说未免太过夸张。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː]
and would thereby lose some of their strength and to that degree
和 会 从而 失去 一些 的 他们的 力量 和 到 那 程度
[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .
misrepresent me .
歪曲 我 .

这样一来，他们就会失去一些力量，并在一定程度上歪曲我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - [leɪn] [həʊldz][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ɔːl] ['pjʊəli]
It is my conviction that Dialstone Lane holds the supremacy over all purely
它 是 我的 定罪 那 - 车道 持有 这 霸权 超过 全部 纯粹
['hjuːmərəs] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
humorous books in our language ,
幽默 图书 在 我们的 语言 ，

我坚信，《迪亚尔斯通巷》在我们语言中所有纯粹的幽默书籍中堪称翘楚。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə'baʊt] - [æz; əz][ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['pəʊɪt] [fiːlz] [ə'baʊt]['saɪmən][hæŋks] :
but I feel about Salthaven as the Cape Cod poet feels about Simon Hanks :
但 我 感觉 关于 - 作为 这 岬 鳕鱼 诗人 感觉 关于 西蒙 汉克斯 ：

但我对萨尔特黑文的感觉，就像科德角诗人对西蒙·汉克斯的感觉一样：

" [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
" The Lord knows all things , great and small ,
" 这 主 知道 全部 事物 ， 伟大的 和 小的 ，

主知道一切事，无论大小。

[wɪð] [daʊt] [hiːz] [nɒt] [pə'plekst] :
With doubt he's not perplexed :
和 怀疑 他是 不是 困惑 ：

他并不因怀疑而困惑：

- [tɪz] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
' Tis Him alone that knows it all
- 的 他 独自的 那 知道 它 全部

唯有祂知晓一切

[bʌt; bət]['saɪmən][hæŋks] ['kʌmz] [nekst] .
But Simon Hanks comes next .
但 西蒙 汉克斯 来 下一个 .

接下来是西蒙·汉克斯。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
" The poet was moved by envy and malice and jealousy , but I am not
" 这 诗人 曾是 已搬 经过 嫉妒 和 恶意 和 妒忌 ， 但 我 是 不是
:
:
:

诗人是出于嫉妒、恶意和猜忌而作，但我不是：

[ai] [pleɪs] - [kləʊz] [ʌp] [nekst][tuː; tə] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)]
I place Salthaven close up next to Dialstone because I think it has a fair
我 地方 - 关闭 向上 下一个 到 - 因为 我 思考 它 有 一个 公平的
[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [raɪt] [tuː; tə][ðæt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and honest right to that high position .
和 诚实的 正确的 到 那 高的 位置 .

我把 Salthaven 放在 Dialstone 旁边，因为我认为它完全有资格获得那样高的排名。

[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] ['muːvɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [wʌn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
I have kept the other book moving ; I shall begin to hand this one around now .
我 有 保留 这 其他 书 移动 ； 我 将 开始 到 手 这 一 大约 现在 .

另一本书我一直都在传阅；现在我要开始传阅这本书了。

[ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌem 'iː] .
And many thanks to you for remembering me .
和 许多 谢谢 到 你 为了 记住 我 .

非常感谢你还记得我。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
This house is out in the solitudes of the woods and the hills ,
这 房子 是 出去 在 这 孤独 的 这 树林 和 这 丘陵 ,

这栋房子位于幽静的树林和山丘之中，

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
an hour and a half from New York ,
一个 小时 和 一个 一半 从 新的 约克 ,

距离纽约一个半小时车程，

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
and I mean to stay in it winter and summer the rest of my days .
和 我 意思是 到 停留 在 它 冬天 和 夏天 这 休息 的 我的 天 .

我打算余生无论冬夏都住在这里。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ]['vɪzɪt]
I beg you to come and help occupy it a few days the next time you visit
我 求 你 到 来 和 帮助 占据 它 一个 很少 天 这 下一个 时间 你 访问
[ðə; ði][juː] . [es] .
the U . S .
这 U . S .

我恳求你下次访问美国时，能来帮忙占领那里几天。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [stɔrmfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['mænt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
One of the attractions of Stormfield was a beautiful mantel in the
一 的 这 景点 的 风暴场 曾是 一个 美丽的 壁炉架 在 这

Stormfield的魅力之一在于一个漂亮的壁炉架。

['bɪliəd] [ruːm] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hə'waɪən] [prə'məʊʃ(ə)n] [kə'mɪti] .
billiard room , presented by the Hawaiian Promotion Committee .
台球 房间 , 呈现 经过 这 夏威夷 晋升 委员会 .

台球室，由夏威夷推广委员会提供。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [bʌt; bət] [keɪm]
had not arrived when the rest of the house was completed , but came
有 不是 到达的 什么时候 这 休息 的 这 房子 曾是 完全的 , 但 来了

房子其他部分完工时他还没到，但他还是来了。

[ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [pleɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz]
in time to be set in place early in the morning of the owner's
在 时间 到 是 放 在 地方 早期的 在 这 早晨 的 这 所有者的

以便及时在主人清晨就位。

['sev(ə)nti] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] .
seventy - third birthday .
七十 - 第三 生日 .

七十三岁生日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [hə'waɪən] [wʊdz] ,
It was made of a variety of Hawaiian woods ,
它 曾是 制成 的 一个 种类 的 夏威夷 树林 ,

它由多种夏威夷木材制成,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kɑːvə(r)] , [ef] . [em] . - .
and was the work of a native carver , F . M . Otremba .
和 曾是 这 工作 的 一个 本国的 雕刻家 , F . M . - .

这是当地雕刻家 FM Otremba 的作品。

['klemənz] [wɒz; wəz]
Clemens was
克莱门斯 曾是

克莱门斯

['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] " ['westən] [aɪlz] " — [ðə; ði]
deeply touched by the offering from those " western isles " — the
深 感动 经过 这 提供 从 那些 " 西 岛屿 " — 这

深受来自那些"西方岛屿"的馈赠所感动——

['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm] .
memory of which was always so sweet to him .
记忆 的 哪个 曾是 总是 所以 甜的 到 他 .

那段回忆对他来说总是那么美好。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪn] [hə'waɪi] :
To Mr . Wood , in Hawaii :
到 先生 . 木头 , 在 夏威夷 :

致身在夏威夷的伍德先生:

[noʊ'vɛmbər] . - , - - .
Nov . 30 , ' 08 .
十一月 . - , - - .

2008年11月30日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[wʊd] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
WOOD , — The beautiful mantel was put in its place an hour ago ,
木头 , — 这 美丽的 壁炉架 曾是 放 在 它是 地方 一个 小时 前 ,

伍德——漂亮的壁炉架一个小时前刚刚安装到位。

[ænd; ənd][ɪts] ['frendli] " [ə'ləʊhə] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ʌtə] ['griːtɪŋ] [maɪ] 73rd ['bɜːθdeɪ] [rɪ'siːvd] .
and its friendly " Aloha " was the first uttered greeting my 73rd birthday received .
和 它是 友好的 " 阿罗哈 " 曾是 这 第一的 说出 问候 我的 73rd 生日 已收到 .

而我73岁生日收到的第一句问候,就是那句友好的"Aloha"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn]['kwɒləti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
It is rich in color , rich in quality , and rich in decoration ,
它 是 富有的 在 颜色 , 富有的 在 质量 , 和 富有的 在 装饰 ,

它色彩丰富、品质上乘、装饰精美。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
therefore it exactly harmonizes with the taste for such things which was born
所以 它 确切地 协调 和 这 品尝 为了 这样的 事物 哪个 曾是 出生

[ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['seldəm] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][maɪ]['kɒntent] .
in me and which I have seldom been able to indulge to my content .
在 我 和 哪个 我 有 很少 到过 有能力的 到 放纵 到 我的 内容 .

因此，它与我与生俱来的对这类事物的喜好完全吻合，而我却很少能尽情享受这种喜好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['deɪli] [rɪ'njuːd] ,
It will be a great pleasure to me , daily renewed ,
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 , 日常的 更新 ,

对我来说，这将是一种莫大的乐趣，每天都能更新。

[tuː; tə][hæv; həv]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] [ðɪs] ['lʌvli] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fliːt] [ɒv; əv]['aɪləndz]
to have under my eye this lovely reminder of the loveliest fleet of islands
到 有 在下面 我的 眼睛 这 迷人的 提醒 的 这 最可爱的 舰队 的 岛屿

[ðæt] [laɪz] ['æŋkəd] [ɪn] ['eni] ['əʊʃ(ə)n] ,
that lies anchored in any ocean ,
那 谎言 锚定 在 任何 海洋 ,

能亲眼目睹这片美丽的景色，时刻提醒我这片停泊在任何海洋中最美丽的岛屿群，真是太好了。

[ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pleʒə(r)] .
and I beg to thank the Committee for providing me that pleasure .
和 我 求 到 感谢 这 委员会 为了 提供 我 那 乐趣 .

我谨向委员会表示感谢，感谢他们给予我这份荣幸。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely Yours ,
真挚地 此致 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

['lɛtəz] , - .
LETTERS , 1909 .
信件 , - .

信件，1909 年。

[tuː; tə] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
TO HOWELLS AND OTHERS .
到 豪厄尔斯 和 其他的 .

致豪威尔斯等人。

[laɪf] [æt; ət] [stɔrmfiːld] .
LIFE AT STORMFIELD .
生活 在 风暴场 .

斯托姆菲尔德的生活。

['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
COPYRIGHT EXTENSION .
版权 扩大 .

版权延期。

[deθ] [ɒv; əv] [dʒiːn] ['klemənz]
DEATH OF JEAN CLEMENS
死亡 的 牛仔裤 克莱门斯

让·克莱门斯之死

['klemənz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [stɔrmfiːld] [ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
Clemens remained at Stormfield all that winter .
克莱门斯 剩余 在 风暴场 全部 那 冬天 .

克莱门斯整个冬天都待在斯托姆菲尔德。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['sɪksti]
New York was sixty
新的 约克 曾是 六十

纽约当时是六十岁

[maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [keə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
miles away and he did not often care to make the journey .
英里 离开 和 他 做过 不是 经常 关心 到 制作 这 旅行 .

远在千里之外，他并不常愿意前往。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

['kɒnstəntli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] , [ɔː(r)] ['praɪvət]
constantly invited to this or that public gathering , or private
不断地 受邀 到 这 或者 那 民众 采集 , 或者 私人的

经常被邀请参加这样或那样的公共集会或私人聚会

['pɑːti] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'feəz] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
party , but such affairs had lost interest for him .
派对 , 但 这样的 事务 有 丢失的 兴趣 为了 他 .

聚会，但他对这类事情已经失去了兴趣。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]
He preferred the
他 首选 这

他更喜欢

['kwaɪət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlʊk] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]
quiet of his luxurious home with its beautiful outlook , while for
安静的 的 他的 豪华 家 和 它是 美丽的 前景 , 尽管 为了

他那座豪华住宅宁静祥和，景色优美，而对于……

[ˌentə'teɪnmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪliəd] [ˌɑːftə'nuːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
entertainment he found the billiard afternoons sufficient .
娱乐 他 成立 这 台球 下午 充足的 .

他觉得下午打台球就足够消遣了。

[gests]
Guests
客人

宾客

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
came from the city , now and again , for week - end visits , and if he
来了 从 这 城市 , 现在 和 再次 , 为了 星期 - 结尾 访问 , 和 如果 他

他偶尔会从城里来，周末来访，如果他

['evə(r)][wɒz; wəz] ['restləs] [ɔː(r)] ['ləʊnli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
ever was restless or lonely he did not show it .
曾经 曾是 不安 或者 孤独 他 做过 不是 展示 它 .

即使感到焦躁不安或孤独寂寞，他也从不表现出来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][əʊ] . [əʊ] . ['haʊəd]
Among the invitations that came was one from General O . O . Howard
之中 这 邀请函 那 来了 曾是 一 从 一般的 哦 . 哦 . 霍华德

收到的邀请函中，有一封来自 OO Howard 将军。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
asking him to preside at a meeting to raise an endowment fund for a
问 他 到 主持 在 一个 会议 到 增加 一个 捐赠基金 基金 为了 一个

请他主持一次会议，为某机构筹集捐赠基金。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['kʌmbələnd] [gæp] , [ˌtenə'siː] .
Lincoln Memorial University at Cumberland Gap , Tennessee .
林肯 纪念馆 大学 在 坎伯兰 差距 , 田纳西州 .

田纳西州坎伯兰峡林肯纪念大学。

['kləʊzɪŋ]
Closing
结束

关闭

[hɪz; ɪz]['letə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [faɪt] [ɒn][ðə; ði]
his letter , General Howard said , " Never mind if you did fight on the
他的 信 , 一般的 霍华德 说 , " 绝不 头脑 如果 你 做过 斗争 在 这

霍华德将军在信中说：“不管你是否参加过战斗，都无关紧要。”

['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

对方。

" [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][əʊ] . [əʊ] . ['haʊəd] :
" To General O . O . Howard :
" 到 一般的 哦 . 哦 . 霍华德 :

致霍华德将军：

[stɔrmfiːld] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT ,
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德

[dʒæn] , - , - - .
Jan , 12 , ' 09 .
一月 , - , - - .

2009年1月12日。

[dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] , — [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]
DEAR GENERAL HOWARD , — You pay me a most gratifying compliment in asking me
亲爱的 一般的 霍华德 , — 你 支付 我 一个 最多 可喜 赞扬 在 问 我

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,
to preside ,
到 主持 ,

尊敬的霍华德将军：——您邀请我主持会议，这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] ['veri] ['riːəl] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
and it causes me very real regret that I am obliged to decline ,
和 它 原因 我 非常 真实的 后悔 那 我 是 有义务 到 衰退 ,

我不得不拒绝，这让我感到非常遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'piːlz] ['strɒŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for the object of the meeting appeals strongly to me ,
为了 这 目的 的 这 会议 上诉 强烈 到 我 ,

因为我非常认同这次会议的目的。

[sɪns] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] $500 , - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]
since that object is to aid in raising the $500 , 000 Endowment Fund for
自从 那 目的 是 到 援助 在 提高 这 $500 , - 捐赠基金 基金 为了
['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Lincoln Memorial University .
林肯 纪念馆 大学 .

因为其目的是为了帮助林肯纪念大学筹集 50 万美元的捐赠基金。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məm'ɔːɹɪəlz][ðə; ði] ['kʌntri]
The Endowment Fund will be the most fitting of all the memorials the country
这 捐赠基金 基金 将要 是 这 最多 配件 的 全部 这 纪念碑 这 国家
[wɪl] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
will dedicate to the memory of Lincoln ,
将要 奉献 到 这 记忆 的 林肯 ,

在所有纪念林肯的纪念碑中，这座捐赠基金将是最为合适的。

['sɜːvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tuː; tə]['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
serving , as it will , to uplift his very own people .
服务 , 作为 它 将要 , 到 提升 他的 非常 自己的 人们 .

这样做是为了提升他自己的人民。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
I hope you will meet with complete success ,
我 希望 你 将要 见面 和 完全的 成功 ,

我希望你一切顺利，取得圆满成功。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .
and I am sorry I cannot be there to witness it and help you rejoice .
和 我 是 对不起 我 不能 是 那里 到 证人 它 和 帮助 你 麾 .

我很遗憾不能到场见证并与您一同庆祝。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,
But I am older than people think ,
但 我 是 老 比 人们 思考 ,

但我比人们想象的要年长。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nevə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,
and besides I live away out in the country and never stir from home ,
和 除了 我 居住 离开 出去 在 这 国家 和 绝不 搅拌 从 家 ,

而且我住在乡下，从不出门。

[ɪk'sept] [æt; ət][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə] [fɪl] [left] - ['əʊvə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ˌmesəʊ'zəʊɪk] [taɪmz]
except at geological intervals , to fill left - over engagements in mesozoic times
除了 在 地质 间隔 , 到 充满 左边 - 超过 订婚 在 中生代 时代
[wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] .
when I was younger and indiscreeter .
什么时候 我 曾是 年轻 和 不谨慎 .

除了地质时期，为了填补中生代时期我年轻气盛、行事鲁莽时留下的空缺之外。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [sɑː'kæstɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] “ ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
You ought not to say sarcastic things about my “ fighting on the other side .
你 应该 不是 到 说 讽刺的 事物 关于 我的 “ 斗争 在 这 其他 边 .

你不应该用讽刺的语气谈论我“站在对立面作战”。

” ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][dɪd][nɒt][ækt][laɪk] [ðæt] .
” General Grant did not act like that .
” 一般的 授予 做过 不是 行为 喜欢 那 .

“格兰特将军并没有那样做。”

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [peɪd] [ˌem 'iː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
General Grant paid me compliments .
一般的 授予 有薪酬的 我 赞美 .

格兰特将军对我表示了赞扬。

[hiː; hi] ['brækɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]
He bracketed me with Zenophon — it is there in his Memoirs for anybody
他 括号 我 和 - — 它 是 那里 在 他的 回忆录 为了 任何人
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

他把我与芝诺芬相提并论——这一点在他的回忆录中有所记载，任何人都可以阅读。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]
He said if all the confederate soldiers had followed my example and adopted
他 说 如果全部 这 南方邦联 士兵 有 随后 我的 例子 和 已采用
[maɪ] ['mɪlətri] [aːts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]
my military arts he could never have caught enough of them in a bunch
我的 军队 艺术 他 可以 绝不 有 捕捉 足够的 的 他们 在 一个 束
[tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
to inconvenience the Rebellion .
到 不便 这 叛乱 .

他说，如果所有南方邦联士兵都效仿我的做法，采用我的军事技巧，他永远也无法抓到足够多的敌人来给叛乱造成麻烦。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][mæn] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [wɜːθ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
General Grant was a fair man , and recognized my worth ; but you
一般的 授予 曾是 一个 公平的 男人 , 和 认可 我的 值得 ; 但 你
[ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] ,
are prejudiced ,
是 有偏见的 ,

格兰特将军为人公正，认可我的价值；但你却带有偏见。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
and you have hurt my feelings .
和 你 有 伤害 我的 情怀 .

你伤了我的心。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
But I have an affection for you , anyway .
但 我 有 一个 感情 为了 你 , 反正 .

但我还是对你有好感。

[mɑːk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[wʌn] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] [frendz] [wɒz; wəz] ['hɛnɪkər] - ['hiːtən] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
One of Mark Twain's friends was Henniker - Heaton , the so - called
一 的 标记 马克·吐温的 朋友们 曾是 亨尼克 - 希顿 , 这 所以 - 称为

马克·吐温的朋友之一是亨尼克-希顿，也就是所谓的

“ ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] ” [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
“ Father of Penny Postage ” between England and America .
“ 父亲 的 一分钱 邮资 ” 之间 英格兰 和 美国 .

英美之间“便士邮资之父”。

[wen] , ['ɑːftə(r)]
When , after
什么时候 , 后

当，之后

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ,
long years of effort , he succeeded in getting the rate established ,
长的 年 的 努力 , 他 成功了 在 获得 这 速度 已确立的 ,

经过多年的努力，他终于成功确立了利率。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃiːp] ['keɪb(ə)l] ['sɜːvɪs]
he at once bent his energies in the direction of cheap cable service
他 在 一次 弯曲 他的 能量 在 这 方向 的 便宜的 电缆 服务

他立即将精力投入到廉价有线电视服务中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [stɔrmfiːld] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː]
and a letter from him came one day to Stormfield concerning his new
和 一个 信 从 他 来了 一 天 到 风暴场 有关 他的 新的

有一天，他寄来一封信到斯托姆菲尔德，信中谈到了他的新生活。

[plænz] .
plans .
计划 .

计划。

[ðɪs] ['letə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [weɪt] , [wɪtʃ] [geɪv] [mɑːk]
This letter happened to be over - weight , which gave Mark
这 信 发生 到 是 超过 - 重量 , 哪个 给予 标记

这封信恰好很重，这让马克很头疼。

[tweɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ig,zædʒə'reiʃən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
Twain a chance for some amusing exaggerations at his expense .
马克·吐温 一个 机会 为了 一些 有趣 夸张 在 他的 费用 .

马克·吐温有机会对他进行一些有趣的夸张描述。

[tuː; tə] ['hɛnɪkər] - ['hiːtən] , [ɪn] ['lʌndən] :
To Henniker - Heaton , in London :
到 亨尼克 - 希顿 , 在 伦敦 :

致身在伦敦的亨尼克-希顿：

[stɔrmfiːld] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT ,
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德

[dʒæn] . - , - .
Jan . 18 , 1909 .
一月 . - , - .

1909年1月18日。

[dɪə(r)] ['hɛnɪkər] - ['hiːtən] , — [ai][duː; də][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts]
DEAR HENNIKER - HEATON , — I do hope you will succeed to your heart's
亲爱的 亨尼克 - 希顿 , — 我 做 希望 你 将要 成功 到 你的 心脏的
[dɪ'zaɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] - ['keɪb(ə)lgræm] [kæm'peɪn] ,
desire in your cheap - cablegram campaign ,
欲望 在 你的 便宜的 - 电报 活动 ,

亲爱的亨尼克-希顿：——我衷心希望你的廉价电报宣传活动能够如你所愿地取得成功。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
and I feel sure you will .
和 我 感觉 当然 你 将要 .

我相信你一定会做到。

[ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] - ['pəʊstɪdʒ] ['vɪktəri] , [ə'tʃiːvd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['sentʃəri]
Indeed your cheap - postage victory , achieved in spite of a quarter - century
的确 你的 便宜的 - 邮资 胜利 , 已达成 在 尽管如此 的 一个 四分之一 - 世纪
[ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
of determined opposition ,
的 决定 反对 ,

事实上，你们在经历了长达四分之一世纪的坚决反对后，终于取得了廉价邮资的胜利。

[ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['prɒfəsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
is good and rational prophecy that you will .
是 好的 和 合理的 预言 那 你 将要 .

这是个合理且美好的预言，你会实现的。

['waɪələs] ,
Wireless ,
无线的 ,

无线的，

[nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kæʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - [pleɪst]
not being as yet imprisoned in a Chinese wall of private cash and high - placed
不是 存在 作为 然而 被监禁 在 一个 中国人 墙 的 私人的 现金 和 高的 - 放置
[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
and formidable influence ,
和 强大 影响 ,

尚未被私人资金和高位且强大的影响力所构筑的“中国墙”所束缚，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kæm'peɪn] ['briːfə(r)][ænd; ənd] ['iːzɪə]
will come to your aid and make your new campaign briefer and easier
将要 来 到 你的 援助 和 制作 你的 新的 活动 简报 和 更轻松
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] .
than the other one was .
比 这 其他 一 曾是 .

它将助你一臂之力，使你的新竞选活动比上一次更加简短轻松。

[naʊ] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] ['sɪəriəs] [wɜːd] , [ˌeɪ 'em][ai] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs]
Now then , after uttering my serious word , am I privileged to be frivolous
现在 然后 , 后 发出声音 我的 严肃的 单词 , 是 我 特权 到 是 轻浮
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
for a moment ?
为了 一个 片刻 ?

那么，在我严肃地表达完我的想法之后，我是否可以有幸短暂地放松一下呢？

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [tʃiːp] [tə'legrəfi] ,
When you shall have achieved cheap telegraphy ,
什么时候 你 将 有 已达成 便宜的 电报 ,

当你实现廉价电报传输时，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] ['prɒfɪt][ænd; ənd]
are you going to employ it for just your own selfish profit and
是 你 去 到 采用 它 为了 只是 你的 自己的 自私 利润 和
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [pɪ'kjuːniəri] ['dæmɪdʒ] ,
other people's pecuniary damage ,
其他 人们的 金钱 损害 ,

你打算仅仅为了满足自己的私欲，而给他人造成经济损失吗？

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] ['pəʊstɪdʒ] ?
the way you are doing with your cheap postage ?
这 方式 你 是 正在做 和 你的 便宜的 邮资 ?

你用这种廉价邮资的方式是怎么做的？

[juː; jʊ][get]['letə(r)] - ['pəʊstɪdʒ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [sents] [æn; ən] [aʊns] ,
You get letter - postage reduced to 2 cents an ounce ,
你 得到 信 - 邮资 减少 到 2 分 一个 盎司 ,

信件邮资降至每盎司2美分。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪl][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɔːr] - [aʊns] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
then you mail me a 4 - ounce letter with a 2 - cent stamp on it ,
然后 你 邮件 我 一个 4 - 盎司 信 和 一个 2 - 中心 邮票 在 它 ,

然后你给我寄一封4盎司的信，贴上2美分的邮票。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə] [freɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
and I have to pay the extra freight at this end of the line .
和 我 有 到 支付 这 额外的 货运 在 这 结尾 的 这 线 .

而且我还要支付这笔额外的运费。

[ai] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['envələʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
I return your envelope for inspection .
我 返回 你的 信封 为了 检查 .

我将你的信封寄回给你检查。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

[stæmpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] " [tiː] , " [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪgəz] " - ,
Stamped in one place is a vast " T , " and under it the figures " 40 ,
盖章 在 一 地方 是 一个 广阔的 " T , " 和 在下面 它 这 数据 " - ,

一处印着一个巨大的"T"，下面是数字"40，

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] [ə'pɪəz] [æn; ən] " [el] , " [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
" and under those figures appears an " L , " a sinister and suspicious
" 和 在下面 那些 数据 出现 一个 " L , " 一个 险恶 和 可疑的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [el] .
and mysterious L .
和 神秘 L .

在这些数字下面出现了一个"L"，一个阴险、可疑、神秘的L。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [stæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ɪn] [ə'fensɪvli] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] ,
In another place , stamped within a circle , in offensively large capitals ,
在 其他 地方 , 盖章 之内 一个 圆圈 , 在 进攻 大的 首都 ,

在另一处，印在一个圆圈内，字体硕大得令人反感，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] " [djuː] [eit] [sents] .
you find the words " DUE 8 CENTS .
你 寻找 这 字 " 到期的 8 分 .

你发现上面写着"应付 8 美分"。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

"最后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [speɪs] [ʌp][nɔ:(r)] - - [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd]
in the midst of a desert space up nor - noreastard from that circle you find
在 这 中间 的 一个 沙漠 空间 向上 也不 - - 从 那 圆圈 你 寻找
[ə; eɪ]['fɪgə(r)] “ [θri:] ” [ɒv; əv] [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mægnɪtju:d] —
a figure “ 3 ” of quite unnecessarily aggressive and insolent magnitude —
一个 数字 “ 3 ” 的 相当 不必要的 挑衅的 和 傲慢的 震级 —
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] ,
and done with a blue pencil ,
和 完毕 和 一个 蓝色的 铅笔 ，

在沙漠中央，从那个圆圈向东北偏北方向走，你会发现一个“3”字，它的大小显得异常咄咄逼人、傲慢无礼——而且是用蓝铅笔画的。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so as to be as conspicuous as possible .
所以 作为 到 是 作为 显眼的 作为 可能的 .

为了尽可能引人注目。

[ai][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ði:z] [streɪndʒ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] .
I inquired about these strange signs and symbols of the postman .
我 询问 关于 这些 奇怪的 标志 和 符号 的 这 邮差 .

我询问了邮递员身上这些奇怪的标志和符号。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pi:] . [əʊ] . [dɪ'pɑ:tmənt] ['sɪgnlz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
He said they were P . O . Department signals for his instruction .
他 说 他们 是 P . 哦 . 部门 信号 为了 他的 操作说明 .

他说这些是邮政部门向他发出的指令信号。

“ [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ Instruction for what ? ”
“ 操作说明 为了 什么 ? ”

“指示什么？”

“ [tu:; tə] [get] ['ekstrə]['pəʊstɪdʒ] . ”
“ To get extra postage . ”
“ 到 得到 额外的 邮资 . ”

“为了获得额外的邮资。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ?
“ Is it so ?
“ 是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ɪk'spleɪn] .
Explain .
解释 .

解释。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Tell me about the large T and the 40 .
告诉 我 关于 这 大的 T 和 这 - .

请告诉我关于大T和40的事。

“ [ɪts] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪk] - — [ɔ:(r)][æz; əz][wi:; wi]['pəʊstmən] [seɪ] , [græb] - ”
“ It's short for Take 40 — or as we postmen say , grab 40 ”
“ 它是 短的 为了 拿 - — 或者 作为 我们 邮递员 说 ， 抓住 - ”

“它是 Take 40 的缩写——或者像我们邮递员说的，抓起 40 号。”

“ [gəʊ][ɒn] , [pli:z] , [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wɜ:dz] [tu:; tə][sweə(r)] [wɪð] . ”
“ Go on , please , while I think up some words to swear with . ”
“ 去 在 ， 请 ， 尽管 我 思考 向上 一些 字 到 发誓 和 . ”

“请继续，我得想想该用哪些词来骂人。”

“ [djuː] [eit] [miːnz] , [græb][eit][mɔː(r)] . ”
“ Due 8 means , grab 8 more . ”
“ 到期的 8 方法 , 抓住 8 更多的 . ”

“到期8个意味着，再拿8个。”

“ [kən'tɪnjuː] . ”
“ Continue . ”
“ 继续 . ”

“继续。”

“ [ðə; ði] [bluː] - ['pens(ə)l][θriː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
“ The blue - pencil 3 was an afterthought .
“ 这 蓝色的 - 铅笔 3 曾是 一个 事后考虑 .

“蓝铅笔 3 是事后才想到的。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəθɔːt] ; [ðə; ði] [sʌmz] ['veəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
There aren't any stamps for afterthoughts ; the sums vary , according to inspiration ,
那里 不是 任何 邮票 为了 后记 ; 这 总和 各不相同 , 根据 到 灵感 ,

没有事后补充的邮票；金额会根据灵感而变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sə'dʒests] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
and they whirl in the one that suggests itself at the last moment .
和 他们 旋转 在 这 一 那 建议 本身 在 这 最后的 片刻 .

它们在最后一刻涌现出的那个念头中旋转起来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
Sometimes they go several times higher than this one .
有时 他们 去 一些 时代 更高 比 这 一 .

有时候它们的价格会比这个高好几倍。

[ðɪs] [wʌn]['əʊnli] [miːnz] [hɒg][θriː] [sents] [mɔː(r)] .
This one only means hog 3 cents more .
这 一 仅有的 方法 猪 3 分 更多的 .

这只意味着多花3美分。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [juːv] [gɒt] - [sents] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ”
And so if you've got 51 cents about you , or can borrow it — ”
和 所以 如果 你已经 得到 - 分 关于 你 , 或者 能 借 它 — ”

所以，如果你身上有51美分，或者可以借到——”

“ [tel] [ˌem 'iː] : [huː] [gets] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n] ? ”
“ Tell me : who gets this corruption ? ”
“ 告诉 我 : WHO 获得 这 腐败 ? ”

“告诉我：究竟是谁在为这种腐败买单？”

“ [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [ʃɪps] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [ʃɔːt] ['pəʊstɪdʒ] ,
“ Half of it goes to the man in England who ships the letter on short postage ,
“ 一半 的 它 去 到 这 男人 在 英格兰 WHO 船舶 这 信 在 短的 邮资 ,

“其中一半会落入身英国、用短邮资寄信的人手里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [piː] . [əʊ] . [diː] . [tuː; tə] [prə'tekt] [tʃiːp] ['pəʊstɪdʒ] [frɒm; frəm] [i'nɔːgjureit] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] . ”
and the other half goes to the P . O . D . to protect cheap postage from inaugurating a deficit . ”
和 这 其他 一半 去 到 这 P . 哦 . D . 到 保护 便宜的 邮资 从 就职典礼 一个 赤字 . ”

另一半则用于支付邮资，以防止廉价邮资导致赤字。

“ [ai][kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [ai] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
“ I can't blame you ; I would say it myself in your place ,
“ 我 不能 责备 你 ; 我 会 说 它 我 在 你的 地方 ,

“我不能责怪你；如果我是你，我也会这么说。”

[ɪf] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .
if these ladies were not present .
如果 这些 女士们 是 不是 展示 .

如果这些女士不在场的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm]['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdərs] , [ai][kænt] [help] [maɪ'self] . ”
But you see I'm only obeying orders , I can't help myself . ”
但 你 看 我是 仅有的 服从 订单 , 我 不能 帮助 我 . ”

但你知道，我只是奉命行事，我身不由己。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Oh , I know it ; I'm not blaming you .
“ 哦 , 我 知道 它 ; 我是 不是 指责 你 .

“哦，我知道；我不是在责怪你。”

['faɪnəli] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [el][stænd][fɔː(r); fə(r)] ? ”
Finally , what does that L stand for ? ”
最后 , 什么 做 那 L 站立 为了 ? ”

最后，那个L代表什么？

“ [get][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][el] .
“ Get the money , or give him L .
“ 得到 这 钱 , 或者 给 他 L .

“要么拿到钱，要么给他L。”

[ɪts] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It's English , you know . ”
它是 英语 , 你 知道 . ”

你知道，这是英语。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] .
“ Take it and go .
“ 拿 它 和 去 .

“拿着它走吧。”

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [sent] [aɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — .
It's the last cent I've got in the world — .
它是 这 最后的 中心 我已经 得到 在 这 世界 — .

这是我在这个世界上仅剩的最后一分钱了——。

” ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['pædʒənt] [faɪl][baɪ][ðə; ði][grænd][stænd] , ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
” After seeing the Oxford pageant file by the grand stand , picture after picture ,
” 后 看到 这 牛津 盛会 文件 经过 这 盛大 站立 , 图片 后 图片 ,

“在看台上看到牛津盛会的档案照片后，一张接一张，

['splendə(r)]['ɑːftə(r)]['splendə(r)] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,
splendor after splendor , three thousand five hundred strong ,
辉煌 后 辉煌 , 三 千 五 百 强的 ,

辉煌接踵而至，三千五百多人，

[ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] - [ɪn'strʌktɪv]
the most moving and beautiful and impressive and historically - instructive
这 最多 移动 和 美丽的 和 感人的 和 历史 - 有指导意义的
[ʃəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ,
show conceivable ,
展示 可以想象的 ,

这是你能想象到的最感人、最美、最令人印象深刻、最具历史教育意义的展览。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pædʒənt][ɒv; əv][nekst][jɪə(r)] ,
you are not to think I would miss the London pageant of next year ,
你 是 不是 到 思考 我 会 错过 这 伦敦 盛会 的 下一个 年 ,

你别以为我会错过明年的伦敦选美大赛，

[wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] - ,
with its shining host of 15 ,
和 它是 灼灼 主持人 的 - ,

拥有15位杰出的主持人，

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʌg][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪsti] [bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
000 historical English men and women dug from the misty books of all the
- 历史 英语 男人 和 女性 挖 从 这 蒙蒙 图书 的 全部 这
['vænɪʃd] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ɔ:l][ə'laɪv] ,
vanished ages and marching in the light of the sun — all alive ,
消失了 年龄 和 行军 在 这 光 的 这 太阳 — 全部 活 ,

000名从尘封岁月的迷雾中挖掘出来的英国历史人物，在阳光下行进——他们都活着！

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] !
and looking just as they were used to look !
和 寻找 只是 作为 他们 是 用过的 到 看 !

看起来和以前一模一样！

['mɪstə(r)] . [læ'selz] [spent] ['jestədeɪ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Mr . Lascelles spent yesterday here on the farm , and told me all about it .
先生 . 拉塞尔斯 花费 昨天 这里 在 这 农场 , 和 讲述 我 全部 关于 它 .

拉斯塞勒斯先生昨天在农场待了一天，并把农场里的情况都告诉了我。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] 75th [jɪə(r)] [ðen] ,
I shall be in the middle of my 75th year then ,
我 将 是 在 这 中间 的 我的 75th 年 然后 ,

那时我应该已经75岁了。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pædʒənt] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['ri:z(ə)nz] .
and interested in pageants for personal and prospective reasons .
和 感兴趣的 在 选美比赛 为了 个人的 和 预期 原因 .

出于个人和未来发展的原因，我对选美比赛很感兴趣。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][best] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]
I beg you to give my best thanks to the Bath Club for the offer of
我 求 你 到 给 我的 最好的 谢谢 到 这 洗澡 俱乐部 为了 这 提供 的
[ɪts] [ˌhɔspi'tæləti] ,
its hospitalities ,
它是 热情好客 ,

请代我向巴斯俱乐部致以最诚挚的谢意，感谢他们热情款待。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
but I shall not be able to take advantage of it ,
但 我 将 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 它 ,

但我将无法利用它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
because I am to be a guest in a private house during my stay in London .
因为 我 是 到 是 一个 客人 在 一个 私人的 房子 期间 我的 停留 在 伦敦 .

因为我将在伦敦期间住在私人住宅里。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['klemənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['pædʒənt] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
It was in 1907 that Clemens had seen the Oxford Pageant — during the
它 曾是 在 - 那 克莱门斯 有 已见 这 牛津 盛会 — 期间 这

1907年，克莱门斯第一次观看了牛津盛会——当时

[wiːk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əw'ɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'griː] .
week when he had been awarded his doctor's degree .
星期 什么时候 他 有 到过 获奖 他的 医生的 程度 .

就在他获得博士学位的那一周。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
It gave him the
它 给予 他 这

这给了他

['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst][wʌn] , [plænd]
greatest delight , and he fully expected to see the next one , planned
最 喜 , 和 他 完全 预期的 到 看 这 下一个 一 , 计划

他欣喜若狂，并且完全期待看到下一个，这是计划好的。

[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1910 .
为了 - .

1910 年。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['haʊəlz] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [wiː; wi][get] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv]
In the letter to Howells which follows we get another glimpse of
在 这 信 到 豪厄尔斯 哪个 跟随 我们 得到 其他 一瞥 的

在接下来的写给豪威尔斯的信中，我们又可以窥见一斑。

[mɑːk] [tweɪnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [mə'ʃiːn] .
Mark Twain's philosophy of man , the irresponsible machine .
标记 马克·吐温的 哲学 的 男人 , 这 不负责任 机器 .

马克·吐温笔下的人，是一个不负责任的机器。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 约克 :

致纽约的 WD Howells：

[stɔrmfiːld] , ['redɪŋ] , [kɒn] . ,
STORMFIELD , REDDING , CONN . ,
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 . ,

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 18 , ' 09 .
一月 . - , - - .

2009年1月18日。

[dɪə(r)] ['haʊəlz] , — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] , ['leɪzi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
DEAR HOWELLS , — I have to write a line , lazy as I am ,
亲爱的 豪厄尔斯 , — 我 有 到 写 一个 线 , 懒惰的 作为 我 是 ,

亲爱的豪威尔斯：——尽管我懒惰，但我还是得写一行字。

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊ] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
to say how your Poe article delighted me ;
到 说 如何 你的 爱伦·坡 文章 高兴极了 我 ;

我想说，你那篇关于爱伦·坡的文章让我非常高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [səbˈstænʃəli] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and to say that I am in agreement with substantially all you say about his
和 到 说 那 我 是 在 协议 和 实质性 全部 你 说 关于 他的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

而且，我基本上同意你对他的文学作品的所有评价。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɪz] [ʌnˈriːdəbl] — [laɪk] [dʒeɪn] [ˈɔːstɪnz] .
To me his prose is unreadable — like Jane Austin's .
到 我 他的 散文 是 无法阅读 — 喜欢 简 奥斯汀的 .

我觉得他的散文晦涩难懂——就像简·奥斯汀的散文一样。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
No , there is a difference .
不 , 那里 是 一个 不同之处 .

不，这两者是有区别的。

[ai][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [ɒn] [ˈsæləri] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒeɪnz] .
I could read his prose on salary , but not Jane's .
我 可以 读 他的 散文 在 薪水 , 但 不是 简的 .

我可以读懂他拿工资写的文章，但读不懂简写的文章。

[dʒeɪn][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Jane is entirely impossible .
简 是 完全 不可能的 .

简完全不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
It seems a great pity that they allowed her to die a natural death .
它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 他们 允许 她 到 死 一个 自然的 死亡 .

让她自然死亡，真是太可惜了。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] : [juː; jʊ][ɡrɑːnt] [ðæt] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [sin] [əˈɡenst] [pəʊ] ,
Another thing : you grant that God and circumstances sinned against Poe ,
其他 事物 : 你 授予 那 上帝 和 情况 罪过 反对 爱伦·坡 ,

还有一点：你承认上帝和环境都对爱伦·坡犯了罪，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ɡrɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [sin] [əˈɡenst] [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt]
but you also grant that he sinned against himself — a thing which he couldn't
但 你 还 授予 那 他 罪过 反对 他自己 — 一个 事物 哪个 他 不能
[duː; də][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] .
do and didn't do .
做 和 没有 做 .

但你也承认他得罪了自己——这是他不可能做到也没有做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪvli] [ʌp] [hɪə(r)] [naʊ] .
It is lively up here now .
它 是 热闹 向上 这里 现在 .

这里现在很热闹。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .
I wish you could come .
我 希望 你 可以 来 .

我希望你能来。

[əz] [ˈevə(r)] ,
Yrs ever ,
年 曾经 ,

多年来，

[mɑːk]
MARK
标记

标记

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To W . D . Howells , in New York :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 新的 约克 :

致纽约的 WD Howells：

[stɔrmfiːld] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
STORMFIELD , REDDING , CONNECTICUT ,
风暴场 , 雷丁 , 康涅狄格州 ,

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德

[θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌeipiː'el] . - , - - .
3 in the morning , Apl . 17 , ' 09 .
3 在 这 早晨 , 艾普尔 . - , - - .

2009 年 4 月 17 日凌晨 3 点。

[['rɪt(ə)n] [wɪð] ['pens(ə)l]] .
[Written with pencil] .
[书面 和 铅笔] .

[用铅笔书写]

[maɪ][pen][hæz; həz] [gɒn] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .
My pen has gone dry and the ink is out of reach .
我的 笔 有 已消失 干燥 和 这 墨水 是 出去 的 抵达 .

我的钢笔没墨了，墨水又够不着。

['haʊəlz] , [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)][dɪd][ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Howells , Did you write me day - before - day before yesterday , or did I dream it ?
豪厄尔斯 , 做过 你 写 我 天 - 前 - 天 前 昨天 , 或者 做过 我 梦 它 ?

豪威尔斯，你前天给我写信了吗？还是我做梦梦到的？

[ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ai][məʊst] ['vɪvɪdli] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] - [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)] [bluː] [ɪn'veləp] [ɪn]
In my mind's eye I most vividly see your hand - write on a square blue envelop in
在 我的 心灵的 眼睛 我 最多 生动地 看 你的 手 - 写 在 一个 正方形 蓝色的 信封 在
[ðə; ði] [meɪlpɪl] .
the mailpile .
这 邮件堆 .

在我的脑海中，我最清晰地看到你的笔迹写在邮件堆里一个蓝色的方形信封上。

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['letə(r)] .
I have hunted the house over , but there is no such letter .
我 有 猎杀 这 房子 超过 , 但 那里 是 不 这样的 信 .

我把房子里里外外都找遍了，但并没有找到这封信。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ?
Was it an illusion ?
曾是 它 一个 错觉 ?

那是一种错觉吗？

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['loʊəlz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
I am reading Lowell's letter , and smoking .
我 是 阅读 洛厄尔的 信 , 和 吸烟 .

我正在读洛厄尔的信，同时抽烟。

[ai] [wəʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
I woke an hour ago and am reading to keep from wasting the time .
我 觉醒 一个 小时 前 和 是 阅读 到 保持 从 浪费 这 时间 .

我一个小时前醒来，现在正在看书，以免浪费时间。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [vɒl] .
On page 305 , vol .
在 页 - , 卷 .

第 305 页，卷。

[ai] . [ai][hæv; həv][dʒʌst]['mɑːrdʒɪnd][ə; eɪ] [nəʊt] :
I . I have just margined a note :
我 . 我 有 只是 边缘 一个 笔记 :

我刚刚在页边空白处写了一条注释：

“ [jʌŋ] [frend] !
“ Young friend !
“ 年轻的 朋友 !

“年轻的朋友！”

[ai] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] .
You ought to see him now .
你 应该 到 看 他 现在 .

你现在应该去看看他。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['stɑːtlɪŋli] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] .
” It seemed startlingly strange to hear a person call you young .
” 它 似乎 令人震惊地 奇怪的 到 听到 一个 人 称呼 你 年轻的 .

“听到别人叫你年轻人，感觉非常奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem ˈiː] ['grɒgi] [fɔː(r); fə(r)]
It was a brick out of a blue sky , and knocked me groggy for
它 曾是 一个 砖 出去 的 一个 蓝色的 天空 , 和 敲门 我 昏昏沉沉 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

就像晴天霹雳一样，把我震得晕头转向。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] .
Ah me , the pathos of it is , that we were young then .
啊 我 , 这 感伤 的 它 是 , 那 我们 是 年轻的 然后 .

唉，最令人感慨的是，那时我们还年轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [waɪ] , [səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And he — why , so was he , but he didn't know it .
和 他 — 为什么 , 所以 曾是 他 , 但 他 没有 知道 它 .

而他——为什么呢，他也是，但他自己却不知道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]
He didn't even know it 9 years later , when we saw him approaching and
他 没有 甚至 知道 它 9 年 之后 , 什么时候 我们 锯 他 接近 和
[juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] ,
you warned me ,
你 警告 我 ,

九年后，当我们看到他走近，而你警告我的时候，他仍然一无所知。

['seɪɪŋ] , “ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [tɜːnd] ['fɪfti] ,
saying , “ Don't say anything about age — he has just turned fifty ,
说 , “ 不 说 任何事物 关于 年龄 — 他 有 只是 转向 五十 ,

他说：“别提他的年龄——他刚满五十岁。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [bru:d] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and thinks he is old and broods over it .
和 思考 他 是 老的 和 幼崽 超过 它 .

他觉得自己老了，为此耿耿于怀。

” [[wel] , ['klara] [dɪd] [sɪŋ] !
” [Well , Clara did sing !
” [出色地 , 克拉拉 做过 唱歌 !

“[克拉拉确实唱歌了！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['letə(r)] .]
And you wrote her a dear letter .]
和 你 写道 她 一个 亲爱的 信 .]

你还给她写了一封情真意切的信。

[taɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Time to go to sleep .
时间 到 去 到 睡觉 .

该睡觉了。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[mɑ:k] .
MARK .
标记 .

标记。

[tu:; tə]['dænjəl] ['ki:fər] :
To Daniel Kiefer :
到 丹尼尔 基弗 :

致丹尼尔·基弗：

[[nəʊ] [deɪt] .]
[No date .]
[不 日期 .]

[日期不详。]

[dænəl] ['ki:fər] [ˌi: es 'kju:] .
DANL KIEFER ESQ .
丹尼尔 基弗 先生 .

丹尼尔·基弗律师

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] , — [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti]
DEAR SIR , — I should be far from willing to have a political party
亲爱的 先生 , — 我 应该 是 远的 从 愿意的 到 有 一个 政治的 派对
[nemd] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] .
named after me .
命名 后 我 .

尊敬的先生：——我绝不会乐意让一个政党以我的名字命名。

[ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ɪts] ['membəz] [tu:; tə]
I would not be willing to belong to a party which allowed its members to
我 会 不是 是 愿意的 到 属于 到 一个 派对 哪个 允许 它是 成员 到
[hæv; həv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɔ:(r)][tu:; tə] [pʊʃ] [frendz] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜ:mənt] .
have political aspirations or to push friends forward for political preferment .
有 政治的 抱负 或者 到 推 朋友们 向前 为了 政治的 升迁 .

我不会加入一个允许其成员有政治野心或为获得政治晋升而提拔朋友的政党。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ，

此致敬礼，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ]
The copyright extension , for which the author had been working so
这 版权 扩大 ， 为了 哪个 这 作者 有 到过 在职的 所以

作者一直努力争取的版权延期。

[lɒŋ] , [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - , ['lɑːdʒli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt]
long , was granted by Congress in 1909 , largely as the result of that
长的 ， 曾是 的确 经过 国会 在 - ，很大程度上 作为 这 结果 的 那

这项长期条约于1909年由国会授予，很大程度上是由于……

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wen] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] " [rɪ'siːvd] " [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l]
afternoon in Washington when Mark Twain had " received " in " Uncle
下午 在 华盛顿 什么时候 标记 马克·吐温 有 " 已收到 " 在 " 叔叔

那天下午，马克·吐温在华盛顿"接待"了叔叔

[dʒəʊ] " ['kænənz] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
Joe " Cannon's private room , and preached the gospel of copyright
乔 " 大炮的 私人的 房间 ， 和 布道 这 福音 的 版权

乔·坎农的私人房间，他向乔·坎农宣讲了版权的福音。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [gruː] [stɪl] .
until the daylight faded and the rest of the Capitol grew still .
直到 这 日光 褪色 和 这 休息 的 这 国会大厦 生长 仍然 .

直到日光消逝，国会大厦的其他地方都归于沉寂。

[tʃæmp] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɑː(r)]
Champ Clark was the last to linger that day and they had talked far
冠军 克拉克 曾是 这 最后的 到 萦绕 那 天 和 他们 有 谈话 远的

那天，查普·克拉克是最后一个留下来的人，他们聊了很久。

['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] . [klɑːk] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːðə] [ðə; ði] [bɪl] .
into the dusk . Clark was powerful , and had fathered the bill .
进入 这 黄昏 . 克拉克 曾是 强大的 ， 和 有 父亲 这 账单 .

暮色降临。克拉克权势滔天，这项法案正是他一手促成的。

[naʊ]
Now
现在

现在

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
he wrote to know if it was satisfactory .
他 写道 到 知道 如果 它 曾是 令人满意的 .

他写信询问是否满意。

[tuː; tə] [tʃæmp] [klɑːk] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] :
To Champ Clark , in Washington :
到 冠军 克拉克 ， 在 华盛顿 :

致身在华盛顿的 Champ Clark：

[stɔrmfiːld] , ['redɪŋ] , [kɒn] . , [dʒuːn] [faɪv] , - - .
STORMFIELD , REDDING , CONN . , June 5 , ' 09 .
风暴场 ， 雷丁 ，康涅狄格州 . ， 六月 5 ， - - .

康涅狄格州雷丁市斯托姆菲尔德，2009 年 6 月 5 日。

[dɪə(r)] [tʃæmp] [klɑːk] — [ɪz][ðə; ði] [njuː] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
DEAR CHAMP CLARK — Is the new copyright law acceptable to me ?
亲爱的 冠军 克拉克 — 是 这 新的 版权 法律 可接受 到 我 ?

亲爱的查普·克拉克——新的版权法我能接受吗?

[ɪm'fætɪkli] , [jes] !
Emphatically , yes !
强调地 , 是的 !

绝对正确!

[klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ,
Clark , it is the only sane , and clearly defined ,
克拉克 , 它 是 这 仅有的 理智 , 和 清楚地 定义 ,

克拉克，这是唯一理智且定义明确的……

[ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and just and righteous copyright law that has ever existed in the United States .
和 只是 和 正义 版权 法律 那 有 曾经 存在 在 这 团结的 各州 .

以及美国历史上最公正、最合理的版权法。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['priːdisesəz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Whosoever will compare it with its predecessors will have no trouble in arriving at that decision .
无论谁 将要 比较 它 和 它是 前任 将要 有 不 麻烦 在 抵达 在 那 决定 .

任何人只要将它与它的前身进行比较，都会毫不费力地得出这样的结论。

[ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] ;
The bill which was before the committee two years ago when I was down there was the most stupefying jumble of conflicting and apparently irreconcilable interests that was ever seen ;
这 账单 哪个 曾是 前 这 委员会 二 年 前 什么时候 我 曾是 向下 那里 曾是 这 最多 令人震惊 杂乱 的 冲突 和 显然 不可调和的 兴趣 那 曾是 曾经 已见 ;

两年前我去委员会的时候，委员会审议的那项法案，是我见过的最令人瞠目结舌的、相互冲突且显然不可调和的利益大杂烩；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] “ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , ['æbsəluːtli] ['həʊpləs] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
and we all said “ the case is hopeless , absolutely hopeless — out of this chaos nothing can be built .
和 我们 全部 说 “ 这 案件 是 绝望 , 绝对地 绝望 — 出去 的 这 混乱 没有什么 能 是 建造 .

我们都说“这个案子没希望了，绝对没希望了——在这种混乱中什么都建不起来。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['erə(r)] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] [ðɪs] ['eksələnt] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] ;
” But we were in error ; out of that chaotic mass this excellent bill has been instructed ;
” 但 我们 是 在 错误 ; 出去 的 那 混乱 大量的 这 出色的 账单 有 到过 指示 ;

“但我们错了；正是从那堆混乱的文件中，诞生了这项优秀的法案；

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [biːn] ['rekənsaɪld] ,
the warring interests have been reconciled ,
这 战争 兴趣 有 到过 和解 ,

交战各方已达成和解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz] ['kʌmli] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['edɪfɪs] [æz; əz][lɪfts] [ɪts]
and the result is as comely and substantial a legislative edifice as lifts its
和 这 结果 是 作为 漂亮 和 重大的 一个 立法 大厦 作为 电梯 它是
[dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['laɪtnɪŋ] [rɒdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] ,
domes and towers and protective lightning rods out of the statute book ,
穹顶 和 塔楼 和 保护的 闪电 杆 出去 的 这 法令 书 ,

最终形成的立法体系既宏伟又坚固，它将圆顶、塔楼和避雷针等要素从法典中完整地呈现出来。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
When I think of that other bill , which even the Deity couldn't understand ,
什么时候 我 思考 的 那 其他 账单 , 哪个 甚至 这 神 不能 理解 ,

当我想到那份连神都无法理解的法案时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
and of this one which even I can understand ,
和 的 这 一 哪个 甚至 我 能 理解 ,

而这一个，连我都能看懂，

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][men] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [wʌn] .
I take off my hat to the man or men who devised this one .
我 拿 离开 我的 帽子 到 这 男人 或者 男人 WHO 设计 这 一 .

我向发明这个方法的人致敬。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r)] . [juː] . ['dʒɒnsn] ?
Was it R . U . Johnson ?
曾是 它 拉 . U . 约翰逊 ?

是罗素·约翰逊吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːθərz] [liːg] ?
Was it the Author's League ?
曾是 它 这 作者的 联盟 ?

是作家联盟吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [tə'geðə(r)] ?
Was it both together ?
曾是 它 两个都 一起 ?

两者是同时发生的吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] , ['eniweɪ] .
I don't know , but I take off my hat , anyway .
我 不 知道 , 但 我 拿 离开 我的 帽子 , 反正 .

我不知道，但我还是把帽子脱了下来。

['dʒɒnsn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [lɔː] — [ai] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnson has written a valuable article about the new law — I enclose it .
约翰逊 有 书面 一个 有价值的 文章 关于 这 新的 法律 — 我 括 它 .

约翰逊就这项新法律撰写了一篇很有价值的文章——我附上文章。

[æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] ['kɒpiraɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]
At last — at last and for the first time in copyright history we
在 最后的 — 在 最后的 和 为了 这 第一的 时间 在 版权 历史 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
are ahead of England !
是 前方 的 英格兰 !

终于——终于，也是版权史上第一次，我们领先于英国！

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] [weɪz] : [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][baɪ] ['feənəs] [tuː; tə][ɔːl]
Ahead of her in two ways : by length of time and by fairness to all
前方 的 她 在 二 方式 : 经过 长度 的 时间 和 经过 公平 到 全部
['ɪntrəsts] [kən'sɜːnd] .
interests concerned .
兴趣 担心的 .

在两方面都领先于她：时间长短，以及对所有相关利益的公平性。

[dʌz] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Does this sound like shouting ?
做 这 声音 喜欢 喊叫 ?

这听起来像是在喊叫吗？

[ðen] [ai][mʌst; məst]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] :
Then I must modify it :
然后 我 必须 调整 它 :

那么我必须修改它：

[ɔːl][wiː; wi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] - ['dʒʌstɪs][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][lɑːst] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [əud]
all we possessed of copyright - justice before the fourth of last March we owed
全部 我们 拥有 的 版权 - 正义 前 这 第四 的 最后的 行进 我们 欠款
[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [ɪ'nɪʃətɪv] .
to England's initiative .
到 英格兰的 倡议 .

去年 3 月 4 日之前我们所拥有的一切版权正义，都归功于英国的倡议。

['truːli] [jɔːz] ,
Truly Yours ,
真的 此致 ,

肃然，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɑːk] [tweɪn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
Because Mark Twain amused himself with certain aspects of Christian
因为 标记 马克·吐温 觉得好笑 他自己 和 肯定 方面 的 基督教

因为马克·吐温对基督教的某些方面感到好奇和喜爱。

['saɪəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ][waɪd]
Science , and was critical of Mrs . Eddy , there grew up a wide
科学 , 和 曾是 批判的 的 太太 . 涡流 , 那里 生长 向上 一个 宽的

科学，并且对艾迪夫人持批评态度，在那里成长起来的是一个广泛的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] ; [wen] , [æz; əz]
impression that he jeered at the theory of mental healing ; when , as
印象 那 他 嘲笑 在 这 理论 的 精神的 康复 ; 什么时候 , 作为

给人的印象是他嘲笑精神疗法的理论；当，作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːliɪst] [kən'vəːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
a matter of fact , he was one of its earliest converts , and never
一个 事情 的 事实 , 他 曾是 一 的 它是 最早 转换 , 和 绝不

事实上，他是最早的皈依者之一，而且从未

[lɒst] [feɪθ] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] .
lost faith in its power .
丢失的 信仰 在 它是 力量 .

对其力量失去了信心。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]
The letter which follows is an excellent
这 信 哪个 跟随 是 一个 出色的

接下来的这封信非常精彩。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃən]
exposition of his attitude toward the institution of Christian
展览 的 他的 态度 朝向 这 机构 的 基督教

阐述他对基督教制度的态度

['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Science and the founder of the church in America .
科学 和 这 创始人 的 这 教会 在 美国 .

科学与美国教会的创始人。

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['waɪli] [smɪθ] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd] :
To J . Wylie Smith , Glasgow , Scotland :
到 J . 威利 史密斯 , 格拉斯哥 , 苏格兰 :

致苏格兰格拉斯哥的 J. Wylie Smith：

" [stɔrmfiːld] , " ['ɔːgəst] ['sɛvən] , -
" STORMFIELD , " August 7 , 1909
" 风暴场 , " 八月 7 , -

《斯托姆菲尔德》，1909 年 8 月 7 日

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
DEAR SIR , — My view of the matter has not changed .
亲爱的 先生 , — 我的 看法 的 这 事情 有 不是 已更改 .

尊敬的先生：——我对这件事的看法没有改变。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ;
To wit , that Christian Science is valuable ;
到 有 , 那 基督教 科学 是 有价值的 ;

也就是说，基督教科学是有价值的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] ['mɪsɪz] . ['edi] [stəʊl]
that it has just the same value now that it had when Mrs . Eddy stole
那 它 有 只是 这 相同的 价值 现在 那 它 有 什么时候 太太 . 涡流 偷窃
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kwɪmbi] ;
it from Quimby ;
它 从 昆比 ;

它现在的价值和艾迪太太从昆比那里偷走它时的价值完全一样；

[ðæt] [ɪts] ['hiːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ([ɪts][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æset]) [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [naʊ] [ðæt]
that its healing principle (its most valuable asset) possesses the same force now that
那 它是 康复 原则 (它是 最多 有价值的 资产) 拥有 这 相同的 力量 现在 那
[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kwɪmbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
it possessed a million years ago before Quimby was born ;
它 拥有 一个 百万 年 前 前 昆比 曾是 出生 ;

它的治愈原理（它最宝贵的财富）如今所拥有的力量，与一百万年前昆比出生之前所拥有的力量相同；

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] . . . ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [fɔːs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [haɪ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]
that Mrs . Eddy . . . organized that force , and is entitled to high credit for
那 太太 . 涡流 . . . 组织 那 力量 , 和 是 标题 到 高的 信用 为了
[ðæt] .
that .
那 .

艾迪夫人组织了那支队伍，她理应为此获得高度赞誉。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'gæsəti] [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] . . . [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Then , with a splendid sagacity she hitched it to . . . a religion ,

然后 , 和 一个 灿烂 睿智 她 搭便车 它 到 . . . 一个 宗教 ,

然后，她以惊人的智慧将它与……一种宗教联系起来。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .

the surest of all ways to secure friends for it , and support .

这 最可靠的 的 全部 方式 到 安全的 朋友们 为了 它 , 和 支持 .

这是获得朋友支持的最可靠方法。

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wei] — ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

In a fine and lofty way — figuratively speaking — it was a tramp stealing a ride on the lightning express .

在 一个 美好的 和 高远 方式 — 比喻意义上 请讲 — 它 曾是 一个 流浪汉 偷窃 一个 骑 在 这 闪电 表达 .

从某种意义上说——比喻而言——这就好比一个流浪汉搭上了闪电般的快车。

[ɑː] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['vɪlɪdʒ] - [bɔːn] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [nəʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] ?

Ah , how did that ignorant village - born peasant woman know the human being so well ?

啊 , 如何 做过 那 无知 村庄 - 出生 农民 女士 知道 这 人类 存在 所以 出色地 ?

啊，那个出身贫寒的农村农妇怎么会对人性如此了解呢?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tædpəʊl] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] !

She has no more intellect than a tadpole — until it comes to business then she is a marvel !

她 有 不 更多的 智力 比 一个 蝌蚪 — 直到 它 来 到 商业 然后 她 是 一个 奇迹 !

她的智力还不如蝌蚪——但一谈到生意，她就成了个奇才!

[ˌeɪ 'em] [ai] ['sɒri] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] ?

Am I sorry I wrote the book ?

是 我 对不起 我 写道 这 书 ?

我后悔写了这本书吗?

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Most certainly not .

最多 当然 不是 .

绝对不是。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] - ([kən'vəːt]) [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .

You say you have 500 (converts) in Glasgow .

你 说 你 有 - (转换) 在 格拉斯哥 .

你说你在格拉斯哥有 500 名（皈依者）。

['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

Fifty years from now , your posterity will not count them by the hundred , but by the thousand .

五十 年 从 现在 , 你的 后人 将要 不是 数数 他们 经过 这 百 , 但 经过 这 千 .

五十年后，你的后代不会以百为单位来统计他们的数量，而是以千为单位。

[ai] [fiːl] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I feel absolutely sure of this .

我 感觉 绝对地 当然 的 这 .

我对此深信不疑。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

['klemənz] [rəʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
Clemens wrote very little for publication that year , but he enjoyed
克莱门斯 写道 非常 小的 为了 发布 那 年 , 但 他 享受

克莱门斯那一年发表的文章很少，但他很享受生活。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪld] ,
writing for his own amusement , setting down the things that boiled ,
写作 为了 他的 自己的 娱乐 , 环境 向下 这 事物 那 煮沸 ,

他写作纯粹是为了自娱自乐，记录下那些激起他灵感的事物。

[ɔː(r)] ['bʌb(ə)ld] , [wɪ'ðɪn] [hɪm] : ['meɪnli] ['tʃæptəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv]
or bubbled , within him : mainly chapters on the inconsistencies of
或者 冒泡 , 之内 他 : 主要 章节 在 这 不一致之处 的

或者在他内心深处涌动：主要是关于矛盾之处的章节

['hjuːmən] [dɪ'pɔːtmənt] , ['hjuːmən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [kriːdz] .
human deportment , human superstition and human creeds .
人类 仪态 , 人类 迷信 和 人类 信条 .

人类的行为举止、人类的迷信和人类的信仰。

[ðə; ði] “ ['lɛtəz]
The “ Letters
这 “ 信件

《信件》

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ” [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
from the Earth ” referred to in the following , were supposed to have
从 这 地球 ” 指 到 在 这 下列的 , 是 据称 到 有

以下提到的“来自地球”应该有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [relm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
been written by an immortal visitant from some far realm to a
到过 书面 经过 一个 不朽 贵宾 从 一些 远的 领域 到 一个

由一位来自遥远领域的永生访客撰写

[frend] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
friend , describing the absurdities of mankind .
朋友 , 描述 这 荒谬之处 的 人类 .

朋友，描述人类的荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [hiː; hi]
It is true , as he
它 是 真的 , 作为 他

的确如此，正如他

[sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]
said , that they would not do for publication , though certainly the
说 , 那 他们 会 不是 做 为了 发布 , 尽管 当然 这

他们说，虽然肯定会这样做，但他们不会将其用于出版。

['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['raɪtɪŋ] .
manuscript contains some of his most delicious writing .
手稿 包含 一些 的 他的 最多 可口的 写作 .

手稿中包含了他一些最精彩的文字。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['wɒlɪs] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd] [nəʊn] [mɑ:k] [tweɪn] [ɪn]
Wallace , to whom the next letter is written , had known Mark Twain in
华莱士 , 到 谁 这 下一个 信 是 书面 , 有 已知 标记 马克·吐温 在

下一封信是写给华莱士的，华莱士在……时期就认识马克·吐温。

[bə'mju:də] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld]
Bermuda , and , after his death , published a dainty volume entitled
百慕大 , 和 , 后 他的 死亡 , 已发布 一个 纤巧 体积 标题

百慕大，在他去世后，出版了一本名为《百慕大》的精美小册子。

[mɑ:k] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd] .
Mark Twain in the Happy Island .
标记 马克·吐温 在 这 快乐的 岛 .

马克·吐温在快乐岛。

“ [stɔrmfi:ld] , ” ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
“ STORMFIELD , ” REDDING , CONNECTICUT ,
“ 风暴场 , ” 雷丁 , 康涅狄格州 ,

“风暴场”，康涅狄格州雷丁市

[noʊ'vɛmbər] . - , - - .
Nov . 13 , ' 09 .
十一月 . - , - - .

2009年11月13日。

[dɪə(r)] ['betsi] , — [aɪv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
DEAR BETSY , — I've been writing “ Letters from the Earth ,
亲爱的 贝齐 , — 我已经 到过 写作 “ 信件 从 这 地球 ,

亲爱的贝齐：——我一直在写“来自地球的信”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][ai] [wɪl] — [wɒt] ?
” and if you will come here and see us I will — what ?
” 和 如果 你 将要 来 这里 和 看 我们 我 将要 — 什么 ?

“如果你能来这里看看我们，我会——什么？”

[pʊt][ðə; ði] [ˌem 'es] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [wɪð] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tu:; tə][skɪp] [mɑ:kt] ?
Put the MS in your hands , with the places to skip marked ?
放 这 多发性硬化症 在 你的 双手 , 和 这 地方 到 跳过 标记 ?

把稿子拿到手里，把需要跳过的地方都标出来？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][woʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ][kwaɪt] [ðæt] [fɑ:(r)] .
I won't trust you quite that far .
我 惯于 相信 你 相当 那 远的 .

我不会完全信任你。

[aɪl] [ri:d] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll read messages to you .
患病的 读 消息 到 你 .

我会把信息读给你听。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] — [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
This book will never be published — in fact it couldn't be ,
这 书 将要 绝不 是 已发布 — 在 事实 它 不能 是 ,

这本书永远不会出版——事实上，它根本不可能出版。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feləni] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði] [meɪlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
because it would be felony to soil the mails with it ,
因为 它 会 是 重罪 到 土壤 这 邮件 和 它 ,

因为用它污染邮件是重罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] . . . [kænt] ['prɒpəli] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ,
for it has much Holy Scripture in it of the kind that . . . can't properly be read aloud ,
为了 它 有 很多 圣 圣经 在 它 的 这 种类 那 . . . 不能 适当地 是 读 大声 ,

因为它包含许多圣经经文，而这些经文……无法正确地朗读出来。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
except from the pulpit and in family worship .
除了 从 这 讲坛 和 在 家庭 崇拜 .

除了在讲坛上和家庭礼拜中。

[peɪn] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [peɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ai] [sə'pəʊz] .
Paine enjoys it , but Paine is going to be damned one of these days , I suppose .
潘恩 享受 它 , 但 潘恩 是 去 到 是 该死的 一 的 这些 天 , 我 认为 .

潘恩现在很享受这一切，但我想，总有一天他会遭到报应的。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['splendə] [pɑːst] [juː; jʊ] [baɪ] ?
The autumn splendors passed you by ?
这 秋天 辉煌 通过了 你 经过 ?

你错过了秋日的美景吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
What a pity .
什么 一个 遗憾 .

真可惜。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
I wish you had been here .
我 希望 你 有 到过 这里 .

真希望你当时也在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] !
It was beyond words !
它 曾是 超过 字 !

简直无法用语言形容!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɔːl] [fjuːzd] ['ɪntuː] [wʌn] [dɪ'vaɪn] ['hɑːməni] ,
It was heaven and hell and sunset and rainbows and the aurora all fused into one divine harmony ,
它 曾是 天堂 和 地狱 和 日落 和 彩虹 和 这 极光 全部 融合 进入 一 神圣的 和谐 ,

那是天堂与地狱、日落与彩虹、极光融为一体的神圣和谐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .
and you couldn't look at it and keep the tears back .
和 你 不能 看 在 它 和 保持 这 眼泪 后退 .

你无法直视它而不流泪。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑsænəhɪŋ] [strɒŋ] [gɔrdʒəsnəsəz] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
All the hosannahing strong gorgeousnesses have gone back to heaven and hell
全部 这 和撒那 强的 美艳动人 有 已消失 后退 到 天堂 和 地狱
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊl] ,
and the pole ,
和 这 极 ,

所有那些令人惊艳的赞美之词都已返回天堂、地狱和极地。

[naʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðɪs]
now , but no matter ; if you could look out of my bedroom window at this
现在 , 但 不 事情 ; 如果 你 可以 看 出去 的 我的 卧室 窗户 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

现在没关系；如果你此刻能从我的卧室窗户往外看，

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃəʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] :
you would choke up ; and when you got your voice you would say :
你 会 呛 向上 ; 和 什么时候 你 得到 你的 嗓音 你 会 说 :

你会哽咽；等你恢复说话能力后，你会说：

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] .
This is not real , this is a dream .
这 是 不是 真实的 , 这 是 一个 梦 .

这不是真的，这是一场梦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Such a singing together , and such a whispering together ,
这样的 一个 歌唱 一起 , 和 这样的 一个 耳语 一起 ,

如此和谐的歌声，如此轻声的低语，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌglɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊzi] [sɒft] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]
and such a snuggling together of cosy soft colors , and such kissing and
和 这样的 一个 依偎 一起 的 舒适 柔软的 颜色 , 和 这样的 接吻 和
[kə'resɪŋ] ,
caressing ,
爱抚 ,

还有那舒适柔和的色彩依偎在一起，还有那亲吻和爱抚，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['blʌʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðəʊz] ['deɪnti]
and such pretty blushing when the sun breaks out and catches those dainty
和 这样的 漂亮的 脸红 什么时候 这 太阳 休息 出去 和 捕获物 那些 纤巧
[wiːdz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiːd] - ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ?
weeds at it — you remember that weed - garden of mine ?
杂草 在 它 — 你 记住 那 杂草 - 花园 的 矿 ?

当阳光洒在那些娇嫩的杂草上时，它们会泛起美丽的红晕——你还记得我的那片杂草丛生的花园吗?

— [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hɪlz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [bluː] [trɑːns] — [əʊ] , ['hɪərɪŋ]
— and then — then the far hills sleeping in a dim blue trance — oh , hearing
— 和 然后 — 然后 这 远的 丘陵 睡眠 在 一个 暗淡 蓝色的 发呆 — 哦 , 听力
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
about it is nothing ,
关于 它 是 没有什么 ,

——然后——然后远处的山峦沉睡在昏暗的蓝色迷雾中——哦，听闻这一切算不了什么，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
you should be here to see it .
你 应该 是 这里 到 看 它 .

你应该来这里看看。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [riːd] .
I wish I could go on the platform and read .
我 希望 我 可以 去 在 这 平台 和 读 .

我真希望我能登录那个平台阅读。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .
And I could , if it could be kept out of the papers .
和 我 可以 , 如果 它 可以 是 保留 出去 的 这 文件 .

如果这件事不被报纸报道，我就可以做到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [skuːl] [ɒv; əv] - [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn] ['bɒstən] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ɪəz]
There's a charity - school of 400 young girls in Boston that I would give my ears
有 一个 慈善机构 - 学校 的 - 年轻的 女孩们 在 波士顿 那 我 会 给 我的 耳朵
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
to talk to ,
到 讲话 到 ,

波士顿有一所慈善学校，招收了400名年轻女孩，我非常想和她们聊聊。

[ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] — [əʊ] , [wel] , [ai][kænt][gəʊ] ,
if I had some more ; but — oh , well , I can't go ,
如果 我 有 一些 更多的 ; 但 — 哦 , 出色地 , 我 不能 去 ,

如果我还有一些就好了；但是——唉，我不能去。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and it's no use to grieve about it .
和 它是 不 使用 到 悲伤 关于 它 .

为此悲伤也无济于事。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒiːn] [went] [tuː; tə] [taʊn] ; ['ɔːlsəʊ] [peɪn] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ; ['ɔːlsəʊ]['keɪtɪ] ; ['ɔːlsəʊ]
This morning Jean went to town ; also Paine ; also the butler ; also Katy ; also
这 早晨 让 去 到 镇 ; 还 潘恩 ; 还 这 管家 ; 还 凯蒂 ; 还
[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] .
the laundress .
这 洗衣妇 .

今天早上，珍妮去了镇上；潘恩也去了；管家也去了；凯蒂也去了；洗衣妇也去了。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ,
The cook and the maid ,
这 厨师 和 这 女佣 ,

厨师和女佣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ænd; ənd] [dʒiːnz] ['kəʊtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [left] — [dʒʌst]
and the boy and the roustabout and Jean's coachman are left — just
和 这 男生 和 这 杂工 和 牛仔裤 马车夫 是 左边 — 只是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] ,
enough to make it lonesome ,
足够的 到 制作 它 寂寞 ,

只剩下男孩、杂工和吉恩的马车夫——人数刚好够让这里显得格外冷清。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [jet] ['nevə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
because they are around yet never visible .
因为 他们 是 大约 然而 绝不 可见的 .

因为它们就在身边，却永远看不见。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [liː] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] .
However , the Harpers are sending Leigh up to play billiards ; therefore I shall survive .
然而 , 这 哈珀斯 是 发送 莉 向上 到 玩 台球 ; 所以 我 将 存活 .

然而，哈珀一家要派利去打台球；因此，我还能活下去。

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

['ɜːli] [ɪn] [dʒuːn] [ðæt] [jɪə(r)] , ['klemənz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪmptəmz]
Early in June that year , Clemens had developed unmistakable symptoms
早期的 在 六月 那 年 , 克莱门斯 有 发达 毋庸置疑 症状

同年六月初，克莱门斯出现了明显的症状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克·吐温书信集——第六卷（1907-(Mark Twain's Letters — Volume 6)

第3/3页

[ɒv; əv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .
of heart trouble of a very serious nature .
的 心 麻烦 的 一个 非常 严肃的 自然 .

患有非常严重的心脏病。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn'dʒaɪnə] ['pektərɪs] ,
It was angina pectoris ,
它 曾是 心绞痛 胸肌 ,

是心绞痛。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [ɛp'iəɹənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt]
and while to all appearances he was as well as ever and usually felt
和 尽管 到 全部 外貌 他 曾是 作为 出色地 作为 曾经 和 通常 毛毡

虽然表面上他一切安好，而且通常感觉

[səʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] " [brest]
so , he was periodically visited by severe attacks of acute " breast
所以 , 他 曾是 定期 到访 经过 严重 攻击 的 急性 " 胸部

因此，他会周期性地遭受严重的急性"乳腺炎"发作。

[peɪnz] " [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]
pains " which , as the months passed , increased in frequency and
疼痛 " 哪个 , 作为 这 几个月 通过了 , 增加 在 频率 和

随着时间推移，疼痛的频率和程度逐渐增加。

[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

严重程度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] — [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
He was alarmed and distressed — not on his own account ,
他 曾是 惊慌 和 苦恼 — 不是 在 他的 自己的 帐户 ,

他感到惊恐和痛苦——但这并非出于他自身的原因。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒiːn] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
but because of his daughter Jean — a handsome girl , who had long been
但 因为 的 他的 女儿 让 — 一个 英俊的 女孩 , WHO 有 长的 到过

但因为他的女儿琼——一个漂亮的女孩，长期以来

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌepɪ'leptɪk] ['siːʒəz] .
subject to epileptic seizures .
主题 到 癫痫 癫痫发作 .

易患癫痫。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt]
In case of his death he feared that
在 案件 的 他的 死亡 他 害怕 那

他担心，如果他死了，

[dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːmənənt] ['æŋkərɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Jean would be without permanent anchorage , his other daughter ,
让 会 是 没有 永恒的 安克雷奇 , 他的 其他 女儿 ,

让将失去永久的栖身之所，他的另一个女儿，

['klara] — ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['ɒsɪp] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]
Clara — following her marriage to Ossip Gabrilowitsch in October
克拉拉 — 下列的 她 婚姻 到 奥西普 加布里洛维奇 在 十月

克拉拉——在她十月份与奥西普·加布里洛维奇结婚之后

— ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] .
— having taken up residence abroad .
— 拥有 已采取 向上 住宅 国外 .

—已在国外定居。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [suːn] [endid] .
This anxiety was soon ended .
这 焦虑 曾是 很快 结束 .

这种焦虑很快就结束了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 24th , [dʒiːn]
On the morning of December 24th , Jean
在 这 早晨 的 十二月 24th , 让

12月24日上午，让

['klemənz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Clemens was found dead in her apartment .
克莱门斯 曾是 成立 死的 在 她 公寓 .

克莱门斯被发现死在她的公寓里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['draʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was not drowned in her
她 曾是 不是 溺水 在 她

她没有溺亡。

[bæθ.bɑːθ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [bʌt; bət][daɪd][frɒm; frəm] [hɑːt] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
bath , as was reported , but died from heart exhaustion , the result of
洗澡 , 作为 曾是 据报道 , 但 死亡 从 心 疲惫 , 这 结果 的

据报道，他泡了澡，但死于心脏衰竭，这是由于……

[hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
her malady and the shock of cold water .
她 弊病 和 这 震惊 的 寒冷的 水 .

她的疾病和冷水的冲击。

[['kwestʃənəb(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] !
[Questionable diagnosis !
[值得怀疑 诊断 !

诊断有待商榷！

[diː] . ['dʌbljuː] . [em] . [diː] .]
D . W . M . D .]
D . W . M . D .]

DWMD]

[ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʌn] [meɪ]
The blow to her father was terrible , but heavy as it was , one may
这 吹 到 她 父亲 曾是 糟糕的 ， 但 重的 作为 它 曾是 ， 一 可能

对她父亲的打击是巨大的，但即便如此，人们也可能

[pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [swɪft] , ['peɪnləs] [wei] [mʌst; məst]
perhaps understand that her passing in that swift , painless way must
也许 理解 那 她 通过 在 那 迅速 ， 无痛 方式 必须

或许可以理解，她以如此迅速、无痛的方式离世，必然是这样的。

[hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
have afforded him a measure of relief .
有 提供 他 一个 措施 的 宽慰 .

这让他感到些许宽慰。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] , [ɪn] ['jʊərəp] :
To Mrs . Gabrilowitsch , in Europe :
到 太太 . 加布里洛维奇 ， 在 欧洲 :

致身在欧洲的加布里洛维奇夫人：

['redɪŋ] , [kɒn] . ,
REDDING , CONN . ,
雷丁 ，康涅狄格州 . ，

康涅狄格州雷丁市

[dek] . - , - - .
Dec . 29 , ' 09 .
12月 . - ， - - .

2009年12月29日。

[əʊ] , ['klara] , ['klara] [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪf] — [seɪf] !
O , Clara , Clara dear , I am so glad she is out of it and safe — safe !
哦 ， 克拉拉 ， 克拉拉 亲爱的 ， 我 是 所以 高兴的 她 是 出去 的 它 和 安全的 — 安全的 !

哦，克拉拉，亲爱的克拉拉，我真高兴她脱离危险，安全了——安全了！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['melənkəli] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['melənkəli] [ə'gen] , [ai] [θɪŋk] .
I am not melancholy ; I shall never be melancholy again , I think .
我 是 不是 忧郁 ； 我 将 绝不 是 忧郁 再次 ， 我 思考 .

我不忧郁；我想我以后也不会再忧郁了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ，

你看，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [kʊd; kəd][daɪ][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,
I was in such distress when I came to realize that you were gone far away and no one stood between her and danger but me — and I could die at any moment ,
我 曾是 在 这样的 痛苦 什么时候 我 来了 到 意识到 那 你 是 已消失 远的 离开 和 不 一 站立 之间 她 和 危险 但 我 — 和 我 可以 死 在 任何 片刻 ，

当我意识到你已经远走他乡，除了我之外没有人能保护她免受危险时，我感到非常痛苦——而我随时都可能死去。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
and then — oh then what would become of her !
和 然后 — 哦 然后 什么 会 变得 的 她 !

然后——哦，然后她会变成什么样呢！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlfl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gʌvənəb(ə)l] .
For she was wilful , you know , and would not have been governable .
为了 她 曾是 故意 , 你 知道 , 和 会 不是 有 到过 可治理的 .

你知道，她生性任性，根本无法管教。

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ;
You can't imagine what a darling she was , that last two or three days ;
你 不能 想象 什么 一个 亲爱的 她 曾是 , 那 最后的 二 或者 三 天 ;

你无法想象她在生命的最后两三天里有多么可爱;

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] ,
and how fine , and good , and sweet , and noble - and joyful ,
和 如何 美好的 , 和 好的 , 和 甜的 , 和 高贵 - 和 快乐 ,
[θæŋk] ['hev(ə)n] ! — [ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['brɪliənt] .
thank Heaven ! — and how intellectually brilliant .
感谢 天堂 ! — 和 如何 智力方面 杰出的 .

多么美好、善良、甜蜜、高尚——多么令人欣喜，感谢上苍！——多么才智过人。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒiːn][bɪ'fɔː(r)] .
I had never been acquainted with Jean before .
我 有 绝不 到过 熟人 和 让 前 .

我之前从未认识过琼。

[ai]['rekəg'naɪzd] [ðæt] .
I recognized that .
我 认可 那 .

我意识到了这一点。

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] — [ai][kænt] .
But I mustn't try to write about her — I can't .
但 我 不得 尝试 到 写 关于 她 — 我 不能 .

但我不能尝试去写她——我写不出来。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɔː] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][pen] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I have already poured my heart out with the pen , recording that last day or two .
我 有 已经 倾倒 我的 心 出去 和 这 笔 , 记录 那 最后的 天 或者 二 .

我已经用笔倾诉了我的心声，记录下了过去的一两天。

[ai] [wɪl] [send][juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɒsɪp] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will send you that — and you must let no one but Ossip read it .
我 将要 发送 你 那 — 和 你 必须 让 不 一 但 奥西普 读 它 .

我会把那份文件发给你——你绝对不能让除奥西普以外的任何人阅读。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[ænd; ənd] ['ɒsɪp] .
And Ossip .
和 奥西普 .

还有奥西普。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒiːn] ,
The writing mentioned in the last paragraph was his article ' The Death of Jean ,
这 写作 提及 在 这 最后的 段落 曾是 他的 文章 - 这 死亡 的 让 ,

最后一段提到的文章是他的文章《让之死》,

- [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɪəriəs] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌelɪ'dʒaɪək] [prəʊz] . — [['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,
' his last serious writing , and one of the world's most beautiful examples of elegiac prose . — [Harper's Magazine ,
- 他的 最后的 严肃的 写作 , 和 一 的 这 世界的 最多 美丽的 示例 的 挽歌 散文 . — [哈珀斯 杂志 ,

“他最后一部严肃的作品，也是世界上最美的挽歌散文之一。”——[《哈珀斯杂志》]

[dek] . , - ,] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] , - [wɒt] [ɪz][mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz] . -
Dec . , 1910 ,] and later in the volume , ' What Is Man and Other Essays . '
12月 . , - ,] 和 之后 在 这 体积 , - 什么 是 男人 和 其他 散文 . -

1910 年 12 月,] 后来收录于《何谓人及其他随笔》一书中。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['lɛtəz] [ɒv; əv] - .
LETTERS OF 1910 .
信件 的 - .

1910 年的信件。

[lɑːst] [trɪp] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] .
LAST TRIP TO BERMUDA .
最后的 旅行 到 百慕大 .

最后一次去百慕大。

['lɛtəz] [tuː; tə] [peɪn] .
LETTERS TO PAINE .
信件 到 疼痛 .

致潘恩的信。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] .
THE LAST LETTER .
这 最后的 信 .

最后一封信。

[mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθs] [trɪp][tuː; tə][bə'mjuːdə][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]
Mark Twain had returned from a month's trip to Bermuda a few days
标记 马克·吐温 有 返回 从 一个 月份 旅行 到 百慕大 一个 很少 天

马克·吐温几天前结束了在百慕大为期一个月的旅行。

[bɪ'fɔː(r)][dʒiːn][daɪd] .
before Jean died .
前 让 死亡 .

在琼去世之前。

[naʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃənz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
Now , by his physician's advice , he went back to
现在 , 经过 他的 医生的 建议 , 他 去 后退 到

现在，遵照医生的建议，他回去了。

[ðəʊz] ['bɑːmi] ['aɪləndz] .
those balmy islands .
那些 芳香 岛屿 .

那些气候宜人的岛屿。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp]
He had always loved them , since his first trip
他 有 总是 喜爱 他们 , 自从 他的 第一的 旅行

自从第一次旅行以来，他就一直很喜欢它们。

[ðeə(r)] [wɪð] [twɪtʃɛl] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] “ [beɪ] [haʊs] ,
there with Twichell thirty - three years earlier , and at “ Bay House ,
那里 和 特威切尔 三十 - 三 年 早些时候 , 和 在 “ 湾 房子 ,

三十三年前，他和特维切尔在那里，在“海湾别墅”。

” [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l]['ælən] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm]
” the residence of Vice - Consul Allen , where he was always a welcome
” 这 住宅 的 副 - 领事 艾伦 , 在哪里 他 曾是 总是 一个 欢迎

“艾伦副领事的住所，他总是受到热烈欢迎。”

[gest] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
guest , he could have the attentions and care and comforts of a
客人 , 他 可以 有 这 注意 和 关心 和 舒适 的 一个

[həʊm] .
home .
家 .

作为客人，他可以享受到如同在家一般的关爱、照顾和舒适。

['teɪkɪŋ] [klɔːd] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] , [hiː; hi] [seɪld] ['dʒænjuəri] 5th , [ænd; ənd]
Taking Claude , the butler , as his valet , he sailed January 5th , and
采取 克劳德 , 这 管家 , 作为 他的 代客泊车 , 他 航行 一月 5th , 和

他带着管家克劳德做贴身男仆，于1月5日启航。

['prez(ə)ntli] [sent] [bæk] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [ə'gen] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ]
presently sent back a letter in which he said , “ Again I am leading
目前 发送 后退 一个 信 在 哪个 他 说 , “ 再次 我 是 领导

他随后回信说：“我再次领先。”

[ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪ'meʒərəbli] ['kɒntent] .
the ideal life , and am immeasurably content .
这 理想的 生活 , 和 是 无法估量 内容 .

这就是理想的生活，我感到无比满足。

” [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
” By his wish , the present writer and his family were keeping the
” 经过 他的 希望 , 这 展示 作家 和 他的 家庭 是 保持 这

“根据他的遗愿，笔者及其家人一直保留着……”

[stɔrmfiːld] [haʊs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Stormfield house open for him , in order that he might be able to
风暴场 房子 打开 为了 他 , 在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到

暴风田庄园为他敞开大门，以便他能够……

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmfət] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
return to its comforts at any time .
返回 到 它是 舒适 在 任何 时间 .

随时可以回到舒适的环境中。

[hiː; hi] [sent] ['friːkwənt] ['lɛtəz] — [wʌn]
He sent frequent letters — one
他 发送 频繁 信件 — 一

他经常寄信——一封

[ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [iːtʃ] ['stiːmə(r)] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] ['mætəz]
or two by each steamer — but as a rule they did not concern matters
或者 二 经过 每个 汽船 — 但 作为 一个 规则 他们 做过 不是 忧虑 事情

每艘轮船可能有一两艘——但通常它们与此事无关。

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
of general interest .
的 一般的 兴趣 .

具有普遍意义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt]
A little after his arrival , however , he wrote
一个 小的 后 他的 到达 , 然而 , 他 写道

然而，他抵达后不久便写道：

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)] —
concerning an incident of his former visit — a trivial matter —
有关 一个 事件 的 他的 以前的 访问 — 一个 琐碎的 事情 —

关于他上次来访时发生的一件小事——一件微不足道的事——

[bʌt; bət]
but
但

但

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
one which had annoyed him .
一 哪个 有 恼怒 他 .

其中一件让他很恼火的事。

[ai][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][bə'mjuːdə][ɒn][ðə; ði]
I had been with him in Bermuda on the
我 有 到过 和 他 在 百慕大 在 这

我曾和他一起在百慕大。

['ɜːlɪə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [slaɪt]
earlier visit , and as I remember it , there had been some slight
早些时候 访问 , 和 作为 我 记住 它 , 那里 有 到过 一些 轻微

之前的一次来访，我记得当时有一些轻微的……

['əʊvəsaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['etɪkət] — ['sʌmθɪŋ]
oversight on his part in the matter of official etiquette — something
监督 在 他的 部分 在 这 事情 的 官方的 礼仪 — 某物

他在官方礼仪方面存在疏忽——这方面存在问题。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
which doubtless no one had noticed but himself .
哪个 毫无疑问 不 一 有 注意到 但 他自己 .

毫无疑问，除了他自己，没有人注意到这一点。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [peɪn] , [ɪn] ['redɪŋ] :
To A . B . Paine , in Redding :
到 一个 . B . 潘恩 , 在 雷丁 :

致雷丁的AB Paine：

[beɪ] [haʊs] , [dʒæn] . - , - .
BAY HOUSE , Jan . 11 , 1910 .
湾 房子 , 一月 . - , - .

海湾别墅，1910 年 1 月 11 日。

[dɪə(r)] [peɪn] , — . . .
DEAR PAINE , — . . .
亲爱的 疼痛 , — . . .

亲爱的潘恩，——……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['lektʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [mes] , ['prɒspekt] ,
There was a military lecture last night at the Officer's Mess , prospect ,
那里 曾是 一个 军队 演讲 最后的 夜晚 在 这 警官们 混乱 ， 前景 ，

昨晚在军官餐厅举行了一场军事讲座，前景……

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
and as the lecturer honored me with a special and urgent invitation
和 作为 这 讲师 荣幸 我 和 一个 特别的 和 紧迫的 邀请

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] ,
and said he wanted to lecture to me particularly ,
和 说 他 通缉 到 演讲 到 我 特别 ，

这位讲师给予我特别而紧急的邀请，并表示他想专门为我授课，

[ai] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] - [ɑːt] ,
I being " the greatest living master of the platform - art ,
我 存在 " 这 最 活的 掌握 的 这 平台 - 艺术 ，

我作为"当今最伟大的平台艺术大师"，

" [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [pækt] ['helən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
" I naturally packed Helen and her mother into the provided carriage and
" 我 自然 包装 海伦 和 她 母亲 进入 这 假如 运输 和

[went] .
went .
去 .

我自然而然地把海伦和她的母亲塞进提供的马车里，然后就出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
As soon as we landed at the door with the crowd the Governor came to
作为 很快 作为 我们 登陆 在 这 门 和 这 人群 这 州长 来了 到

[ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] ,
me at once and was very cordial ,
我 在 一次 和 曾是 非常 亲切 ，

我们刚和人群一起到达门口，州长就立刻走到我面前，非常热情友好。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
and apparently as glad to see me as he said he was .
和 显然 作为 高兴的 到 看 我 作为 他 说 他 曾是 .

他显然像他说的那样，很高兴见到我。

[səʊ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] .
So that incident is closed .
所以 那 事件 是 关闭 .

所以，这起事件已经结案。

[ænd; ənd] ['plezntli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
And pleasantly and entirely satisfactorily .
和 愉快 和 完全 令人满意地 .

而且令人愉快，完全令人满意。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd]
Everything is all right , now , and I am no longer in a clumsy and awkward
一切 是 全部 正确的 ， 现在 ， 和 我 是 不 更长 在 一个 笨拙 和 尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

现在一切都好了，我不再处于尴尬窘迫的境地了。

[ai] “ [met] [ʌp] ” [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I “ met up ” with that charming Colonel Chapman , and other officers of the
我 “ 遇见 向上 ” 和 那 迷人 上校 查普曼 , 和 其他 警官 的 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

我“偶遇”了那位魅力十足的查普曼上校以及该团的其他军官。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and had a good time .
和 有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

['kɒməndænt] ['piːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['kɑːnəgi] ” [wɪl] [daɪn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]
Commandant Peters of the “ Carnegie ” will dine here tonight and arrange a
指挥官 彼得斯 的 这 “ 卡内基 ” 将要 用餐 这里 今晚 和 安排 一个
['praɪvət] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
private visit for us to his ship ,
私人的 访问 为了 我们 到 他的 船 ,

“卡内基”号的指挥官彼得斯今晚将在此用餐，并安排我们私人参观他的军舰。

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ['ækses] .
the crowd to be denied access .
这 人群 到 是 否认 使用权 .

禁止人群进入。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely Yours ,
真挚地 此致 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

“ ['helən] ” [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælənz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,
“ Helen ” of this letter was Mr . and Mrs . Allen's young daughter ,
“ 海伦 ” 的 这 信 曾是 先生 . 和 太太 . 艾伦的 年轻的 女儿 ,

信中的“海伦”是艾伦夫妇的小女儿。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] .
a favorite companion of his walks and drives .
一个 最喜欢的 伴侣 的 他的 散步 和 驱动 .

是他散步和驾车时最喜欢的伙伴。

“ ['luːmɪs] ” [ænd; ənd] “ [lɑːk] ,
“ Loomis ” and “ Lark ,
“ 卢米斯 ” 和 “ 云雀 ,

“Loomis”和“Lark，

” ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['edwəd] [iː] . ['luːmɪs] — [hɪz; ɪz]
” mentioned in the letters which follow , were Edward E . Loomis — his
” 提及 在 这 信件 哪个 跟随 , 是 爱德华 E . 卢米斯 — 他的

接下来的信件中提到的是爱德华·E·卢米斯——他的

['nefjuː] [baɪ] ['mærɪdʒ] — [nemd] [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]
nephew by marriage — named by Mark Twain as one of the trustees of
侄子 经过 婚姻 — 命名 经过 标记 马克·吐温 作为 一 的 这 受托人 的

姻亲侄子——被马克·吐温指定为受托人之一

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [tiː] . [lɑːk] , [mɑːk] [tweɪnz] [ə'tɜːni] .
his estate , and Charles T . Lark , Mark Twain's attorney .
他的 财产 , 和 查尔斯 T . 云雀 , 标记 马克·吐温的 律师 .

他的遗产管理人，以及马克·吐温的律师查尔斯·T·拉克。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [peɪn] , [ɪn] ['redɪŋ] :
To A . B . Paine , in Redding :
到 一个 . B . 潘恩 , 在 雷丁 :

致雷丁的AB Paine：

['hæmɪltən] , [dʒæn] . - , - - .
HAMILTON , Jan . 21 , ' 10 .
汉密尔顿 , 一月 . - , - - .

汉密尔顿，2010 年 1 月 21 日。

[dɪə(r)] [peɪn] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
DEAR PAINE , — Thanks for your letter ,
亲爱的 疼痛 , — 谢谢 为了 你的 信 ,

亲爱的潘恩：——感谢你的来信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fɒrən]
and for its contenting news of the situation in that foreign
和 为了 它是 内容 消息 的 这 情况 在 那 外国的
[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] [ænd; ənd] ['veɪgli] - [rɪ'membəd] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːmɪs]
and far - off and vaguely - remembered country where you and Loomis
和 远的 - 离开 和 依稀 - 记得 国家 在哪里 你 和 卢米斯
[ænd; ənd] [lɑːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] .
and Lark and other beloved friends are .
和 云雀 和 其他 心爱 朋友们 是 .

也为了那令人欣慰的消息，告诉大家那个遥远而陌生的国度里，你、卢米斯、拉克和其他亲爱的朋友们的情况。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['klara] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I have a letter from Clara this morning .
我 有 一个 信 从 克拉拉 这 早晨 .

我今天早上收到了克拉拉的来信。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
She is solicitous , and wants me well and watchfully taken care of .
她 是 殷勤 , 和 想要 我 出色地 和 警惕地 已采取 关心 的 .

她很体贴，希望我得到妥善的照顾。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['helən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [klɔːd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðæt]
My , she ought to see Helen and her parents and Claude administer that
我的 , 她 应该 到 看 海伦 和 她 父母 和 克劳德 管理 那
[trʌst] !
trust !
相信 !

我的天，她应该去见见海伦和她的父母，还有克劳德，看看他是如何管理那份信托的！

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [sez] : " [ai][həʊp][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [peɪn] ['veri] [suːn] .
Also she says : " I hope to hear from you or Mr . Paine very soon .
还 她 说道 : " 我 希望 到 听到 从 你 或者 先生 . 潘恩 非常 很快 .

她还说："我希望很快能收到您或佩恩先生的消息。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
" I am writing her , and I know you will respond to your part of
" 我 是 写作 她 , 和 我 知道 你 将要 回应 到 你的 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
her prayer .
她 祷告 .

"我正在给她写信，我知道你会回应她为你所做的祈祷。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] ['desələt] [naʊ] ,
She is pretty desolate now ,
她 是 漂亮的 荒凉 现在 ,

她现在很沮丧。

['ɑːftə(r)] [dʒiːnz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['kaɪndnəs] [gɒd] ['evə(r)] [dɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [laɪf] .
after Jean's emancipation — the only kindness God ever did that poor unoffending child in all her hard life .
后 牛仔裤 解放 — 这 仅有的 仁慈 上帝 曾经 做过 那 贫穷的 无害的 孩子 在 全部 她 难的 生活 .

在珍获得解放之后——这是上帝在她坎坷的一生中唯一对这个可怜的、无辜的孩子施以的恩惠。

[waɪz] ['evə(r)]
Ys ever
伊斯 曾经

Ys 曾经

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

[send] ['klara] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [haʊəls] ['gɔːdʒəs] ['letə(r)] .
Send Clara a copy of Howells's gorgeous letter .
发送 克拉拉 一个 复制 的 豪威尔斯 华丽的 信 .

把豪威尔斯那封精彩的信的副本寄给克拉拉。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ]
I want a copy of my
我 想 一个 复制 的 我的

我想要一份我的副本

['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
article that he is speaking of .
文章 那 他 是 请讲 的 .

他指的是那篇文章。

[ðə; ði] " ['gɔːdʒəs] ['letə(r)] " [wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [mɑːk] [tweɪnz] ['ɑːtɪk(ə)l] , " [ðə; ði]
The " gorgeous letter " was concerning Mark Twain's article , " The
这 " 华丽的 信 " 曾是 有关 标记 马克·吐温的 文章 , " 这

这封"精彩的信"是关于马克·吐温的文章《

['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Turning - point in My Life " which had just appeared in one of the
转弯 - 观点 在 我的 生活 " 哪个 有 只是 出现 在 一 的 这

《我人生的转折点》刚刚出现在其中一本......

['hɑːpə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Harper publications .
哈珀 出版物 .

哈珀出版社。

['haʊəlz] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l]
Howells wrote of it , " While your wonderful
豪厄尔斯 写道 的 它 , " 尽管 你的 精彩的

豪厄尔斯写道："虽然你很棒

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [jet] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ]
words are warm in my mind yet , I want to tell you what you know
字 是 温暖的 在 我的 头脑 然而 , 我 想 到 告诉 你 什么 你 知道

话语在我心中温暖，然而，我想告诉你你所知的一切。

[ɔ:l'redi] : [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [rəʊt] ['eniθɪŋ] ['greɪtə(r)] , [faɪnə] , [ðæn; ðən] [ðæt]
already : that you never wrote anything greater , finer , than that
已经 : 那 你 绝不 写道 任何事物 更大的 , 更精细 , 比 那

已经说过：你再也没有写出比那更伟大、更精妙的作品了。

['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] .
turning - point paper of yours .
转弯 - 观点 纸 的 你的 .

你的转折点论文。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] [bə'mju:də] ['lɛtəz] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [mɑ:k] [tweɪnz] [deɪz]
" From the early Bermuda letters we may gather that Mark Twain's days
" 从 这 早期的 百慕大 信件 我们 可能 收集 那 标记 马克·吐温的 天

从马克·吐温早期的百慕大信件中我们可以了解到他当时的时代

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
were enjoyable enough , and that his malady was not giving him
是 令人愉悦 足够的 , 和 那 他的 弊病 曾是 不是 给予 他

这一切都足够令人愉快，而且他的疾病并没有让他感到痛苦。

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , [ðʌs] [fɑ:(r)] .
serious trouble , thus far .
严肃的 麻烦 , 因此 远的 .

目前来看，情况十分严重。

[nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][hi:; hi] [rəʊt] : " [laɪf]
Near the end of January he wrote : " Life
靠近 这 结尾 的 一月 他 写道 : " 生活

一月底，他写道："生活

[kən'tɪnju:z] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
continues here the same as usual .
继续 这里 这 相同的 作为 通常 .

这里一切照旧。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There isn't a flaw in it .
那里 不是 一个 缺陷 在 它 .

它没有任何缺陷。

[gʊd]
Good
好的

好的

[taɪmz] , [gʊd] [həʊm] , ['træŋkwɪl] [kən'tentmənt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
times , good home , tranquil contentment all day and every day ,
时代 , 好的 家 , 宁静 满意 全部 天 和 每一个 天 ,

美好的时光，温馨的家，每一天都宁静祥和。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
without a break .
没有 一个 休息 .

不间断。

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [betə] [maɪ]
I shouldn't know how to go about bettering my
我 不应该 知道 如何 到 去 关于 改进 我的

我应该不知道该如何改进我的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

情况。

” [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] , ['prɒbəbli]
” He did little in the way of literary work , probably
” 他 做过 小的 在 这 方式 的 文学 工作 , 大概

“他在文学创作方面几乎一无所获，大概吧。”

['faɪndɪŋ] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
finding neither time nor inclination for it .
寻找 两者都不 时间 也不 倾角 为了 它 .

既没时间也没心思去做。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ɔːl]
When he wrote at all
什么时候 他 写道 在 全部

他什么时候写过东西

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][set] [daʊn] [sʌm; səm]['fænsɪf(ə)l] ['drəuləri] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt]
it was merely to set down some fanciful drolleries with no thought
它 曾是 仅仅 到 放 向下 一些 奇幻的 滑稽剧 和 不 想法

这只不过是随手写下一些异想天开的滑稽话语，并无深思熟虑。

[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
of publication .
的 发布 .

出版。

[tuː; tə][prɒf] . ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] :
To Prof . William Lyon Phelps , Yale College :
到 教授 . 威廉 里昂 菲尔普斯 , 耶鲁大学 大学 :

致耶鲁学院威廉·里昂·菲尔普斯教授：

['hæmɪltən] , [mɑːtʃ] - .
HAMILTON , March 12 .
汉密尔顿 , 行进 - .

汉密尔顿，3月12日。

[dɪə(r)] [prə'fesə(r)] [felps] ,
DEAR PROFESSOR PHELPS ,
亲爱的 教授 菲尔普斯 ,

尊敬的菲尔普斯教授：

— [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] — [[prə'fesə(r)] [fɛlpsɪz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn]
— I thank you ever so much for the book — [Professor Phelps's Essays on
— 我 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 这 书 — [教授 菲尔普斯的 散文 在
['mɒd(ə)n]['nɑːvəlɪsts] .] — [wɪtʃ] [ai][faɪnd] ['tʃɑːmɪŋ] — [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn'diːd] ,
Modern Novelists .] — which I find charming — so charming indeed ,
现代的 小说家 .] — 哪个 我 寻找 迷人 — 所以 迷人 的确 ,

——非常感谢您赠送的这本书——[菲尔普斯教授论现代小说家]——我觉得它非常迷人——确实非常迷人。

[ðæt] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒst] [naɪts]
that I read it through in a single night , and did not regret the lost night's
那 我 读 它 通过 在 一个 单身的 夜晚 , 和 做过 不是 后悔 这 丢失的 夜晚
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我一口气读完了这本书，一点也不后悔熬夜。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [ai] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː] :
I am glad if I deserve what you have said about me :
我 是 高兴的 如果 我 应得 什么 你 有 说 关于 我 :

如果我真的配得上你对我的评价，我很高兴：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dəʊnt][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [wel] [kən'tentɪd] , [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and even if I don't I am proud and well contented , since you think I deserve it .
和 甚至 如果 我 不 我 是 自豪的 和 出色地 满足 , 自从 你 思考 我 应得 它 .

即使我没有得到，我也会感到自豪和满足，因为你认为我值得。

[jes] , [ai] [sɔː] [prɒf] . ['laʊnzberi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð] [hɪm] .
Yes , I saw Prof . Lounsbury , and had a most pleasant time with him .
是的 , 我 锯 教授 . 朗斯伯里 , 和 有 一个 最多 令人愉快的 时间 和 他 .

是的，我见过伦斯伯里教授，和他相处得非常愉快。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] — ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
He ought to have staid longer in this little paradise — partly for his own sake ,
他 应该 到 有 稳重 更长 在 这 小的 天堂 — 部分 为了 他的 自己的 清酒 ,

他本该在这个小天堂里多待些日子——部分原因也是为了他自己。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
but mainly for mine .
但 主要 为了 矿 .

但主要是为了我自己。

[ai] [njuː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒiːn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I knew my poor Jean had written you .
我 知道 我的 贫穷的 让 有 书面 你 .

我知道我可怜的琼给你写过信。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][səʊ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [ə'gen] .
I shall not have so dear and sweet a secretary again .
我 将 不是 有 所以 亲爱的 和 甜的 一个 秘书 再次 .

我以后再也不会有这么可爱、这么讨人喜欢的秘书了。

[gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [juː; jʊ] .
Good health to you , and all good fortune attend you .
好的 健康 到 你 , 和 全部 好的 财富 出席 你 .

祝您身体健康，万事如意。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nɒt] ['meni] ['lɛtəz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [tuː; tə]
He would appear to have written not many letters besides those to
他 会 出现 到 有 书面 不是 许多 信件 除了 那些 到

除了写给……的那些信之外，他似乎没有写过很多信。

['mɪsɪz] . [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɔrmfiːld] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sent]
Mrs . Gabrilowitsch and to Stormfield , but when a little girl sent
太太 . 加布里洛维奇 和 到 风暴场 , 但 什么时候 一个 小的 女孩 发送

加布里洛维奇夫人和斯托姆菲尔德，但当一个小女孩送来

[hɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]

him a report of a dream , inspired by reading The Prince and the

他 一个 报告 的 一个 梦 , 灵感 经过 阅读 这 王子 和 这

给他写了一份关于梦境的报告，灵感来自阅读《君主论》。

['pɔːpə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ,

Pauper , he took the time and trouble to acknowledge it , realizing ,

穷光蛋 , 他 采取 这 时间 和 麻烦 到 承认 它 , 意识到 ,

穷小子帕普尔花时间和精力承认了这一点，他意识到：

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hæpinəs] .

no doubt , that a line from him would give the child happiness .

不 怀疑 , 那 一个 线 从 他 会 给 这 孩子 幸福 .

毫无疑问，他的一句话会让孩子感到幸福。

[tuː; tə] [mɪs] ['suː.lə.mɪθ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To Miss Sulamith , in New York :

到 错过 苏拉米斯 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的苏拉米斯小姐：

“ [beɪ] [haʊs] , ” [bə'mjuːdə] , [mɑːtʃ] - , - .

“ BAY HOUSE , ” BERMUDA , March 21 , 1910 .

“ 湾 房子 , ” 百慕大 , 行进 - , - .

《海湾别墅》，百慕大，1910 年 3 月 21 日。

[dɪə(r)] [mɪs] ['suː.lə.mɪθ] ,

DEAR MISS SULAMITH ,

亲爱的 错过 苏拉米斯 ,

亲爱的苏拉米斯小姐：

— [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] ,

— I think it is a remarkable dream for a girl of 13 to have dreamed ,

— 我 思考 它 是 一个 卓越 梦 为了 一个 女孩 的 - 到 有 梦见 ,

——我认为对于一个13岁的女孩来说，做这样的梦真是太了不起了。

[ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['eni][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] ,

in fact for a person of any age to have dreamed ,

在 事实 为了 一个 人 的 任何 年龄 到 有 梦见 ,

事实上，任何年龄的人都可能做过梦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [baɪ]['regjələ(r)] [greɪd] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][end] ,

because it moves by regular grade and sequence from the beginning to the end ,

因为 它 移动 经过 常规的 年级 和 顺序 从 这 开始 到 这 结尾 ,

因为它从头到尾是按固定的等级和顺序进行的，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [driːmz] .

which is not the habit of dreams .

哪个 是 不是 这 习惯 的 梦境 .

这不是做梦的习惯。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

I think your report of it is a good piece of work ,

我 思考 你的 报告 的 它 是 一个 好的 片 的 工作 ,

我认为你的报告写得很好。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] .

a clear and effective statement of the vision .

一个 清除 和 有效的 陈述 的 这 想象 .

对愿景的清晰有效的阐述。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] “ [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpə(r)] ” [səʊ] [wel] [ænd; ənd]

I am glad to know you like the “ Prince and the Pauper ” so well and

我 是 高兴的 到 知道 你 喜欢 这 “ 王子 和 这 穷光蛋 ” 所以 出色地 和

[ai] [bɪ'liːv] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪkɪŋ] .

I believe with you that the dream is good evidence of that liking .

我 相信 和 你 那 这 梦 是 好的 证据 的 那 喜欢 .

我很高兴你如此喜欢《王子与乞丐》，而且我相信，这个梦正是你喜爱这部作品的有力证明。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ai] [laɪk] [maɪ'self] [best] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] .

I think I may say , with your sister that I like myself best when I am serious .

我 思考 我 可能 说 , 和 你的 姐姐 那 我 喜欢 我 最好的 什么时候 我 是 严肃的 .

我想我可以跟你姐姐说，我最喜欢认真时的自己。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

Sincerely yours ,

真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[es] . [el] . ['klemənz] .

S . L . CLEMENS .

S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[θruː] ['februəri] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][hɪm]

Through February , and most of March , letters and reports from him

通过 二月 , 和 最多 的 行进 , 信件 和 报告 从 他

整个二月以及三月的大部分时间里，他都寄来了信件和报告。

[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .

were about the same .

是 关于 这 相同的 .

差不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]

He had begun to plan for his return , and

他 有 开始 到 计划 为了 他的 返回 , 和

他已经开始计划回国事宜，而且

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [æt; ət] [stɔrmfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

concerning amusements at Stormfield for the entertainment of the

有关 娱乐 在 风暴场 为了 这 娱乐 的 这

关于在斯托姆菲尔德举办的娱乐活动，以供娱乐

['neɪbəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd]

neighbors , and for the benefit of the library which he had founded

邻居 , 和 为了 这 益处 的 这 图书馆 哪个 他 有 创立

邻居们，以及为了他所创办的图书馆的利益。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['redɪŋ] .

soon after his arrival in Redding .

很快 后 他的 到达 在 雷丁 .

他抵达雷丁后不久。

[ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] [hiː; hi]['seldəm]

In these letters he seldom

在 这些 信件 他 很少

在这些信件中，他很少......

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][æn'dʒaɪnə][peɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] .
mentioned the angina pains that had tortured him earlier .
提及 这 心绞痛 疼痛 那 有 受折磨 他 早些时候 .

他提到了之前一直折磨着他的心绞痛。

[bʌt; bət][wʌns] ,
But once ,
但 一次 ,

但曾经，

[wen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt]
when he sent a small photograph of himself , it seemed to us that
什么时候 他 发送 一个 小的 照片 的 他自己 , 它 似乎 到 我们 那

当他发来一张自己的小照片时，我们觉得

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
face had become thin and that he had suffered .
脸 有 变得 薄的 和 那 他 有 遭受 .

他的脸变得消瘦，一看就知道他受过苦。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][nekst]
Certainly his next
当然 他的 下一个

当然，他的下一个

['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
letter was not reassuring .
信 曾是 不是 令人安心 .

这封信并没有让人安心。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [peɪn] , [ɪn] ['redɪŋ] :
To A . B . Paine , in Redding :
到 一个 . B . 潘恩 , 在 雷丁 :

致雷丁的AB Paine：

[dɪə(r)] [peɪn] , — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] ['bɪznəs] .
DEAR PAINE , — We must look into the magic - lantern business .
亲爱的 疼痛 , — 我们 必须 看 进入 这 魔法 - 灯笼 商业 .

亲爱的潘恩：——我们必须调查一下魔灯生意。

['meɪbi] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læntən] [ɪz] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔː(r); fə(r)] [bæk] -
Maybe the modern lantern is too elaborate and troublesome for back -
或许 这 现代的 灯笼 是 也 精心制作的 和 麻烦的 为了 后退 -
['set(ə)lmənt] [juːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'kwaɪə(r)] .
settlement use , but we can inquire .
沉降 使用 , 但 我们 能 查询 .

也许现代灯笼对于偏远地区的居民来说过于复杂和麻烦，但我们可以打听一下。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [æt; ət] " [stɔrmfiːld] " [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
We must have some kind of a show at " Stormfield " to entertain
我们 必须 有 一些 种类 的 一个 展示 在 " 风暴场 " 到 招待
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] .
the countryside with .
这 农村 和 .

我们必须要在"风暴场"举办某种演出，以娱乐乡村地区的人们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bʊkt] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] “ [bə'mjuːdiən] ” ['eɪprəl] 23rd , [bʌt; bət][doʊnt] [tel]
We are booked to sail in the “ Bermudian ” April 23rd , but don't tell
我们 是 已预订 到 帆 在 这 “ 百慕大人 ” 四月 23rd , 但 不 告诉
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

我们预订了4月23日乘坐“百慕大号”邮轮的行程，但不要告诉任何人。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
I don't want it known .
我 不 想 它 已知 .

我不想让别人知道这件事。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['suːnə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][maɪ] [brest] ['dʌznt] [mend] [ɪts] [weɪz] ['prɪti]
I may have to go sooner if the pain in my breast doesn't mend its ways pretty
我 可能 有 到 去 很快 如果 这 疼痛 在 我的 胸部 不 修补 它是 方式 漂亮的
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

如果我乳房的疼痛没有明显好转，我可能得提前去医院了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]
I don't want to die here for this is an unkind place for a person in
我 不 想 到 死 这里 为了 这 是 一个 不友善 地方 为了 一个 人 在
[ðæt] [kən'dɪʃn] .
that condition .
那 状况 .

我不想死在这里，因为对于我这种状况的人来说，这里是个不友善的地方。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['selə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː]
I should have to lie in the undertaker's cellar until the ship would remove me
我 应该 有 到 说谎 在 这 殡仪馆的 地窖 直到 这 船 会 消除 我
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
and it is dark down there and unpleasant .
和 它 是 黑暗的 向下 那里 和 令人不快的 .

我应该躺在殡仪馆的地窖里，直到船把我运走，那里又黑又冷，很不舒服。

[ðə; ði] [k'ɒliəz] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ai] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk]
The Colliers will meet me on the pier and I may stay with them a week
这 高力国际 将要 见面 我 在 这 码头 和 我 可能 停留 和 他们 一个 星期
[ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
or two before going home .
或者 二 前 去 家 .

科利尔一家会在码头和我碰面，我可能会在他们家住一两个星期再回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [brest] [peɪn] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ][ðeə(r)] .
It all depends on the breast pain — I don't want to die there .
它 全部 取决于 在 这 胸部 疼痛 — 我 不 想 到 死 那里 .

一切都取决于乳房疼痛的程度——我不想死在那里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I am growing more and more particular about the place .
我 是 生长 更多的 和 更多的 特别的 关于 这 地方 .

我对这个地方越来越挑剔了。

[wɪð] [lʌv] ,
With love ,
和 爱 ,

有爱，

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

[ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sekrət(ə)ri] , ” ['helən]
This letter had been written by the hand of his “ secretary , ” Helen
这 信 有 到过 书面 经过 这 手 的 他的 “ 秘书 , ” 海伦

这封信是他的“秘书”海伦亲笔所写。

['ælən] : ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][hɪm] .
Allen : writing had become an effort to him .
艾伦 : 写作 有 变得 一个 努力 到 他 .

艾伦：写作对他来说已经变成了一种负担。

[jet] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt]
Yet we did not suspect
然而 我们 做过 不是 怀疑

然而我们却毫无察觉

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['əʊnli] [gruː] ['veɪgli] [ə'lɑːmd] .
how rapidly the end was approaching and only grew vaguely alarmed .
如何 快速 这 结尾 曾是 接近 和 仅有的 生长 依稀 惊慌 .

结局来得如此之快，我却只是隐隐感到一丝不安。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]
A week later , however , it became evident that his condition was
一个 星期 之后 , 然而 , 它 成为 明显 那 他的 状况 曾是

然而，一周后，他的病情就变得很明显了。

['krɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .

批判的。

[dɪə(r)] [peɪn] ,
DEAR PAINE ,
亲爱的 疼痛 ,

亲爱的潘恩，

— . . . . [ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][fɔːr] [deɪz]
— . . . . I have been having a most uncomfortable time for the past 4 days
— . . . . 我 有 到过 拥有 一个 最多 不舒服 时间 为了 这 过去的 4 天
[wɪð] [ðæt] [brest] - [peɪn] ,
with that breast - pain ,
和 那 胸部 - 疼痛 ,

——过去四天我一直饱受乳房疼痛的折磨，非常难受。

[wɪtʃ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ə'rɪdʒənəli]
which turns out to be an affection of the heart , just as I originally
哪个 转弯 出去 到 是 一个 感情 的 这 心 , 只是 作为 我 起初
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

事实证明，这是一种心灵上的喜爱，正如我最初所怀疑的那样。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nɒn] - ['brɒŋkiəl] ['weðə(r)] [hæz; həz]
The news from New York is to the effect that non - bronchial weather has
这 消息 从 新的 约克 是 到 这 影响 那 非 - 支气管 天气 有
[ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
arrived there at last ,
到达的 那里 在 最后的 ,

来自纽约的消息称，那里终于迎来了非支气管炎天气。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][maɪ] [brest] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [kən'dɪʃn] [ai] [meɪ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]
therefore if I can get my breast trouble in traveling condition I may sail for
所以 如果 我 能 得到 我的 胸部 麻烦 在 旅行 状况 我 可能 帆 为了
[həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [prə'pəʊzd] :
home a week or two earlier than has heretofore been proposed :
家 一个 星期 或者 二 早些时候 比 有 此前 到过 建议的 :

因此，如果我的乳房问题能在旅途中得到缓解，我可能会比之前计划的提前一到两周乘船回家：

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)]
Yours as ever
此致 作为 曾经

一如既往地爱你

[es] . [el] . ['klemənz] ,
S . L . CLEMENS ,
S . L . 克莱门斯 ,

SL CLEMENS，

([pə(r)][eɪtʃ] . [es] . [ə; eɪ] .)
(per H . S . A .)
(每 H . S . 一个 .)

（根据 HSA）

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
In this letter he seems to have forgotten that his trouble had been
在 这 信 他 似乎 到 有 被遗忘的 那 他的 麻烦 有 到过

在这封信中，他似乎忘记了自己曾经的困境。

[prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] ,
pronounced an affection of the heart long before he left America ,
发音 一个 感情 的 这 心 长的 前 他 左边 美国 ,

早在离开美国之前，他就表达了对美国的深厚感情。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][gæ'straɪtɪs] .
though at first it had been thought that it might be gastritis .
尽管 在 第一的 它 有 到过 想法 那 它 可能 是 胃炎 .

虽然一开始人们认为可能是胃炎。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]
The same mail brought a letter from Mr . Allen explaining fully the
这 相同的 邮件 带来 一个 信 从 先生 . 艾伦 解释 完全 这

同一封邮件还附有艾伦先生的一封信，信中详细解释了……

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
seriousness of his condition .
严肃 的 他的 状况 .

他的病情十分严重。

[ai] [seɪld] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][bə'mjuːdə] ,
I sailed immediately for Bermuda ,
我 航行 立即地 为了 百慕大 ,

我立即启程前往百慕大。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
arriving there on the 4th of April .
抵达 那里 在 这 4th 的 四月 .

4月4日抵达。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He was not suffering at the
他 曾是 不是 痛苦 在 这

他当时并没有感到痛苦。

['məʊmənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [keɪm] [naʊ] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]
moment , though the pains came now with alarming frequency and
片刻 , 尽管 这 疼痛 来了 现在 和 令人担忧 频率 和

虽然疼痛现在频繁得令人担忧，但此刻，疼痛依然存在。

['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

暴力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
He was cheerful and brave .
他 曾是 快乐 和 勇敢的 .

他性格开朗勇敢。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
He did not complain .
他 做过 不是 抱怨 .

他没有抱怨。

[hiː; hi] [geɪv]
He gave
他 给予

他给予

[nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [endid] .
no suggestion of a man whose days were nearly ended .
不 建议 的 一个 男人 谁 天 是 几乎 结束 .

没有丝毫迹象表明他已接近生命的尽头。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔrmfiːld] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
A part of the Stormfield estate had been a farm , which he had given
一个 部分 的 这 风暴场 财产 有 到过 一个 农场 , 哪个 他 有 给定

斯托姆菲尔德庄园的一部分曾是农场，他把它捐了出去。

[tuː; tə] [dʒiːn] ['klemənz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bizi] [hɜː'self] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv]
to Jean Clemens , where she had busied herself raising some live
到 让 克莱门斯 , 在哪里 她 有 忙碌 她自己 提高 一些 居住

她去了让·克莱门斯家，在那里她忙着养活一些活物。

[stɒk] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .
stock and poultry .
库存 和 家禽 .

牲畜和家禽。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]
After her death he had wished the place to be
后 她 死亡 他 有 希望 这 地方 到 是

她去世后，他希望这个地方……

[səʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mə'mɔːriəl] ['pɜːpəs] .
sold and the returns devoted to some memorial purpose .
卖 和 这 返回 奉献 到 一些 纪念馆 目的 .

售出所得款项将用于纪念用途。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd]
The sale had
这 销售 有

此次出售

[biːn] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn]
been made during the winter and the price received had been paid in
到过 制成 期间 这 冬天 和 这 价格 已收到 有 到过 有薪酬的 在

是在冬季制作的，收到的价格已于……支付。

[kæʃ] .
cash .
现金 .

现金。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
I found him full of interest in all affairs , and anxious to
我 成立 他 满的 的 兴趣 在 全部 事务 , 和 焦虑的 到

我发现他对所有事情都充满兴趣，并且渴望……

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [plæn] .
discuss the memorial plan .
讨论 这 纪念馆 计划 .

讨论纪念碑设计方案。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði]
A day or two later he dictated the
一个 天 或者 二 之后 他 口述 这

一两天后，他口述了以下内容：

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] - [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [send] .
following letter - the last he would ever send .
下列的 信 - 这 最后的 他 会 曾经 发送 .

这是他寄出的最后一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ]
It seemed fitting that this final word from one who had so long
它 似乎 配件 那 这 最终的 单词 从 一 WHO 有 所以 长的

对于一位拥有如此漫长岁月的人来说，这番最后的话语似乎恰如其分。

['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [tuː; tə]
given happiness to the whole world should record a special gift to
给定 幸福 到 这 所有的 世界 应该 记录 一个 特别的 礼物 到

为全世界带来幸福，应该记录下一份特别的礼物

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
his neighbors .
他的 邻居 .

他的邻居们。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [tiː] . [lɑːk] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Charles T . Lark , in New York :
到 查尔斯 T . 云雀 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的查尔斯·T·拉克：

['hæmɪltən] , [bə'mjuːdə] .
HAMILTON , BERMUDA .
汉密尔顿 , 百慕大 .

百慕大汉密尔顿。

['eɪprəl] [sɪks] , - .
April 6 , 1910 .
四月 6 , - .

1910年4月6日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[lɑːk] , — [ai][hæv; həv][təʊld] [peɪn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
LARK , — I have told Paine that I want the money derived from the sale of
云雀 , — 我 有 讲述 潘恩 那 我 想 这 钱 衍生的 从 这 销售 的
[ðə; ði] [fɑːm] ,
the farm ,
这 农场 ,

拉尔克——我已经告诉佩恩，我想要出售农场所得的钱。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [kən'veɪd] , [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʒiːn] ,
which I had given , but not conveyed , to my daughter Jean ,
哪个 我 有 给定 , 但 不是 传递 , 到 我的 女儿 让 ,

我曾将这些东西交给我的女儿琼，但没有转交给她。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [tweɪn] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['redɪŋ] ,
to be used to erect a building for the Mark Twain Library of Redding ,
到 是 用过的 到 直立 一个 建筑 为了 这 标记 马克·吐温 图书馆 的 雷丁 ,

用于在雷丁市建造马克·吐温图书馆大楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][dʒiːn][el] . ['klemənz] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .
the building to be called the Jean L . Clemens Memorial Building .
这 建筑 到 是 称为 这 让 L . 克莱门斯 纪念馆 建筑 .

该建筑将被命名为让·L·克莱门斯纪念大楼。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌni] $6 , - . - [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [θriː] [trʌs'tiz] ,
I wish to place the money $6 , 000 . 00 in the hands of three trustees ,
我 希望 到 地方 这 钱 $6 , - . - 在 这 双手 的 三 受托人 ,

我希望将这6000美元交给三位受托人保管。

— [peɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] : [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['laʊnzberi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [iː] . ['heɪzən] , [ɔːl][ɒv; əv]
— Paine and two others : H . A . Lounsbury and William E . Hazen , all of
— 潘恩 和 二 其他的 : H . 一个 . 朗斯伯里 和 威廉 E . 哈森 , 全部 的
['redɪŋ] ,
Redding ,
雷丁 ,

—佩恩和另外两人：H.A. Lounsbury 和 William E. Hazen，均来自雷丁，

[ðiːz] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][plæn]
these trustees to form a building Committee to decide on the size and plan
这些 受托人 到 形式 一个 建筑 委员会 到 决定 在 这 尺寸 和 计划
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['niːdɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
of the building needed and to arrange for and supervise the work in
的 这 建筑 需要 和 到 安排 为了 和 监督 这 工作 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fʌnd] [ʃæl; ʃəl]['æmpli] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pliːt] ,
such a manner that the fund shall amply provide for the building complete ,
这样的 一个 方式 那 这 基金 将 充足的 提供 为了 这 建筑 完全的 ,

这些受托人应组成一个建筑委员会，决定所需建筑物的规模和规划，并安排和监督工程，以确保基金能够充分支付建筑物的建设费用。

[wɪð] ['nesəsəri] ['fɜːnɪʃɪŋz] , ['liːvɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['bæləns] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
with necessary furnishings , leaving , if possible , a balance remaining ,
和 必要的 家具 , 离开 , 如果 可能的 , 一个 平衡 其余的 ,

添置必要的家具，如果可能的话，尽量留出一些余钱。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
sufficient for such repairs and additional furnishings as may be required
充足的 为了 这样的 维修 和 额外的 家具 作为 可能 是 必需的
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
for two years from the time of completion .
为了 二 年 从 这 时间 的 完成 .

足以支付竣工后两年内所需的维修和额外家具费用。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [drɔː] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] ['kʌvərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Will you please draw a document covering these requirements and have it
将要 你 请 画 一个 文档 覆盖 这些 要求 和 有 它
['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] [riːtʃ] [njuː] [jɔːk] (['eɪprəl] 14th) .
ready by the time I reach New York (April 14th) .
准备好 经过 这 时间 我 抵达 新的 约克 (四月 14th) .

请您起草一份文件，涵盖这些要求，并在我到达纽约（4月14日）之前准备好。

['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Very sincerely ,
非常 真挚地 ,

非常真诚地，

[es] . [el] . ['klemənz] .
S . L . CLEMENS .
S . L . 克莱门斯 .

SL CLEMENS。

[wiː; wi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] 14th ,
We sailed on the 12th of April , reaching New York on the 14th ,
我们 航行 在 这 12th 的 四月 , 到达 新的 约克 在 这 14th ,

我们于4月12日启航，14日抵达纽约。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
as he had planned .
作为 他 有 计划 .

正如他计划的那样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] ,
A day or two later , Mr . and Mrs . Gabrilowitsch ,
一个 天 或者 二 之后 , 先生 . 和 太太 . 加布里洛维奇 ,

一两天后，加布里洛维奇夫妇

['sʌmənd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ]['keɪb(ə)l] , [ə'raɪvd] .
summoned from Italy by cable , arrived .
被召唤 从 意大利 经过 电缆 , 到达的 .

接到意大利方面的电报召集后抵达。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
He suffered very little
他 遭受 非常 小的

他几乎没有受到什么伤害。

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [stɔrmfiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪə(r)][ʌp]
after reaching Stormfield , and his mind was comparatively clear up
后 到达 风暴场 , 和 他的 头脑 曾是 比较 清除 向上

到达风暴田野后，他的头脑相对清醒了一些。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
to the last day .
到 这 最后的 天 .

直到最后一天。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['eɪprəl] 21st [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]
On the afternoon of April 21st he sank into a
在 这 下午 的 四月 21st 他 沉没 进入 一个

4月21日下午，他沉入了......

[steɪt] [ɒv; əv]['kəʊmə] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi][daɪd] .
state of coma , and just at sunset he died .
状态 的 昏迷 , 和 只是 在 日落 他 死亡 .

他处于昏迷状态，日落时分去世了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət]
Three days later , at
三 天 之后 ， 在

三天后，

[el'maɪrə] , [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]
Elmira , New York , he was laid beside Mrs . Clemens and those others
埃尔迈拉 ， 新的 约克 ， 他 曾是 铺设 旁 太太 . 克莱门斯 和 那些 其他的

他被安葬在纽约州埃尔迈拉，与克莱门斯夫人和其他人葬在一起。

[huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm] .
who had preceded him .
WHO 有 之前 他 .

在他之前的人。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] [stɔrmfiːld]
THE LAST DAY AT STORMFIELD
这 最后的 天 在 风暴场

在暴风田的最后一天

[baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] .
By BLISS CARMAN .
经过 极乐 卡曼 .

作者：布利斯·卡曼。

[æt; ət] ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,
At Redding , Connecticut ,
在 雷丁 ， 康涅狄格州 ，

在康涅狄格州雷丁市，

[ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnraɪz] [pɔːrz]
The April sunrise pours
这 四月 日出 倾倒

四月的日出倾盆而下。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [rɪdʒɪz]
Over the hardwood ridges
超过 这 硬木 山脊

越过硬木山脊

['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['griːnɪŋ] [naʊ]
Softening and greening now
软化 和 绿化 现在

现在正在软化和绿化

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['mædʒɪk][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
In the first magic of Spring .
在 这 第一的 魔法 的 春天 .

春天最初的魔力。

[ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,
The wild cherry - trees are in bloom ,
这 荒野 樱桃 - 树木 是 在 盛开 ，

野樱桃树开花了，

[ðə; ði] ['blʌdruːt] [ɪz] [waɪt] [ˌʌndə'fʊt] ,
The bloodroot is white underfoot ,
这 血根 是 白色的 脚下 ，

血根草在脚下是白色的。

[ðə; ði] [sə'riːn] ['ɜːli] [lait] [fləʊz] [ɒn] ,
The serene early light flows on ,
这 安详 早期的 光 流量 在 ，

清晨宁静的阳光缓缓流淌，

['tʌtʃɪŋ]	[wɪð]	['glɔːri]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Touching	**with**	**glory**	**the**	**world**	**,**
接触	和	荣耀	这	世界	,

以荣耀感动世界，

[ænd; ənd]	['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['ʌpə(r)]	[ruːm]
And	**flooding**	**the**	**large**	**upper**	**room**
和	洪水	这	大的	上	房间

水淹没了楼上的大房间。

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[mæn]	[sliːp]	.
Where	**a**	**sick**	**man**	**sleeps**	**.**
在哪里	一个	生病的	男人	睡觉	.

病人睡觉的地方。

['sləʊli]	[hiː; hi]	['əupənz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Slowly	**he**	**opens**	**his**	**eyes**	**,**
缓慢地	他	打开	他的	眼睛	,

他缓缓睁开双眼。

['ɑːftə(r)]	[lɒŋ]	['wɪərinəs]	,	[smaɪlz]	,
After	**long**	**weariness**	**,**	**smiles**	**,**
后	长的	疲劳	,	微笑	,

经过长时间的疲惫，笑容浮现。

[ænd; ənd]	['stretʃɪz]	[ɑːmz]	[ˌəʊvə'hed]	,
And	**stretches**	**arms**	**overhead**	**,**
和	伸展	武器	开销	,

然后他伸展双臂过头顶，

[waɪl]	[ðəʊz]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[teɪk]	[hɑːt]	.
While	**those**	**about**	**him**	**take**	**heart**	**.**
尽管	那些	关于	他	拿	心	.

而他身边的人则感到鼓舞。

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ə'weɪkənɪŋ]	[streŋθ]	,
With	**his**	**awakening**	**strength**	**,**
和	他的	唤醒	力量	,

随着他力量的觉醒，

(	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
(	**Morning**	**and**	**spring**	**in**	**the**	**air**	**,**
(	早晨	和	春天	在	这	空气	,

（清晨，空气中弥漫着春天的气息，

[ðə; ði]	[strɒŋ]	[kliːn]	[sents]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	,
The	**strong**	**clean**	**scents**	**of**	**earth**	**,**
这	强的	干净的	气味	的	地球	,

泥土浓郁而清新的气息，

[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[ʃɑːft]	,
The	**call**	**of**	**the**	**golden**	**shaft**	**,**
这	称呼	的	这	金的	轴	,

金箭的呼唤，

['rɪŋɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[hɪlz]	)
Ringing	**across**	**the**	**hills**	**)**
铃声	穿过	这	丘陵	)

（铃声响彻群山）

[hiː; hi]	[teɪks]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['hɑːtnɪŋ]	[bʊk]	,
He	**takes**	**up**	**his**	**heartening**	**book**	**,**
他	需要	向上	他的	令人鼓舞	书	,

他拿起那本令人振奋的书，

['əupənz][ðə; ði]['vɒljuːm][ænd; ənd] [riːdz] ,
Opens the volume and reads ,
打开 这 体积 和 阅读 ,

打开书卷，读道：

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][əʊld] ['rʌgɪd] [kɑː'laɪl] ,
A page of old rugged Carlyle ,
一个 页 的 老的 崎岖 凯雷集团 ,

一页古老而粗犷的卡莱尔，

[ðə; ði][dʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)]
The dour philosopher
这 阴沉 哲学家

阴郁的哲学家

[huː] [lʊkt] [ə'skæns] [ə'pɒn][laɪf] ,
Who looked askance upon life ,
WHO 看起来 斜视 之上 生活 ,

谁曾对生活抱有偏见，

['lʊərɪd] , [aɪ'rɑːnɪkl] , [grɪm] ,
Lurid , ironical , grim ,
骇人的 , 讽刺 , 严峻 ,

耸人听闻的，讽刺的，阴森的

[jet] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .
Yet sound at the core .
然而 声音 在 这 核 .

但本质上是健全的。

[bʌt; bət] ['wɪərinəs] [rɪ'tɜːnz] ;
But weariness returns ;
但 疲劳 返回 ;

但疲惫感又会再次袭来；

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd]
He lays the book aside
他 躺下 这 书 旁边

他把书放在一边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
With his glasses upon the bed ,
和 他的 眼镜 之上 这 床 ,

他的眼镜放在床上。

[ænd; ənd]['glædli] [sliːp] .
And gladly sleeps .
和 乐意 睡觉 .

然后安然入睡。

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['blesɪd; blest] [ə'bʌndənt] [sliːp] ,
Blessed abundant sleep ,
蒙福 丰富 睡觉 ,

愿你睡得香甜充足。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] .
Is all that he needs .
是 全部 那 他 需求 .

这就是他所需要的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
And when the close of day
和 什么时候 这 关闭 的 天

当一天结束的时候

['redən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
Reddens upon the hills
变红 之上 这 丘陵

山丘泛红

[ænd; ənd] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [rəʊz] ,
And washes the room with rose ,
和 洗涤 这 房间 和 玫瑰 ，

然后用玫瑰水清洗房间，

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hʌʃ]
In the twilight hush
在 这 暮 嘘

暮色寂静中

[ðə; ði] ['sʌmənə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm]
The Summoner comes to him
这 召唤师 来 到 他

召唤者来到他面前。

['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] , [ˌʌn'siːn] ,
Ever so gently , unseen ,
曾经 所以 轻轻地 ， 看不见 ，

轻轻地，不为人知地

['tʌtʃɪz] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;
Touches him on the shoulder ;
触摸 他 在 这 肩膀 ；

拍了拍他的肩膀；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [sʌn]
And with the departing sun
和 和 这 离开 太阳

随着夕阳西下

['aʊə(r)] [greɪt] ['fʌnɪŋ] [frend] [ɪz] [gɒn] .
Our great funning friend is gone .
我们的 伟大的 乐趣 朋友 是 已消失 .

我们那位风趣幽默的朋友去世了。

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lɑːf] !
How he has made us laugh !
如何 他 有 制成 我们 笑 !

他真是太逗了我们!

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men]
A whole generation of men
一个 所有的 一代 的 男人

整整一代男人

[smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
Smiled in the joy of his wit .
微笑 在 这 喜悦 的 他的 有 .

他因自己的机智而露出了笑容。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
But who knows whether he was not
但 WHO 知道 无论 他 曾是 不是

但谁知道他是否不是呢?

[laɪk] [ðəʊz] [diːp] ['dʒestə(r)] [ɒv; əv] [əʊld]
Like those deep jesters of old
喜欢 那些 深的 小丑 的 老的

就像那些古老的深沉弄臣一样

[huː] [dwelt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Who dwelt at the courts of Kings ,
WHO 居住 在 这 法院 的 国王 ,

那些居住在君王宫廷中的人，

['ɑːrθərz] , - , [lɪrz] ,
Arthur's , Pendragon's , Lear's ,
亚瑟的 , - , 李尔王的 ,

亚瑟王的，潘德拉贡的，李尔王的，

['plaɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [treɪd] ,
Plying the wise fool's trade ,
合奏 这 明智的 傻瓜 贸易 ,

从事着智者愚者的行业，

['meɪkɪŋ] [men] ['meri] [æt; ət] [wɪl] ,
Making men merry at will ,
制作 男人 欢乐 在 将要 ,

随意逗乐男人，

['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [diːpə(r)] [θɔːts]
Hiding their deeper thoughts
隐藏 他们的 更深 想法

隐藏他们内心深处的想法

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'reɪ] , —
Under a motley array , —
在下面 一个 杂乱无章 大批 , —

在五花八门的阵列中，——

[kiːn] - [aɪd] , ['sɪəriəs] [men] ,
Keen - eyed , serious men ,
敏锐的 - 眼睛 , 严肃的 男人 ,

目光敏锐、神情严肃的男人们

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɒri] [wɜːld] ,
Watching the sorry world ,
观看 这 对不起 世界 ,

看着这悲惨的世界，

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The gaudy pageant of life ,
这 艳丽的 盛会 的 生活 ,

人生的华丽盛宴，

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ?
With pity and wisdom and love ?
和 遗憾 和 智慧 和 爱 ?

带着怜悯、智慧和爱？

['fɪələs] , [ɪk'strævəgənt] , [waɪld] ,
Fearless , extravagant , wild ,
无畏 , 靡 , 荒野 ,

无畏、奢华、狂野

[hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] ['mɜːsɪləs] [mɜːθ]
His caustic merciless mirth
他的 腐蚀性物质 无情 欢笑

他那尖刻无情的笑声

[wɒz; wəz] ['levəl] [æt; ət] ['pɒmpəs] [ʃæmz] .
Was leveled at pompous shams .
曾是 平整 在 傲慢 骗局 .

被抨击为虚伪浮夸之辈。

[daʊt] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [mɑːsk]
Doubt not behind that mask
怀疑 不是 在后面 那 面具

面具背后，毋庸置疑

[ðeə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
There dwelt the soul of a man ,
那里 居住 这 灵魂 的 一个 男人 ，

那里居住着一个人的灵魂，

['rezəluːt] , ['sɒrəʊɪŋ] , [seɪdʒ] ,
Resolute , sorrowing , sage ,
坚决 ， 悲伤 ， 圣人 ，

坚定的，悲伤的，睿智的

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [gʊd]
As sure a champion of good
作为 当然 一个 冠军 的 好的

当然，他是一位正义的捍卫者。

[æz; əz] ['evə(r)] [rəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [freɪ] .
As ever rode forth to fray .
作为 曾经 骑 前进 到 磨损 .

一如既往地冲锋陷阵。

['hæpli] — [huː] [nəʊz] ? — ['sʌmweə(r)]
Haply — who knows ? — somewhere
或许 — WHO 知道 ? — 某处

或许——谁知道呢？——在某个地方

[ɪn] ['ævəlɒn] , [aɪl] [ɒv; əv] [driːmz] ,
In Avalon , Isle of Dreams ,
在 阿瓦隆 ， 小岛 的 梦想 ，

在阿瓦隆，梦幻之岛，

[ɪn] [vɑːst] [kən'tentmənt] [æt; ət] [lɑːst] ,
In vast contentment at last ,
在 广阔的 满意 在 最后的 ，

最终，在无比的满足中，

[wɪð] ['evri] [griːf] [dʌn] [ə'weɪ] ,
With every grief done away ,
和 每一个 悲伤 完毕 离开 ，

随着所有悲伤的消散，

[waɪl] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [weɪt] ,
While Chaucer and Shakespeare wait ,
尽管 乔叟 和 莎士比亚 等待 ，

在乔叟和莎士比亚等待之时，

[ænd; ənd] [ˌmɒl'jɛr] [hæŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
And Moliere hangs on his words ,
和 莫里哀 悬挂 在 他的 字 ，

莫里哀对他的话深信不疑。

[ænd; ənd] [sɜː'væntiːz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf]
And Cervantes not far off
和 塞万提斯 不是 远的 离开

塞万提斯也离不开

['lisən] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːt] ,
Listens and smiles apart ,
听着 和 微笑 除 ,

彼此倾听，微笑相伴。

[wɪð] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [drɔːl]
With that incomparable drawl
和 那 无与伦比 拖长音

带着那种无与伦比的拖长音

[hiː; hi][ɪz]['dʒestɪŋ] [wɪð] ['dæɡənɛt] [naʊ] .
He is jesting with Dagonet now .
他 是 开玩笑 和 达戈内特 现在 .

他现在正在和达戈内特开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神